

介護保険のしくみ

Structure of Long-Term Care Insurance for the Elderly

介護保険的架构

개호보험의 구조



京都市
CITY OF KYOTO

介護保険制度のしくみ 1
 サービスを利用できるのは 3
 サービスの利用手続・利用できるサービス 5
 非該当（自立）の方 9
 要支援1・2の方 11
 要介護1～5の方 13
 介護（予防）サービス 15
 利用者負担 17
 利用者負担の軽減 21
 保険料 25
 介護保険の届出 31
 苦情相談窓口 31
 納得できる事業所選び 33
 介護予防・日常生活支援総合事業 ... 35

本冊子は原則、令和3年12月現在の情報を掲載しています。その後の情勢の変動等により内容に変更が生じる場合がありますのでご了承ください。

介護保険は 介護が必要な方を みんなで支える制度です。

介護保険制度は、高齢者の「尊厳の保持」と「自立支援」という基本理念の下、介護を社会全体で支える仕組みとして、平成12年4月に創設されました。制度創設以降、高齢化の進行をはるかに上回る勢いで介護サービスの利用が増えるなど、市民生活の中に制度が定着しており、今後ますます介護を必要とする高齢者が増える中で、その役割はさらに重要となります。

介護サービスの提供に必要な費用は、国、都道府県、市町村の公費（税金など）と、加入が義務づけられている40歳以上の方の保険料、そして介護サービス利用者の負担によって賄われています。

国民全体の支え合いによって成り立っている制度であることに今後ともご理解・ご協力をお願いするとともに、介護予防の取組を自ら実践していただくことなどを通じて、明るく活力ある健康長寿のまち・京都を実現していきましょう。

介護保険制度の架構 2
 可以使用サービスの対象 4
 サービス利用手続・可以使用のサービス 6
 不符合（自理）者 10
 要支援1・2者 12
 要介護1～5者 14
 介護（予防）サービス 16
 利用者負担 18
 利用者負担の軽減 22
 保険料 26
 介護保険届出 32
 投訴相談窓口 32
 認可事業所の選択 34
 介護予防・日常生活支援総合事業 ... 36

原则上这本册子是截至令和3年12月目前的信息。请注意内容可能会因后续形式的变动而发生变化。

介護保険是大家共同支援需要介護者的制度。

介護保険制度是在高齢者“保持尊嚴”和“自理支援”这一基本理念的指导下，整个社会支援介護的架构，于2000年4月创设。

自该制度创设以来，介護服务的使用者增加趋势远远超过了高龄化的发展速度等，该制度已经在市民生活中扎根，随着未来需要介護的高龄者不断增多，其作用将愈发重要。

提供介護服务所需的费用来源于国家、都道府县、市町村的公款（税金等）以及有义务加入保险的40岁以上者的保险费以及介護服务使用者的负担。

希望大家在未来也能理解这是一项整个国民互帮互助成立的制度，并予以协助，同时通过积极实践介護预防举措等，建设光明、充满活力的健康之城京都。

Structure of Long-Term Care Insurance System 1
 Who can use services 3
 Procedures to use services/Available services 5
 People who are not applicable (Independents) 9
 People with support levels 1 and 2 ... 11
 People with care levels 1 through 5 ... 13
 (Preventive) Long-term care services ... 15
 Individual payment 17
 Reduction of individual payment 21
 Insurance premiums 25
 Notification of Long-Term Care Insurance ... 31
 Complaints counter 31
 Convincing selection of business facilities 33
 Community support projects of long-term care prevention/daily life support 35

This booklet is based on information available as of December 2021 in principle. The information in this booklet is subject to change.

Long-Term Care Insurance is the system for all of us to support people who need nursing care.

Long-Term Care Insurance System was established in April, 2000, as a structure to support nursing care in the whole of society under the basic principles of maintenance of dignity and independence support for the elderly.

Since the system was established, the number of care service users has continuously increased at a rapid pace that may exceed the development of aging. This means that the system has already taken root in the life of citizens. We expect that the number of the elderly will increase more and more in the future, and the role of the system will be of greater importance.

Expenses needed to provide care services are covered through public funds by the National, Prefectural, and Municipal Governments (such as taxes), insurance premiums from people aged 40 years and older and who are obligated to enroll in the system, as well as payments of long-term care service users.

We appreciate your continued understanding of and cooperation with this system that works based on mutual support of the entire nation. In addition, we would like to make Kyoto the most brilliant and vigorous city of health and longevity together, through our activities, such as self-practices to work on long-term care prevention.

개호보험 제도의 구조 2
 서비스를 이용할 수 경우 4
 서비스 이용 절차·이용 가능한 서비스 ... 6
 비해당(자립)인 분 10
 요지원 1·2인 분 12
 요개호 1~5인 분 14
 개호(예방) 서비스 16
 이용자 부담 18
 이용자 부담의 경감 22
 보험료 26
 개호보험 신고 32
 민원 상담 창구 32
 납득할 수 있는 사업소 선정 34
 개호 예방·일상생활 지원종합사업 36

본책자는 원칙적으로, 2021년 12월의 정보를 게재하고 있습니다. 이후 정세 변화 등으로 내용에 변경이 있을 수 있습니다

개호보험은 개호가 필요한 분을 모두가 함께 지원하는 제도입니다.

개호보험 제도는 고령자의 ‘존엄 유지’와 ‘자립 지원’이라는 기본 이념 아래 개호를 사회 전체가 지원하는 구조로 2000년 4월에 설립되었습니다。

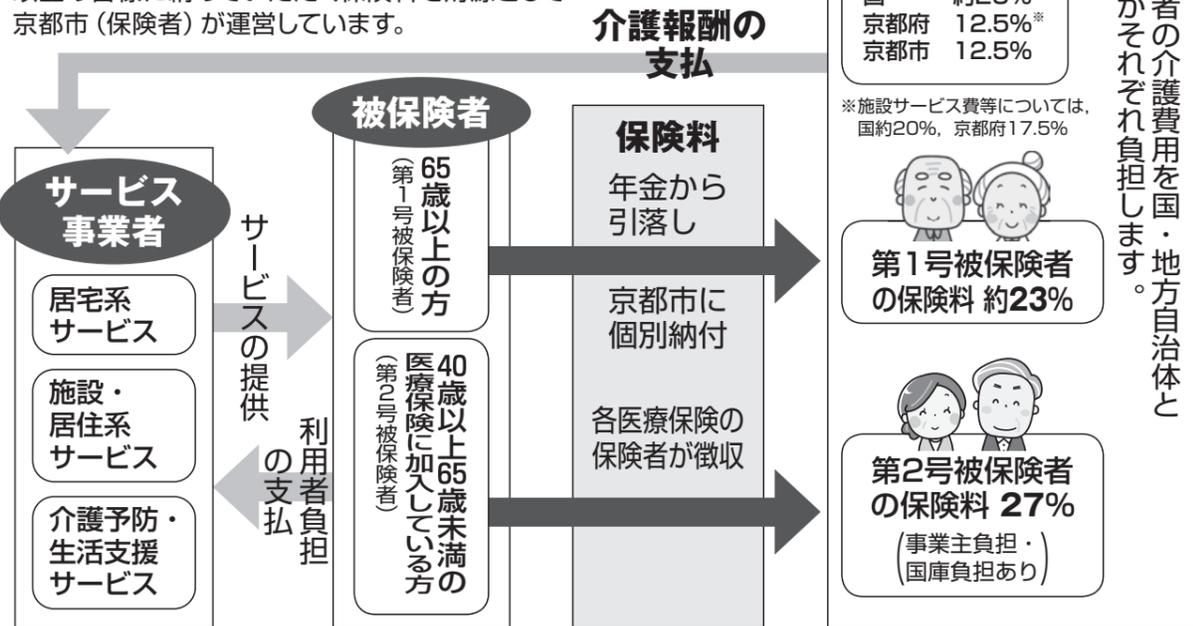
제도 설립 이후 고령화의 진행 속도를 훨씬 웃도는 기세로 개호 서비스 이용자가 증가하는 등 시민 생활 안에 제도가 정착하고 있으며 향후 개호를 필요로 하는 고령자가 더욱 늘어나는 가운데에 그 역할은 더욱 중요해집니다。

개호 서비스 제공에 필요한 비용은 국가, 도도부현(都道府県), 시정촌(市町村)의 공비(세금 등)와 가입이 의무화된 만 40세 이상인 분의 보험료, 개호 서비스 이용자의 부담에 의해 운영되고 있습니다。

국민 전체의 상호 협력을 통해 구성된 제도이므로 앞으로도 이해와 협력을 부탁드립니다 개호 예방의 대책을 스스로 실천하여 밝고 활력있는 건강 장수 마을, 교토를 실현해 나갑니다。

介護保険制度のしくみ

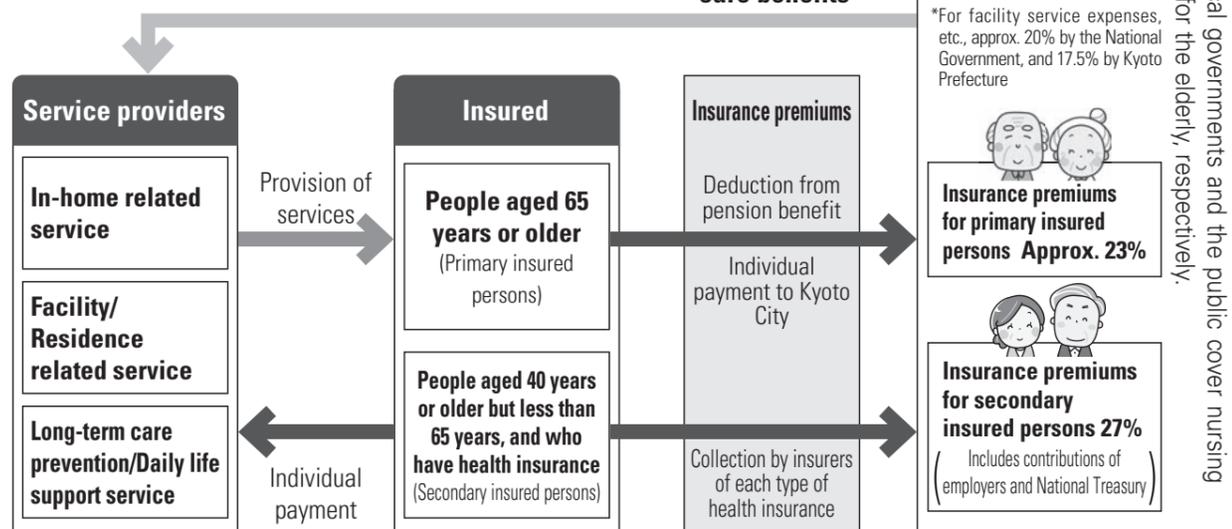
京都市の介護保険は、高齢者の介護費用を国・京都府・京都市による公費（税金など）と、40歳以上の皆様に納めていただく保険料を財源として京都市（保険者）が運営しています。



保険料は介護保険サービスのほか、一般介護予防事業等にも充てられており、要支援・要介護状態へ移行することを防ぐことによって、将来の保険料の上昇を抑える効果が期待されます。

Structure of Long-Term Care Insurance System

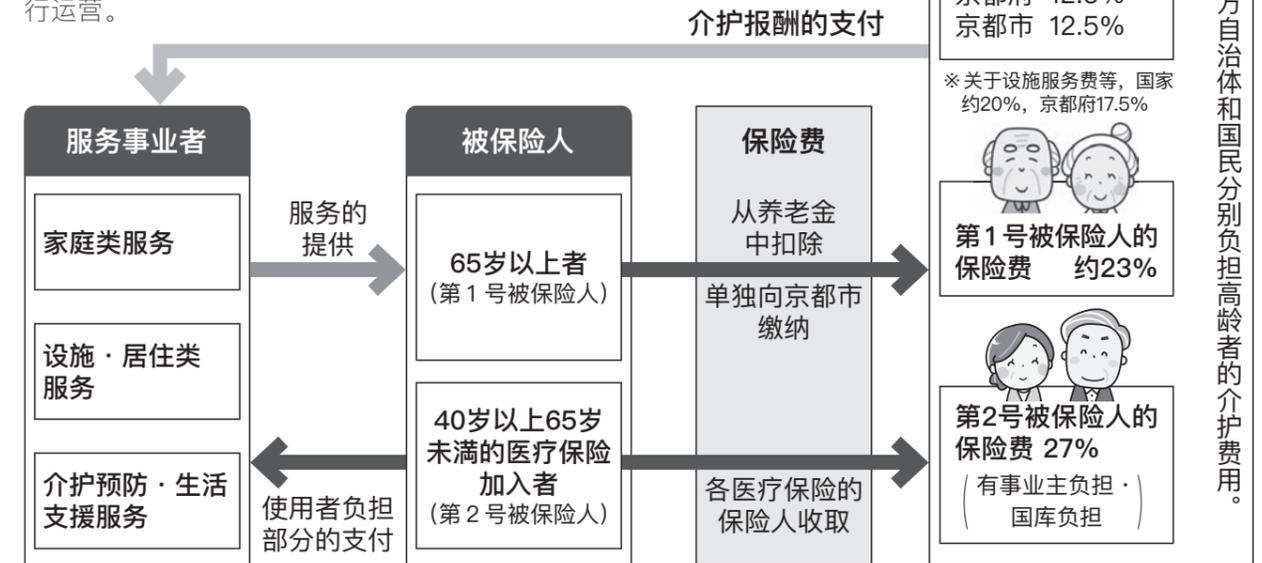
Kyoto City's long-term care insurance is operated by Kyoto City (insurer), based on financial resources consisting of public funds covered by the National, Kyoto Prefectural, and Kyoto Municipal Governments (such as taxes), and insurance premiums paid by people aged 40 years and older for nursing care payments for the elderly.



Insurance premiums are used not only for long-term care insurance services, but also for the long-term care prevention project (for the elderly). Preventing people from developing into states requiring support/care can help suppress the rise of future insurance premiums.

介護保険制度的架构

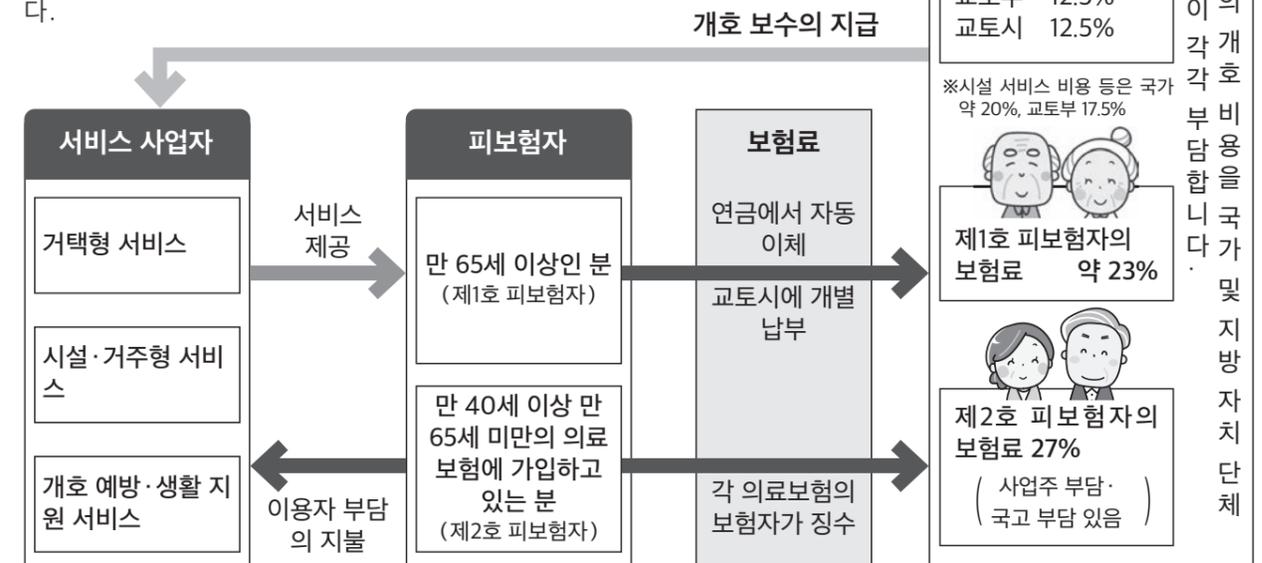
京都市の介護保険由京都市（保险人）以国家、京都府和京都市の公款（税金等）加上40岁以上者所缴纳的保险费作为高龄者介護費用の財源进行运营。



除了介護保険服务，保险费还用于一般介護予防事业等，通过防止发展成需要支援、需要介護的状态，有望发挥抑制未来保险费上涨的作用。

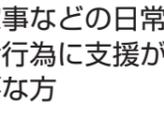
介護보험 제도의 구조

교토시의介護보험은 고령자의介護비용을 국가, 교토부, 교토시의 공비(세금 등)와 만 40세 이상이 납부하는 보험료를 재원으로 교토시(보험자)가 운영하고 있습니다.



보험료는介護보험 서비스 외에 일반介護 예방 사업 등에도 충당되고 있어 요지원·요기호 상태로 이행하는 것을 방지함으로써 향후 보험료의 상승을 억제하는 효과가 기대됩니다.

サービスを利用できるのは

| | 第1号被保険者 | 第2号被保険者 |
|-------------|--|---|
| 加入する方 | 65歳以上の方  | 40歳以上65歳未満の医療保険に加入している方 |
| サービスを利用できる方 | 寝たきりや認知症などで入浴、排せつ、食事などの日常生活動作について、介護が必要な方  家事などの日常生活行為に支援が必要な方  | 初老期における認知症・脳血管疾患など老化に伴う16種類の病気(=特定疾病※)が原因で介護・支援が必要な方  |

介護保険の被保険者となる方、サービスを利用できる方は、左の表のとおりです。なお、原則として介護保険に加入するための手続は必要ありません。

外国籍の方は

次のいずれかに該当する場合は、京都市が運営する介護保険の被保険者になります。

- 京都市に住居登録をされている方
- 当初3箇月以下の在留期間であっても、在留期間が3箇月を超えて滞在すると認められる方

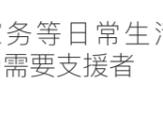
特定疾病とは？

- ◆がん(医師が一般に認められている医学的知見に基づき回復の見込みがない状態に至ったと判断したものに限る。)
- ◆関節リウマチ
- ◆筋萎縮性側索硬化症
- ◆後縦靭帯骨化症
- ◆骨折を伴う骨粗鬆症
- ◆初老期における認知症
- ◆パーキンソン病関連疾患
- ◆脊髄小脳変性症

第2号被保険者がサービスを利用できる特定疾病は、次の16種類の病気です。

- ◆脊柱管狭窄症
- ◆早老症
- ◆多系統萎縮症
- ◆糖尿病性神経障害、糖尿病性腎症及び糖尿病性網膜症
- ◆脳血管疾患
- ◆閉塞性動脈硬化症
- ◆慢性閉塞性肺疾患
- ◆両側の膝関節又は股関節に著しい変形を伴う変形性関節症

可以使用服务的对象

| | 第1号被保険者 | 第2号被保険者 |
|---------|--|---|
| 加入者 | 65岁以上者  | 40岁以上65岁未満的医疗保险加入者 |
| 可以使用服务者 | 因卧床不起、痴呆症等导致入浴、排泄、用餐等日常生活活动需要介护者  家务等日常生活行为需要支援者  | 因初老期的痴呆症、脑血管疾患等伴随老化而出现的16种疾病(=特定疾病※)导致需要介护或支援者  |

介護保険の被保険者、可使用服务者如左表。另外，原则上无需办理加入介護保険の手续。

外籍人士符合以下任一情况者，视为京都市运营介護保険的被保険者。

- 在京都市进行了居民登记者
- 最初在留期间为三个月但确认在留期间超过三个月者

什么是特定疾病？

- 癌症(仅限于医生根据公认的医学知识确定没有康复机会的癌症)
- 类风湿性关节炎
- 肌萎缩侧索硬化症
- 后纵韧带骨化症
- 骨质疏松伴骨折症
- 动脉硬化闭塞症
- 老年前期痴呆
- 帕金森病相关疾病
- 脊髓小脑变性症
- 椎管狭窄症

第2号被保険者可使用服务的特定疾病是以下的16种疾病。

- 早老症
- 多系统萎缩症
- 糖尿病神经病变、糖尿病肾病和糖尿病视网膜病变症
- 脑血管病
- 动脉硬化闭塞症
- 老年前期痴呆
- 帕金森病相关疾病
- 脊髓小脑变性症
- 两侧膝关节或髋关节明显畸形的骨关节炎症

Who can use services

| | Primary insured persons | Secondary insured persons |
|-----------------------------|---|--|
| Members | People aged 65 years or older  | People aged 40 years or older but less than 65 years, and who have health insurance |
| People who can use services | People who need nursing care for daily activities, such as bathing, eating, and excretion, due to being bedridden and/or dementia  People who need support for daily life operations, such as housekeeping | People who need nursing care/support, resulting from 16 types of disease (i.e. specified disease*) accompanied by aging, such as presenile dementia/cerebral vascular disease  |

People who are insured persons and eligible to use the services for long-term care insurance are described in the left table.

Note that any procedures to buy the long-term care insurance are not necessary in principle.

For foreign nationals, if they meet one of the following conditions, they will be insured persons for the long-term insurance operated by Kyoto City.

- People who have registered residency in Kyoto City
- People who are permitted to stay over three months, though the first period of stay is less than three months.

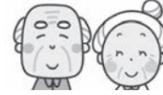
What are specified diseases?

- Cancer (limited to cases where a physician has determined that there is no prospect for recovery based on generally accepted medical knowledge)
- Rheumatoid arthritis
- Amyotrophic lateral sclerosis
- Ossification of the Posterior Longitudinal Ligament (OPLL)
- Osteoporosis with bone fracture
- Young-onset dementia
- Parkinson's disease and related diseases
- Spinocerebellar degeneration
- Spinal canal stenosis

The service is available for secondary insured persons for the following 16 specified diseases:

- Progeria
- Multiple system atrophy
- Diabetic neuropathy, diabetic renal disease, and diabetic retinal disease
- Cerebrovascular disease
- Arteriosclerotic obliterans
- Chronic obstructive lung disease
- Arthritis deformans with severe deformation on both knee joints or hip joint

서비스를 이용하려면

| | 제1호 피보험자 | 제2호 피보험자 |
|--------------|--|---|
| 가입 대상 | 만 65세 이상인 분  | 만 40세 이상 만 65세 미만으로 의료보험에 가입하고 있는 분 |
| 서비스 이용 가능 대상 | 병으로 누워있는 생활이나 치매 등으로 목욕, 배설, 식사 등의 일상생활 동작에 개호가 필요한 분  집안일 등 일상생활 행위에 도움이 필요한 분 | 초로기에 발병한 치매, 뇌혈관 질환 등 노화에 따른 16가지의 질병(=특정 질병※)으로 인해 개호 및 지원이 필요한 분  |

개호보험의 피보험자, 서비스 이용이 가능한 분은 왼쪽의 표와 같습니다.

또한, 원칙적으로 개호보험에 가입하는 절차는 필요 없습니다.

외국 국적인 분은 다음 중 어느 하나에 해당할 경우, 교토시가 운영하는 개호보험의 피보험자가 됩니다.

- 교토시에 주민 등록을 한 분
- 애초 3개월 이하의 재류 기간이지만 재류 기간이 3개월 이상 체재한다고 인정되는 분

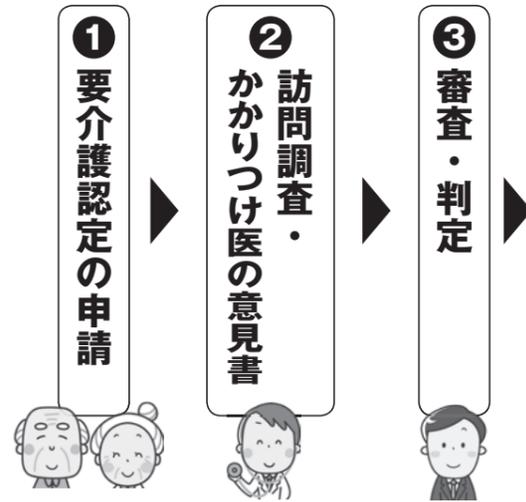
특정 질병이란?

- 암(의사가 일반적으로 인정받는 의학적인 기준을 바탕으로 회복 가능성이 없는 상태에 이르렀다고 판단한 경우에 한함)
- 류마티스관절염
- 근위축성 측삭경화증
- 후종인대골화증
- 골절을 동반하는 골다공증
- 초로기치매증
- 파킨슨병 관련 질환
- 척수소뇌변성증
- 척추관 협착증

제2호 피보험자가 서비스를 이용할 수 있는 특정질병은 아래 16종류가 있습니다.

- 조로증
- 다계통 위축증
- 당뇨병성 신경장애, 당뇨병성 신장질환 및 당뇨병성 망막병증
- 뇌혈관질환
- 폐색성 동맥경화증
- 만성 폐쇄성 폐질환
- 양쪽 무릎관절증 또는 고관절에 현저한 변형을 수반하는 변형성 관절증

サービスの利用手続・利用できるサービス



介護保険のサービスを利用するには、申請をして要介護認定を受ける必要があります。

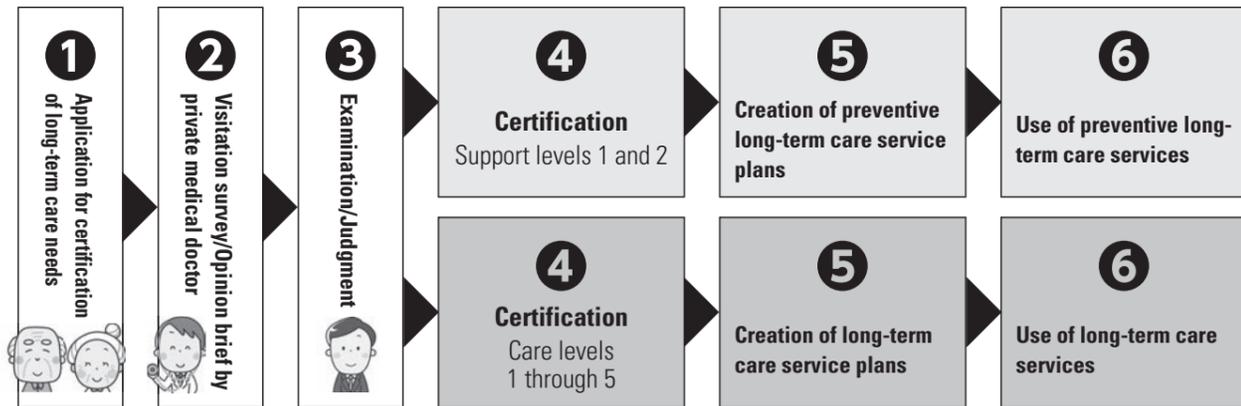


認定結果の通知は?
原則として申請から30日以内に通知されます。
※認定結果などに不服がある場合は、審査請求を行うことができます。
認定後に心身の状態が変わった場合は?
要支援・要介護状態区分の変更申請をすることができます。

サービスを利用するときは?
ご本人とサービスを提供する事業者が個別に契約を結ぶことになります。契約に当たっては、次のような点が示されているか、ご確認ください。
●事業者の概要 ●サービス内容 ●利用料金(利用料, 実費, キャンセル料など) ●利用方法(解約する場合など) ●事業者の苦情相談窓口 ●緊急時の対応方法 など

Procedures to use services/Available services

To use long-term care insurance services, you need to apply and receive the certification of long-term care needs.



When is a person notified of the certification result?
In principle, a person will be notified within 30 days from the day of application.
*If you are not satisfied with the certification result, you can ask for an examination.
What do we do if physical and mental conditions have changed after the certification?
You can apply for changing the support/care level condition category.

How can we start to use the services?
The person in question and a service provider will conclude an agreement individually. On the agreement, please check if the following items are clarified.
●Overview of the provider ●Service description ●Service charges (usage fees, actual expenses, cancellation fees, etc.) ●Methods of usage (including procedures on cancellation) ●Complaints counter of the provider ●Responding methods in an emergency

服务的使⽤手続・可使用的服务

使用介護保険的服务，需要进行申请并接受要介護认定。



关于认定结果的通知
原则上在申请日起30天内予以通知。
※如对认定结果等不服，可申请审查。
认定后身心状态发生变化的情况怎么办?
可以进行要支援・要介護状态类别的变更申请。

使用服务时
本人与提供服务的事业者单独签订合同。签约时请确认是否有以下内容。
●事業者の概要 ●服务内容 ●使用费用(使用费、实际费用、取消费用等) ●使用方法(解约的情况等) ●事業者の投诉咨询窗口 ●紧急时的应对方法等

서비스 이용 절차·이용 가능한 서비스

개호보험 서비스를 이용하려면 신청한 후 요개호 인정을 받아야 합니다.



인정 결과 통지란?
원칙적으로 신청 후 30일 이내에 통보됩니다.
※인정 결과 등에 불복할 경우에는 심사 청구를 할 수 있습니다.
인정 후 심신의 상태가 바뀌었을 경우는?
요지원·요개호 상태 구분의 변경 신청을 할 수 있습니다.

서비스를 이용할 때는?
본인과 서비스를 제공하는 사업자가 개별적으로 계약을 맺게 됩니다. 계약 전에 다음과 같은 사항이 표시되어 있는지 확인하시기 바랍니다.
●사업자 개요 ●서비스 내용 ●이용 요금(이용료, 실비, 취소료 등) ●이용 방법(해지할 경우 등) ●사업자 민원 상담 창구 ●비상시 대응 방법 등

1 要介護認定の申請

申請方法

- ご本人又はご家族の場合、お住まいの区の区役所・支所の窓口(45ページ参照)で申請してください。
- 高齢サポート(地域包括支援センター)、指定居宅介護支援事業所、介護保険施設などに申請を代行してもらうこともできます。

【申請代行とは】

介護保険の要介護(要支援)認定について、申請書の入手や記入、提出などの一連の手続きを代行してもらうことができます。申請代行の手数料は無料です。

申請に必要な書類

- 1 要介護認定等申請書
- 2 介護保険被保険者証
- 3 医療保険(健保・国保等)の被保険者証
※第2号被保険者のみ
- 4 マイナンバーカード(個人番号カード)等
(45ページ参照)

2 訪問調査・かかりつけ医の意見書

●訪問調査

調査員がご家庭などを訪れ、心身の状態などについて、お伺いします。



●かかりつけ医の意見書

かかりつけ医が、医学的観点から、ご本人の心身の状況等を意見書に記載します。なお、かかりつけ医がおられない場合は、京都市介護認定給付事務センター(45ページ参照)でご相談ください。

3 審査・判定 (京都市介護認定審査会)

介護を必要とするかどうか、どの程度の介護を必要とするかなどについて、審査・判定を行います。



(1) Application for certification of long-term care needs

Applicants

- The applicant or his/her family member can apply at the ward office of its branch office of the ward of residence (refer to page 45).
 - You can ask the elderly support centers (community general support centers), designated in-home long-term care support providers, and long-term care insurance facilities for alternative applications.
- 【What is application agency?】
All application procedures for certification of long-term care needs, including filling out the application form and its submission, can be done by an agent. There is no fee for an application by agent.

Documents required for application

- 1 Application form for certification of long-term care needs
- 2 Certificate of insured person for long-term insurance
- 3 Certificate of insured person for medical insurance (private/national health insurance)
* Only for secondary insured persons
- 4 My Number Card (individual number card), etc. (see page 45)

(2) Visitation survey/Opinion brief by private medical doctors

● Visitation survey

Investigators visit your home and inquire about physical and mental conditions.



● Opinion brief by private medical doctor

A private medical doctor medically describes the person's physical and mental conditions in opinion briefs. If you do not have a family physician, please inquire at the Kyoto City Long-Term Care Certification and Payout Administration Office (See page 45).

(3) Examination/Judgment (Kyoto City certification committee of needed Long-Term Care)

The committee examines and judges whether the person needs nursing care, and to what extent he/she needs it.



1 要介護認定の申請

申請者

- 本人或其家人、請至居住地的区政府、分所等の窓口(参照第46頁)进行申請。
- 也可請高龄支持(地区综合支援中心)、指定家庭介護支援事業者、介護保険施設等代為申請。

【什么是申請代理】

关于介護保険的要介護(要支援)認定、您可以通过代理来获取和填写以及提出申请表等一系列的手续。无需費用。

申請所需資料

- 1 要介護認定等申請書
- 2 介護保険被保険人証
- 3 医療保険(健保・国保等)の被保険人証
※仅限第2号被保険人
- 4 My Number Card(个人编号卡)等
(参考第46頁)

1 요개호 인정 신청

신청하는 분

- 본인 또는 가족인 경우, 거주지의 구청·지소의 창구(46페이지를 참조)에서 신청해 주시기 바랍니다.
- 고령 서포트(지역포괄지원센터), 지정거택개호지원사업자, 개호보험시설 등이 신청을 대행할 수 있습니다. [신청업무 대행이란]
개호보험의 요개호(요지원) 인정을 받기 위해, 신청서를 받아오거나 작성, 제출 등 일련의 절차를 대행드릴 수 있습니다. 신청업무 대행 수수료는 무료입니다.

신청에 필요한 서류

- 1 요개호 인정 등 신청서
- 2 개호보험 피보험자증
- 3 의료보험(건강보험·국민건강보험 등)의 피보험자증
※ 제 2 호 피보험자인 경우에만
- 4 마이넘버 카드(개인번호카드) 등
(46페이지 참조)

2 訪問調査・主治医の意見書

●訪問調査

調査員がご家庭等、了解身心状況等。



●主治医の意見書

主治医生从医学观点在意见书上填写本人身心状况等。另外,如果没有家庭医生,请咨询京都市介護認定支付办公中心(参照第46頁)。

3 審査・判定 (京都市介護認定審査会)

就是否需要介護、需要何种程度的介護进行审查和判定。



2 방문 조사·주치의 의견서

●방문 조사

조사원이 가정 등을 방문하여 심신 상태 등에 대해 직접 묻습니다.



●주치의 의견서

주치의가 의학적 관점에서 본인의 심신 상황 등을 의견서에 기재합니다. 주치의가 없는 경우에는 교토시 개호인정급부사무센터(46페이지를 참조)로 문의하시기 바랍니다.

3 심사·판정(교토시 개호 인정 심사회)

개호 필요의 유무와 어느 정도의 개호를 필요로 하는지 등에 대해 심사·판정합니다.



4 認定

要支援・要介護と認定された方は、介護保険サービスを利用することができます。要支援・要介護状態の区分に応じて、利用できるサービス量や利用限度額などが決められています。

| | |
|------|----------|
| 要支援1 | 介護予防サービス |
| 要支援2 | |
| 要介護1 | 介護サービス |
| 要介護2 | |
| 要介護3 | |
| 要介護4 | |
| 要介護5 | |

※認定結果は、更新認定の場合などを除き、その申請のあった日にさかのぼって効力が生じます。
 ※要介護認定の有効期間については、認定結果とともにお知らせします。

非該当(自立)の方
 総合事業を利用できる場合があります。

● **総合事業**
 ・介護予防・生活支援サービス
 ・一般介護予防事業

➔ 35ページ以降をご覧ください。

5 介護予防サービス計画・介護サービス計画の作成

要支援1・2の方〈介護予防サービス計画〉
 お住まいの学区を担当する高齢サポート(地域包括支援センター)の保健師などが作成します。

●担当の高齢サポート(41ページ参照)が分からない場合は、京都市介護認定給付事務センター(45ページ参照)へお問い合わせください。

要介護1～5の方〈介護サービス計画〉
 居宅介護支援事業所等の介護支援専門員(ケアマネジャー)などが作成します。

●作成費用…利用者の自己負担はありません。介護保険から全額支払われます。

●介護予防サービス計画・介護サービス計画は、ご本人が自分で作ることもできます。その場合は、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)に届け出てください。

(4) Certification

People who are certified as being at the support/care level can use long-term insurance services. Depending on the support/care level condition category, the amount of available services and payment limits are defined.

| | |
|-----------------|------------------------------------|
| Support level 1 | Preventive long-term care services |
| Support level 2 | |
| Care level 1 | Long-term care services |
| Care level 2 | |
| Care level 3 | |
| Care level 4 | |
| Care level 5 | |

*Certification results will take effect on the day of application retroactively, except for updated certification.
 *The effective period of certification of care needs will be notified with certification results.

(5) Creation of preventive long-term care service/long-term care service plans

People with support levels 1 and 2
<preventive long-term care service plans>

Health nurses at elderly support centers (community general support centers) in charge of your ward create plans.

●To find out who your Senior's Support (page 41) is, please inquire at the Kyoto City Long-Term Care Certification and Payout Administration Office (See page 45).

People with care levels 1 through 5
<long-term care service plans>

Care support specialists (care managers) at in-home care support facilities create plans.

●Creation fee: No individual payment is required. The full amount is paid by the long-term care insurance.

●Preventive long-term care service/Long-term care service plans can be also created by persons themselves. In such cases, please report at the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

People who are not applicable (independents)

There are some cases where community support projects may be used.

●For community support projects (Long-term care prevention projects (for the certified as support level), Long-term care prevention project (for the elderly)), Please refer to page 35 and later.

4 認定

认定为要支援・要介護者，可以使用介護保険的服务。

根据要支援・要介護状态的类别，决定可使用的服务量和使用限度额等。

| | |
|------|----------|
| 要支援1 | 介護予防サービス |
| 要支援2 | |
| 要介護1 | 介護サービス |
| 要介護2 | |
| 要介護3 | |
| 要介護4 | |
| 要介護5 | |

※除了更新认定等情况外，认定结果追溯至其申请日生效。
 ※关于要介護认定的有效期间，将与认定结果一并通知。

不符合(自理)者 可使用综合事业。

●关于综合事业(介護予防・生活支援服务事业、一般介護予防事业)，请参阅36页起的内容。

4 인정

요지원·요개호로 인정된 분은 개호보험의 서비스를 이용할 수 있습니다.

요지원·요개호 상태 구분에 따라 이용할 수 있는 서비스 양과 이용 한도액 등이 정해져 있습니다.

| | |
|------|-----------|
| 요지원1 | 개호 예방 서비스 |
| 요지원2 | |
| 요개호1 | 개호 서비스 |
| 요개호2 | |
| 요개호3 | |
| 요개호4 | |
| 요개호5 | |

※인정 결과는 갱신 인정의 경우를 제외하고 소급해 신청한 날부터 효력이 있습니다.

※요개호 인정의 유효 기간은 인정 결과와 함께 알려드립니다.

5 介護予防サービス計画・介護サービス計画の制定

要支援1・2者〈介護予防サービス計画〉

由负责所居住学区の高齢支持(地区综合支援中心)保健师等制定。

●如果不知道负责的高齢支持(请参阅第42页)，请咨询京都市介護认定支付办公中心(参照第46页)。

要介護1～5者〈介護サービス計画〉

由家庭介護支援事业所等的介護支援专员(护理经理)等制定。

●制定费用...无需使用者自己负担。介護保険全額支付。

●介護予防サービス計画・介護サービス計画也可由本人制定。这种情况下，请交至居住区的区政府、分所等的窗口(参照第46页)。

5 개호 예방 서비스 계획·개호 서비스 계획 작성

요지원 1·2인 분 <개호 예방 서비스 계획>

거주지의 학구를 담당하는 고령 서포트(지역포괄지원센터)의 보건사 등이 작성합니다.

●고령서포트의 담당 지역(42페이지를 참조)을 모르는 경우에는 교토시 개호인정급부사무센터(46페이지를 참조)에 문의하시기 바랍니다.

요개호 1~5 <개호 서비스 계획>

거택개호지원사업소 등의 개호지원전문원(케어 매니저) 등이 작성합니다.

●작성 비용...이용자의 본인 부담은 없습니다. 개호보험에서 전액 지급됩니다.

●개호 예방 서비스 계획·개호 서비스 계획은 본인이 직접 작성 가능합니다. 그 경우, 거주하고 있는 구의 구청·지소 등의 창구(46페이지를 참조)에 신고하십시오.

비해당(자립)인 분 종합 사업을 이용할 수 있는 경우가 있습니다.

●종합 사업(개호 예방·생활지원서비스사업, 일반개호예방사업)에 대해서는 36 페이지 이후를 참조하시기 바랍니다.

要支援1・2の方

⑤ 介護予防サービス計画の作成

最近足腰が弱くなったため、外出することがおっくうになり料理やそうじ、洗濯がつらくなってきました。



そこで
介護予防

「できること」を増やし、住み慣れた地域でいつまでもいきいきと暮らすことを目指します。



要支援2の方の例

介護保険サービス

介護予防通所リハビリテーション

長時間歩くことに自信をつけるために、専門家による体力測定、ストレッチ、転倒予防の体操などを行います。



介護保険サービス以外の取組

家族の支援

週に1回は家族が来て、そうじを手伝います。

自分自身で行うこと

介護予防通所リハビリテーションで習った体操を、毎日10分、家でも行うように心がけます。



介護保険以外のサービス

食事を作ることが困難なので、栄養のバランスのとれた昼食を届けてもらいます。

People with support levels 1 and 2

(5) Creation of preventive long-term care service plans

Recently, since I have begun to lose strength in my legs, I feel going out is a pain, and it's hard to cook, clean, and wash.



Time to use the preventive long-term care services

We aim at increasing what you can do, and enjoying active lives in familiar regions for the rest of your life.



Example of people with support level 2

Long-term care insurance services

Preventive long-term care outpatient rehabilitation

To develop confidence for long-time walking, experts help me measure physical fitness, stretch, and do exercises to prevent from falling.



Other activities than the long-term care services

Family support

My family members visit my home at least once a week, and help me with cleaning.

What I do by myself

I try to do the exercises I have learned through preventive long-term care outpatient rehabilitation for 10 minutes every day at home.

Services other than long-term care insurance services

I have trouble with cooking meals, and have a nutritional balanced lunch delivered.

要支援1・2者

⑤ 介護予防サービス計画の制定

最近腰腿无力，懶得出門，做饭、打扫还有洗衣服觉得越来越累。



因此才需要
介護予防

目的是增加“能做的事情”，可以一直在住惯的地区充满活力地生活。



要支援2者的示例

介護保険サービス

介護予防門診康復訓練

为了帮助树立信心长时间步行，专家会测量体力、教一些拉伸、防止摔倒的体操等。



介護保険サービス以外の举措

家庭支援

每周一次来家里，帮忙打扫。

自己做的事情

介護予防門診康復訓練时教的体操，注意在家也要坚持每天做10分钟。

介護保険以外のサービス

做饭有困难，请人送来营养均衡的午餐。

요지원 1·2인 분

⑤ 개호예방서비스 계획 작성

최근 하체에 힘이 없어 외출하는 것이 번거롭고 요리나 청소, 세탁이 힘들어졌습니다.



그래서 개호 예방

‘할 수 있는 것’을 늘려서 정든 지역에서 오랫동안 활기차게 사는 것을 목표로 합니다.



요지원 2인 분의 예

개호보험 서비스

개호 예방 통소 재할

장시간 걷는 것에 자신감을 얻기 위해 전문가를 통한 체력 측정, 스트레칭, 넘어짐을 예방하는 체조 등을 실시합니다.



개호보험서비스 외의 노력

가족의 지원

주 1회는 가족이 와서 청소를 도와줍니다.

스스로 할 것

개호 예방 통소 재할에서 배운 체조를 매일 10분, 집에서 하도록 노력합니다.

개호보험 이외의 서비스

식사를 만들기 어렵기 때문에 영양의 균형이 잡힌 점심을 배달받습니다.

要介護1~5の方

5 介護サービス計画の作成

要介護3の方の例

脳梗塞の再発予防のための身体の観察、居室内での移動練習などを看護師が行います。



| | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 | 日 |
|----|------|---|-----------------|---|-----------------|---|------|
| 午前 | 訪問看護 | | 通所 リハビリテーション | | 通所 リハビリテーション | | |
| 午後 | 訪問介護 | | 訪問介護 | | 訪問介護 | | 訪問介護 |

歩行機能の向上や生活動作の回復を図るために、理学療法士による訓練を受けます。

安全に入浴するため、ホームヘルパーが入浴介助を行います。入浴後、ホームヘルパーが浴室の掃除を行います。

夜間、トイレに行くときに転倒するといけないので、ポータブルトイレを購入しました。

| | |
|---------------|--------------------------|
| 上記以外の介護保険サービス | 福祉用具購入 (ポータブルトイレ) |
| 介護保険以外のサービス | 配食サービス (水・金を除く毎日1食, 昼食時) |

栄養バランスの改善のため、昼食の配食を依頼しました。

People with care levels 1 through 5
(5) Creation of long-term care service plans

Example of people with support level 3

Nurses observe the movements of my body, and help me practice moving around the rooms in order to prevent recurrence of the cerebral infarction (stroke).



| | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat | Sun |
|----|--------------------|-----|---------------------------|-----|---------------------------|-----|-----------------|
| AM | Home-visit nursing | | Outpatient rehabilitation | | Outpatient rehabilitation | | |
| PM | Home-visit care | | Home-visit care | | Home-visit care | | Home-visit care |

I receive training by physical therapists in order to improve walking function, and return to doing daily living activities.

A home helper assists me to take a bath to ensure safe bathing. After bathing, a home helper cleans the bathroom.

I bought a portable toilet to prevent from falling when I would otherwise get up to go to toilet at night.

| | |
|--|--|
| Long-term care insurance services other than those described above | Sales of specified equipment covered by public aid (portable toilet) |
| Services other than long-term care insurance services | Meal delivery service (At lunch, one meal every day, except Wed and Fri) |

I have requested the lunch delivery service to improve my nutrition balance.

要介護1~5者

5 介護サービス計画の制定

要介護3者の示例

为预防脑梗塞复发, 护士负责观察患者的身体, 教其在家中移动练习等。



| | 周一 | 周二 | 周三 | 周四 | 周五 | 周六 | 周日 |
|----|------|----|--------|----|--------|----|------|
| 上午 | 上门看护 | | 门诊康复治疗 | | 门诊康复治疗 | | |
| 下午 | 上门介护 | | 上门介护 | | 上门介护 | | 上门介护 |

为了提高步行功能、恢复生活动作而接受理疗师的训练。

为了安全入浴, 家庭助手会帮忙入浴。入浴后, 家庭助手会打扫浴室。

晚上上厕所时不能摔倒, 所以购买了便携式厕所。

| | |
|---------------|-------------------------|
| 上述以外の介護保険サービス | 购买福祉用具 (便携式厕所) |
| 介護保険以外のサービス | 配餐服务 (周三、周五以外每天一餐, 午餐时) |

为改善营养均衡, 订了午餐配餐服务。

요개호 1~5인 분

5 개호 서비스 계획 작성

요개호 3인 분의 예

뇌경색 재발 예방을 위한 신체의 관찰, 거실 내에서의 이동 연습 등을 간호사가 시행합니다.



| | 월 | 화 | 수 | 목 | 금 | 토 | 일 |
|----|------|---|-------|---|-------|---|------|
| 오전 | 방문간호 | | 통소 재할 | | 통소 재할 | | |
| 오후 | 방문개호 | | 방문개호 | | 방문개호 | | 방문개호 |

걷기 기능의 향상과 일상생활 동작의 회복을 위해 물리 치료사를 통해 훈련을 받습니다.

안전한 목욕을 위해 홈헬퍼가 목욕을 도와줍니다. 목욕 후, 홈헬퍼가 욕실을 청소합니다.

야간에 화장실에 갈 때 넘어지면 안 되므로 간이 변기를 구입했습니다.

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| 상기 이외의 개호보험 서비스 | 복지용품 구입 (휴대용 화장실) |
| 개호보험 이외의 서비스 | 배식 서비스 (수·금요일을 제외한 매일 한 끼, 점심 때) |

영양 밸런스의 개선을 위해 점심 배식을 의뢰했습니다.

6 介護(予防)サービスの利用

〔介護予防サービスは要支援1・2の方, その他(介護サービス)は要介護1~5の方が対象です。〕

※の付いているものは, 地域密着型サービスです。

居宅系サービス

- ・訪問介護(ホームヘルプサービス)^(注)
- ・(介護予防) 訪問入浴介護
- ・定期巡回・随時対応型訪問介護看護 ※
- ・夜間対応型訪問介護 ※
- ・(介護予防) 訪問看護
- ・(介護予防) 訪問リハビリテーション
- ・(介護予防) 居宅療養管理指導
- ・通所介護(デイサービス)^(注)
- ・地域密着型通所介護 ※
- ・(介護予防) 認知症対応型通所介護 ※
- ・(介護予防) 通所リハビリテーション(デイケア)
- ・(介護予防) 小規模多機能型居宅介護 ※
- ・看護小規模多機能型居宅介護 ※

- ・(介護予防) 短期入所生活介護(ショートステイ)
- ・(介護予防) 短期入所療養介護(ショートステイ)
- ・(介護予防) 福祉用具貸与
- ・(介護予防) 福祉用具購入費の支給
- ・(介護予防) 住宅改修費の支給

施設・居住系サービス

- ・介護老人福祉施設(特別養護老人ホーム)
- ・地域密着型介護老人福祉施設入所者生活介護 ※
(地域密着型特別養護老人ホーム)
<以上2施設は, 原則, 要介護3以上の方が利用できます。>
- ・介護老人保健施設
- ・介護療養型医療施設
- ・介護医療院
- ・(介護予防) 特定施設入居者生活介護
- ・地域密着型特定施設入居者生活介護 ※
- ・(介護予防) 認知症対応型共同生活介護 ※
(認知症高齢者グループホーム)
<要支援1の方は利用できません。>

(注) 総合事業の「訪問型サービス」「通所型サービス」については35ページ以降をご覧ください。

(6) Use of (preventive) long-term care services

Preventive long-term care services are provided for people with support levels 1 and 2, and others (long-term care services) for people with care levels 1 through 5.

Items marked with * are community-based services.

In-home related service

- ・Home-visit long-term care (home help service)^(Note)
- ・(Preventive long-term care) Home-visit bathing long-term care
- ・Regular visiting/on demand home-visit long-term/nursing care*
- ・Home-visit at night for long-term care*
- ・(Preventive long-term care) Home-visit nursing
- ・(Preventive long-term care) Home-visit rehabilitation
- ・(Preventive long-term care) Guidance for management of in-home Medical long-term care
- ・Outpatient day long-term care (Day service)^(Note)
- ・Community-based outpatient day long-term care*
- ・(Preventive long-term care) Outpatient day long-term care of dementia patients*
- ・(Preventive long-term care) Outpatient rehabilitation (Day care)
- ・(Preventive long-term care) Multifunctional long-term care in small group homes*
- ・Multifunctional long-term care with nursing in small group homes*
- ・(Preventive long-term care) Short-term admission for daily life long-term care (Short stay)
- ・(Preventive long-term care) Short-term admission for recuperation (Short stay)

- ・(Preventive long-term care) Rental service of equipment for long-term care covered by public aid
- ・(Preventive long-term care) Supply of welfare equipment purchase cost
- ・(Preventive long-term care) Supply of home modification cost

Facility/Residence related services

- ・Elderly welfare facilities (Intensive care home for the elderly)
- ・Daily life care for people who stay in community-based elderly welfare facilities*
(Community-based intensive care home for the elderly)
<The above two types of facilities, in principle, can be used for people with care level 3 or more.>
- ・Long-term care health facility
- ・Sanatorium medical facility for the elderly requiring long-term care
- ・Integrated Facility for Medical and Long-term Care
- ・(Preventive long-term care) Daily life long-term care for elderly in a specified facility
- ・Community-based daily life long-term care admitted to a specified facility*
- ・(Preventive long-term care) Communal daily long-term care for dementia patients*
(Group home for the elderly with dementia)
<Cannot be used by people with support level 1 >

(Note) For "home-visit service" and "outpatient service" from among the community support projects, please see page 35 or later.

6 介護(予防)サービスの利用

介護予防服务对象为要支援1・2者, 其他(介護服务)的对象为要介護1~5者。

带有※者表示紧贴地区型服务。

家庭类服务

- 上门介護(家庭助手服务)^(注)
- (介護予防) 上门入浴介護
- 定期巡回・随時対応型上门介護看護 ※
- 夜间应对型上门介護 ※
- (介護予防) 上门看護
- (介護予防) 上门康复训练
- (介護予防) 家庭疗养管理指导
- 门诊介護(白天服务)^(注)
- 紧贴地区型门诊介護 ※
- (介護予防) 痴呆症应对型门诊介護 ※
- (介護予防) 门诊康复训练(白天护理)
- (介護予防) 小规模多功能型家庭介護 ※
- 看護小规模多功能型家庭介護 ※
- (介護予防) 短期入住生活介護(短期入院)
- (介護予防) 短期入住疗养介護(短期入院)

6 개호(예방) 서비스 이용

개호예방서비스는 요지원 1·2인 분, 기타(개호 서비스)는 요개호 1~5인 분이 대상입니다.

※표시는 지역 밀착형 서비스입니다.

거택형 서비스

- 방문 개호(홈 헬프 서비스)^(주)
- (개호 예방)방문 입욕 개호
- 정기 순회·수시 대응형 방문 개호 간호 ※
- 야간 대응형 방문 개호 ※
- (개호 예방)방문 간호
- (개호 예방)방문 재활
- (개호 예방)거택 요양 관리지도
- 통소 개호(데이 서비스)^(주)
- 지역 밀착형 통소 개호 ※
- (개호 예방)치매 대응형 통소 개호 ※
- (개호 예방)통소 재활(데이 케어)
- (개호 예방)소규모 다기능형 거택 개호 ※
- 간호 소규모 다기능형 거택 개호 ※
- (개호 예방)단기 입소 생활 개호(쇼트 스테이)
- (개호 예방)단기 입소 요양 개호(쇼트 스테이)

- (介護予防) 福祉用具租賃
- (介護予防) 福祉用具購買費用の支付
- (介護予防) 住宅改装費の支付

施設・居住类服务

- 介護老人福祉施設(特別養護老人之家)
- 紧贴地区型介護老人福祉施設入居者生活介護 ※
(紧贴地区型特別養護老人之家)
<以上两设施原则上要介護3及以上者方可使用。>
- 介護老人保健施設
- 介護疗养型医疗施設
- 介護医疗院
- (介護予防) 特定施設入居者生活介護
- 紧贴地区型特定施設入居者生活介護 ※
- (介護予防) 痴呆症应对型共同生活介護 ※
(痴呆症高齢者集体住宅)
<要支援1者不可使用。>

(注) 关于综合事业的“上门型服务”“门诊型服务”请参阅36页起的内容。

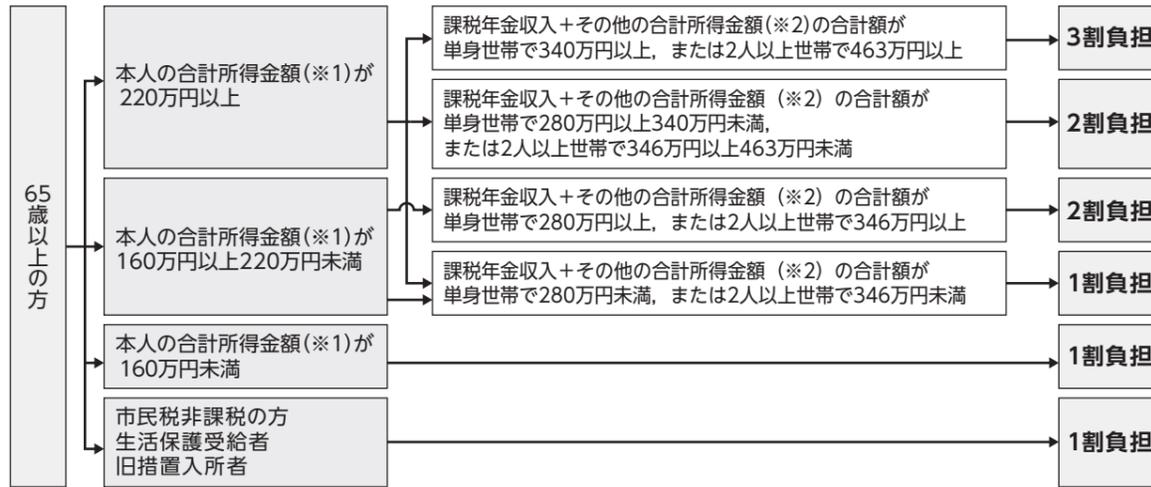
시설·거주형 서비스

- 개호노인복지시설(특별양호 노인홈)
- 지역밀착형 개호노인복지시설 입소자 생활 개호 ※
(지역 밀착형 특별양호 노인홈)
<이상 2 시설은 원칙적으로 요개호 3 이상인 분이 사용할 수 있습니다.>
- 개호노인보건시설
- 개호요양형의료시설
- 개호의료원
- (개호 예방)특정시설 입주자 생활 개호
- 지역밀착형특정시설 입주자 생활 개호 ※
- (개호 예방)치매 대응형 공동생활 개호 ※
(치매고령자 그룹홈)
<요지원 1인 분은 사용할 수 없습니다.>

(주) 종합 사업의 '방문형 서비스', '통소형 서비스' 에 대해서는 36페이지 이후를 참조하십시오.

利用者負担

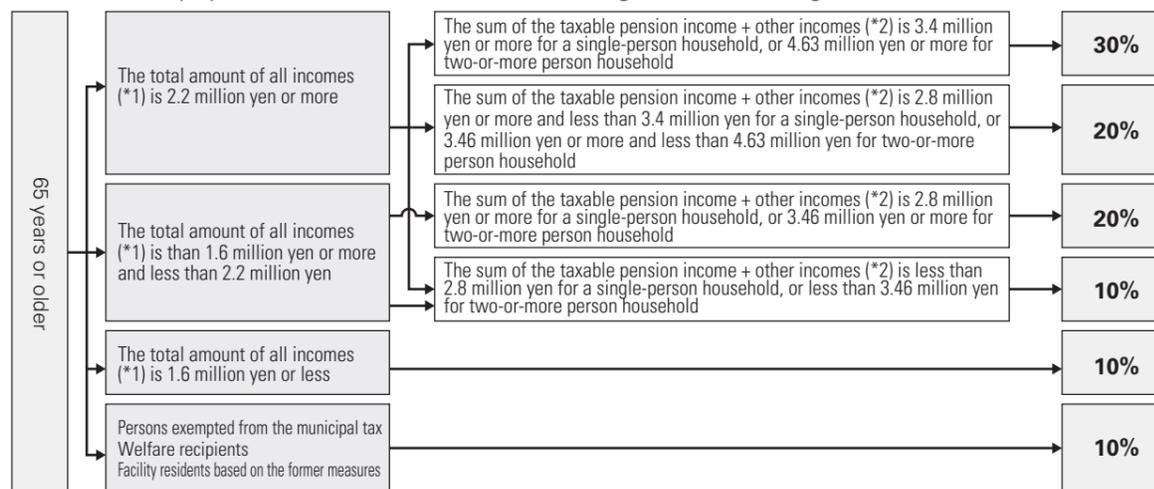
●利用者負担は、原則として、サービス費用の1割、2割又は3割です。
利用者負担割合の判定方法は下表のとおりです。



※1 合計所得金額…土地建物等の長期・短期譲渡所得に係る特別控除額を控除した額。当該合計所得金額に給与所得又は課税年金に係る所得が含まれている場合は、当該給与所得及び当該課税年金に係る所得の合計額から10万円を控除した額。
 ※2 その他の合計所得金額…合計所得金額から課税年金に係る所得を控除した額。当該合計所得金額に給与所得が含まれている場合は、当該給与所得の金額(給与所得と課税年金に係る所得の双方を有する方に対する所得金額調整控除の適用がある場合は、その控除前の金額)から10万円を控除した額。
 ○第2号被保険者(40歳以上65歳未満の医療保険に加入している方)は上記にかかわらず1割負担。

Individual payment

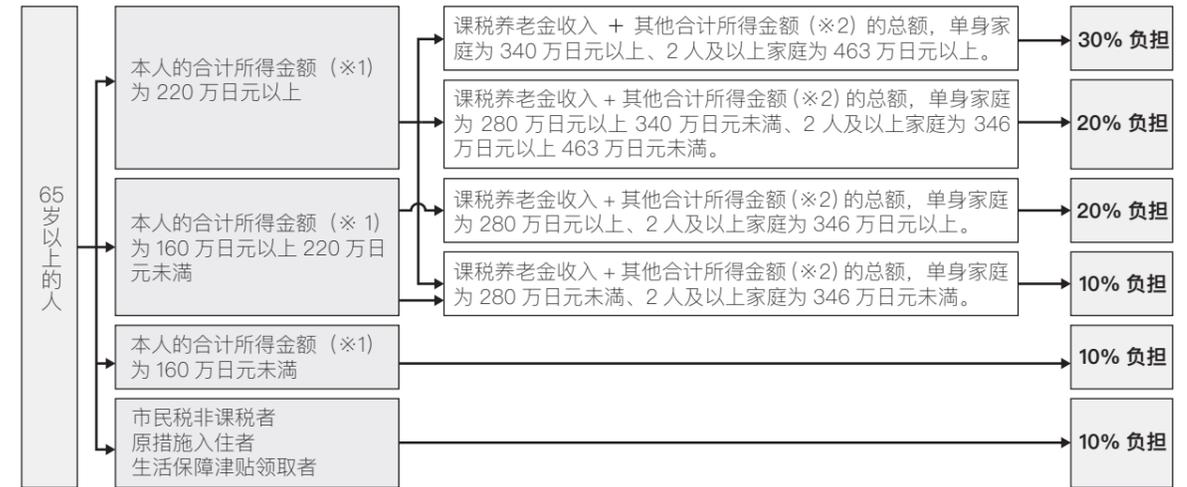
●The individual payment is 10%, 20%, or 30% of service expenses in principle.
The individual payment ratio is determined according to the following chart.



*1 The total amount of all incomes: The amount of income after deducting the special deduction amount of income for long-term and short-term transfer of assets such as land and building. If the total amount of all incomes includes employment income or taxable pension income, this amount should be the total amount of the employment income or the taxable pension income minus 100,000 yen.
 *2 The amount of all other incomes: The amount of the total earned income minus taxable pension income. If the total amount of all incomes includes employment income, this amount should be the employment income (if the income adjustment deduction is applicable for the applicant with both employment income and taxable pension income, this amount should be the amount before the deduction) minus 100,000 yen.
 ○10% for secondary insured persons (persons from 40 years to less than 65 years enrolled in a medical insurance plan) regardless of the foregoing.

使用者負担

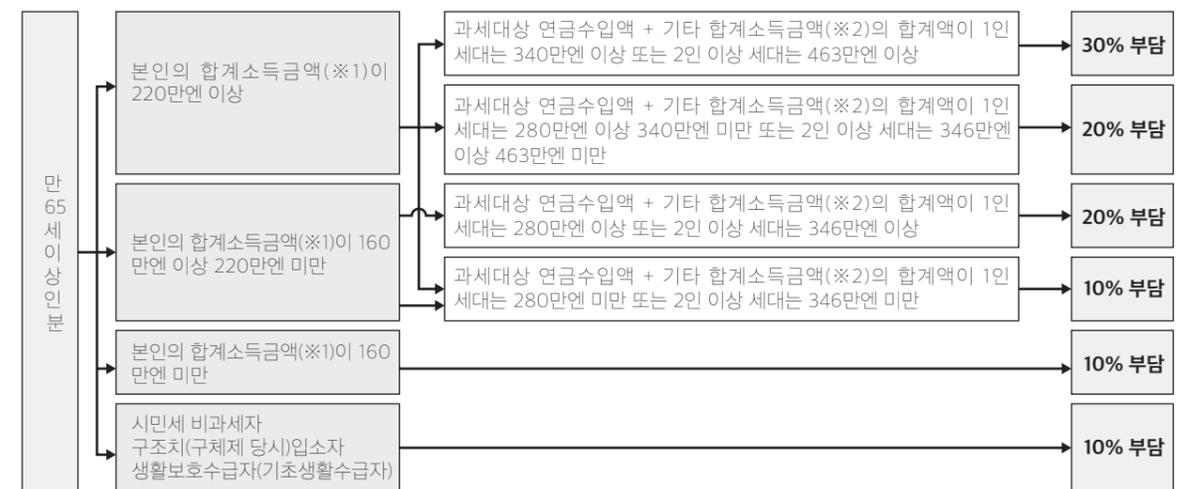
●使用者の負担原則としてサービス費用の10%、20%或30%。
使用者負担割合の判定方法如下表所示。



※1 合計所得金額: 扣除土地、建築物等長期譲渡所得に関する特別控除額後の金額。如果合計所得金額里包括工资收入或课税养老金相关所得, 则从工资收入和课税养老金相关所得的总额中扣除10万日元。
 ※2 其他合計所得金額: 从合計所得金額中扣除课税养老金相关所得的金額。如果合計所得金額里包括工资收入, 则从工资收入中(如果同时有工资收入和课税养老金相关所得的人, 适用所得金額調整控除的情况, 则为扣除前的金額)扣除10万日元后的金額。
 ○第2号被保険者(40歳以上65歳未満の医療保険に加入している方)は上記の内容, 都将負担10%の費用。

이용자 부담

●이용자 부담금은 원칙적으로 서비스 비용의 10%, 20% 또는 30%입니다.
이용자 부담률의 판정 방법은 아래 표와 같습니다.



※1 합계소득금액: 토지건물 등의 장기·단기 양도소득과 관련된 특별공제액을 공제한 금액. 해당 합계소득금액에 급여소득 또는 과세대상 연금과 관련된 소득이 포함되어 있는 경우는, 해당 급여소득 및 해당 과세대상 연금과 관련된 소득의 합계액으로부터 10만엔을 공제한 금액.
 ※2 기타 합계소득금액: 합계소득금액에서 과세대상 연금과 관련된 소득을 공제한 금액. 해당 합계소득금액에 급여소득이 포함되어 있는 경우는, 해당 급여소득(급여소득과 과세대상 연금과 관련된 소득 양쪽 모두 있는 분에 대해 소득금액조정공제를 적용한 경우는, 공제하기 전의 금액)으로부터 10만엔을 공제한 금액.
 ○제2호 피보험자(40세 이상 65세 미만의 의료보험에 가입한 분)는 위 사항에 관계없이 10%를 부담.

●施設サービスなどを利用した場合は、別途、食費・居住費（滞在費）、日常生活費などが自己負担となります。

※短期入所の食費・滞在費、通所介護・通所リハビリテーションの食費も自己負担となります。
 ※食費・居住費（滞在費）は、利用者と施設の契約で決まります。

●居宅系サービスの利用限度額

居宅系サービスでは、介護保険から給付される利用限度額が決められています。利用限度額を超えた分は、全額が利用者の自己負担になります。サービスの種類や事業所が所在する地域によって、利用限度額が若干異なる場合があります。

| | | |
|---------|--|------------------------|
| サービスの種類 | 訪問介護, 訪問入浴介護, 訪問看護, 訪問リハビリテーション, 通所介護, 地域密着型通所介護, 通所リハビリテーション, 短期入所生活介護, 短期入所療養介護, 福祉用具貸与, 夜間対応型訪問介護, 認知症対応型通所介護, 小規模多機能型居宅介護 など | |
| | 状態の区分 | |
| | 事業対象者 | 5,032単位/月 (約53,100円) |
| | 要支援1 | 5,032単位/月 (約53,100円) |
| | 要支援2 | 10,531単位/月 (約111,200円) |
| | 要介護1 | 16,765単位/月 (約176,900円) |
| | 要介護2 | 19,705単位/月 (約207,900円) |
| | 要介護3 | 27,048単位/月 (約285,400円) |
| | 要介護4 | 30,938単位/月 (約326,400円) |
| | 要介護5 | 36,217単位/月 (約382,100円) |

●福祉用具購入費と住宅改修費の利用限度額

| | | |
|--------------------|----------------------|----------------------|
| 福祉用具購入費 (特定福祉用具販売) | 100,000円 (年間) | 要支援・要介護状態の区分にかかわらず定額 |
| 住宅改修費 | 200,000円 (1住居・1人あたり) | |

●使用施設服务等の情况, 需自己另行负担餐费、居住费（滞留费）、日常生活费等。

※短期入所の餐费、滞留费、门诊介护、门诊康复训练的餐费也需自己负担。
 ※餐费、居住费（滞留费）由使用者和设施签约决定。

●家庭类服务的利用限度額

家庭类服务根据介护保险决定补贴的使用限度額。超出使用限度額的部分, 全部由使用者自己负担。根据服务的种类及事业所所在地区, 使用限度額可能会有所不同。

| | | |
|--------------|---|-------------------------|
| 介护服务的种类 | 访问介护、上门入浴介护、上门看护、上门康复训练、门诊介护、社区嵌入型门诊介护、门诊康复训练、短期入住生活介护、短期入住疗养介护、福祉用具租赁、痴呆症应对型门诊介护、夜间对应型访问介护、小规模多功能型家庭介护 等 | |
| 要支援・要介護状态の类别 | 事业対象者 | 5,032単位/月 (約53,100日元) |
| | 要支援1 | 5,032単位/月 (約53,100日元) |
| | 要支援2 | 10,531単位/月 (約111,200日元) |
| | 要介護1 | 16,765単位/月 (約176,900日元) |
| | 要介護2 | 19,705単位/月 (約207,900日元) |
| | 要介護3 | 27,048単位/月 (約285,400日元) |
| | 要介護4 | 30,938単位/月 (約326,400日元) |
| | 要介護5 | 36,217単位/月 (約382,100日元) |

●福祉用具购买費用和住宅改装費の使用限度額

| | | |
|---------------------|---------------------|---------------------|
| 福祉用具购买費用 (特定福祉用具销售) | 100,000日元 (全年) | 与要支援・要介護状态类别无关, 为定額 |
| 住宅改装費 | 200,000日元 (每个住宅・每人) | |

● When you use the facilities and other services, the food and staying (accommodation) costs, and daily expenses need to be covered by users separately.

*The food and staying costs during short-stay, and the food costs during outpatient day long-term care/outpatient rehabilitation also need to be covered by users.
 *The amount of the food and staying (accommodation) costs are determined under the agreement between users and facilities.

● Payment limits for the in-home related service

For the in-home related service, the payment limits provided from the long-term care insurance are fixed. The amount that exceeds the payment limits needs to be fully covered by users. Payment limits may be slightly different depending on the type of service, and/or regions where business facilities are located.

| | | |
|---|---|--|
| Preventive long-term care service/ long-term care service plans | In-home nursing care, Home-visit bathing long-term care, Home-visit nursing, Home-visit rehabilitation, Outpatient care, Regional outpatient care, Outpatient rehabilitation, Short-term admission for daily life long-term care, Short-term admission for recuperation, Rental service of equipment for long-term care covered by public aid, Night-time in-home nursing care, Outpatient day long-term care of dementia patients, Multifunctional long-term care in small group homes, etc. | |
| | Support/care level condition category | |
| | Eligible persons | 5,032 units/month (approx. 53,100 yen) |
| | Support level 1 | 5,032 units/month (approx. 53,100 yen) |
| | Support level 2 | 10,531 units/month (approx. 111,200 yen) |
| | Care level 1 | 16,765 units/month (approx. 176,900 yen) |
| | Care level 2 | 19,705 units/month (approx. 207,900 yen) |
| | Care level 3 | 27,048 units/month (approx. 285,400 yen) |
| | Care level 4 | 30,938 units/month (approx. 326,400 yen) |
| | Care level 5 | 36,217 units/month (approx. 382,100 yen) |

● Payment limits for the welfare equipment purchase and home modification costs

| | | |
|--|--|--|
| Welfare equipment purchase cost (Sales of specified equipment covered by public aid) | 100,000 yen (yearly) | Fixed amount regardless of the support/care level condition category |
| Home modification costs | 200,000 yen (per person per residence) | |

● 시설 서비스 등을 이용한 경우 별도로 식비·거주비(체재비), 일상생활비 등은 본인 부담이 됩니다.

※ 단기 입소의 식비·체재비, 통소 개호·통소 재활의 식비도 본인 부담이 됩니다.
 ※ 식비·거주비(체재비)는 이용자와 시설의 계약에 의해 결정됩니다.

● 거택형 서비스의 이용 한도액

거택형 서비스는 개호보험에서 지급되는 이용 한도액이 정해져 있습니다. 이용 한도액을 초과한 금액은 전액 이용자 본인 부담이 됩니다. 서비스 종류나 사업소가 있는 지역에 따라 이용 한도액이 조금씩 다를 수 있습니다.

| | | |
|-----------------|--|-------------------------|
| 개호 서비스의 종류 | 방문개호, 방문 입욕 개호, 방문 간호, 방문 재활, 통소개호, 지역밀착형 통소개호, 통소 재활, 단기 입소 생활 개호, 단기 입소 요양 개호, 복지용품 대여, 야간대응형 방문개호, 치매 대응형 통소 개호, 소규모 다기능형 거택 개호 등 | |
| 요 지원·요 개호 상태 구분 | 사업 대상자 | 5,032단위/월 (약 53,100엔) |
| | 요지원 1 | 5,032단위/월 (약 53,100엔) |
| | 요지원 2 | 10,531단위/월 (약 111,200엔) |
| | 요개호 1 | 16,765단위/월 (약 176,900엔) |
| | 요개호 2 | 19,705단위/월 (약 207,900엔) |
| | 요개호 3 | 27,048단위/월 (약 285,400엔) |
| | 요개호 4 | 30,938단위/월 (약 326,400엔) |
| | 요개호 5 | 36,217단위/월 (약 382,100엔) |

● 복지용품 구입비 및 주택 개수비 이용 한도액

| | | |
|-----------------------|---------------------|--------------------------|
| 복지용품 구입비 (특정 복지용품 판매) | 100,000엔 (연간) | 요 지원·요 개호 상태 구분에 관계없이 정액 |
| 주택 개수비 | 200,000엔 (1주거·1인 당) | |

利用者負担の軽減

●利用者負担が高額になったとき（高額介護サービス費）

同一世帯における利用者負担額が次の自己負担上限額(月額)を超えた場合は,申請により超えた額が払い戻されます。

| 利用者負担段階 | 自己負担上限額(月額) |
|--|--------------------|
| 市民税世帯非課税で老齢福祉年金を受給されている方など | その方について 15,000円 |
| 市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と課税年金収入額の合計が80万円以下の方など | その方について 15,000円 |
| 市民税世帯非課税で上記以外の方など | 24,600円 |
| 課税世帯で課税所得が380万円未満 | 44,400円 |
| 課税世帯で課税所得が380万円以上690万円未満 | 93,000円 |
| 課税世帯で課税所得が690万円以上 | 140,100円 |

※ その他の合計所得金額については, p17の※2を参照。

医療費控除 について

介護保険サービスの利用料は,医療費と同様に,所得税や住民税の「医療費控除」の対象となるものがあります。詳しくは,税務署でお尋ねください。

使用者負担の軽減

●使用者負担が高額な場合（高額介護サービス費）

同一家庭中使用者負担額超過以下自己負担上限額(月額)の場合,可通过申請退还超额部分。

| 使用者負担等級 | 自己負担上限額(月額) |
|--|------------------|
| 市民税家庭非征收対象且領取老齡福祉养老金者等 | 此类人士 15,000日元 |
| 市民税家庭非征收対象、合計所得金額(※)与課税养老金収入額の合計在80万日元以下者等 | 此类人士 15,000日元 |
| 市民税家庭非征收対象の上述以外者等 | 24,600日元 |
| 家庭課税的課税所得为380万日元未満 | 44,400日元 |
| 家庭課税的課税所得为380万日元以上690万日元未満 | 93,000日元 |
| 家庭課税的課税所得为690万日元以上 | 140,100日元 |

* 有关其他合計所得金額, 請参照 18 頁的 *2。

关于医疗費扣除

介護保険サービスの使用費与医療費一样,有些属于所得税或住民税的“医療費扣除”对象。详情请咨询税務署。

Reduction of individual payment

●When individual payment becomes high (Allowance for high-cost long-term care service)

If the amount of the individual payment in the same household exceeds the following upper limit (monthly), the exceeding amount will be refunded through application.

| Individual payment level | Upper limit of individual payment (monthly) |
|---|---|
| People in the household who receive municipal tax exemption, and who receive old-age welfare pensions | 15,000 yen for the corresponding person |
| Persons such as ones who is exempted from the municipal tax with the sum of the total other incomes (*) and the taxable pension income is 800,000 yen or less | 15,000 yen for the corresponding person |
| People in the household who receive municipal tax exemption, and who are not applicable for the aforementioned | 24,600 yen |
| Household with taxable income of less than 3.8 million yen | 44,400yen |
| Household with taxable income of 3.8 million yen or more and less than 6.9 million yen | 93,000 yen |
| Household with taxable income of 6.9 million yen or more | 140,100 yen |

* Please refer to *2 on page 17 about other total income amount.

About medical expenses deduction

Some charges paid for long-term care insurance services may be claimed as medical expenses for income and/or resident tax, as with medical expenses. For details, consult with the tax office.

이용자 부담 경감

●이용자 부담이 고액의 경우(고액 개호 서비스비)

동일 세대의 이용자 부담액이 다음 본인 부담 상한액(월액)을 초과한 경우는 신청에 의해 초과한 금액이 반환됩니다.

| 이용자 부담 단계 | 본인 부담 상한액(월액) |
|--|----------------------|
| 시민세 세대 비과세로 노령복지연금을 수급하고 있는 경우 등 | 그 분을 대상으로 15,000엔 |
| 시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 과세대상 연금수입액의 합계가 80만엔 이하인 분 등 | 그 분을 대상으로 15,000엔 |
| 시민세 세대 비과세로 상기 이외의 분 등 | 24,600엔 |
| 과세세대 중 과세소득이 380만엔 미만 | 44,400엔 |
| 과세세대 중 과세소득이 380만엔 이상 690만엔 미만 | 93,000엔 |
| 과세세대 중 과세소득이 690만엔 이상 | 140,100엔 |

* 기타 합계 소득금액에 대해서는 P18 의 * 2 를 참조 .

의료비 공제에 대하여

개호보험서비스 이용료는 의료비와 마찬가지로 소득세나 주민세의 ‘의료비 공제’ 의 대상이 되는 부분이 있습니다. 자세한 내용은 세무서로 문의하시기 바랍니다.

● **介護保険施設等の食費・居住費等の負担軽減 (特定入所者介護サービス費)**

所得や資産などに応じて、食費・居住費(滞在費)の負担が軽減されます(非課税年金も年金収入額として勘案します。)。負担の軽減を受けるには、申請が必要です。

<負担限度額(月額目安)~ユニット型個室の特別養護老人ホームに入所した場合~>

| 利用者負担段階 | 食費 | 居住費 |
|---|---------|---------|
| <第1段階> 市民税世帯非課税で老齢福祉年金を受給されている方など | 10,000円 | 25,000円 |
| <第2段階> 市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と年金収入額の合計が80万円以下の方など(年金収入には非課税の年金も含まれます) | 12,000円 | 25,000円 |
| <第3段階①> 市民税世帯非課税でその他の合計所得金額(※)と年金収入額の合計が80万円超120万円以下の方など(年金収入には非課税の年金も含まれます) | 20,000円 | 40,000円 |
| <第3段階②> 市民税世帯非課税で上記以外の方など | 41,000円 | 40,000円 |

※その他の合計所得金額については、p17の※2を参照。

○上記利用者負担段階に該当する場合でも、世帯を別にしている配偶者が市民税の課税者である場合や、預貯金等の金額が一定額(例:第3段階②の方で単身500万円、夫婦1,500万円)を超える場合には、特定入所者介護サービス費の支給対象となりません。

● **介護保険と医療保険における自己負担額の合算額が著しく高額になったとき (高額医療合算介護サービス費)**

介護保険制度と医療保険制度の両方を利用した場合、1年間の介護保険と医療保険の自己負担額を合算し、定められた限度額を超えた場合、申請によりその超えた額が後から支給されます。

● **社会福祉法人による利用者負担軽減**

市民税世帯非課税で、特に生計が困難な方が介護保険のサービスを利用する場合に、社会福祉法人により利用者負担が軽減される場合があります。負担の軽減を受けるには、申請が必要です。

● **利用料が払えないときは?**

災害などの特別な理由により、利用料が一時的に払えないときは、減免される場合がありますので、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)でご相談ください。

● **介護保険施設等の餐費、居住費の負担軽減 (特定入居者介護サービス費)**

根据所得、资产等，对餐费、居住费(滞留费)的负担予以减轻。(非课税养老金也作为养老金收入额考量。)享受负担减轻政策需要进行申请。

(負担限度額(月額の標準)~进入单元型単间的特別護理老人院時~)

| 使用者負担等級 | 餐費 | 居住費 |
|--|----------|----------|
| 第1等級 市民税家庭非征收対象且領取老齡福祉养老金者等 | 10,000日元 | 25,000日元 |
| 第2等級 市民税家庭非課税，其他合計所得金額(※)和养老金收入金額的总和在80万日元以下者等 养老金收入包括非課税的养老金 | 12,000日元 | 25,000日元 |
| 第3等級① 市民税家庭非課税，其他合計所得金額(※)和养老金收入金額的总和在超过80万日元，120万日元以下者等(养老金收入包括非課税养老金) | 20,000日元 | 40,000日元 |
| 第3等級② 市民税家庭非征收対象の上 述以外者等 | 41,000日元 | 40,000日元 |

*有关其他合計所得金額，請参照18頁的※2。

○即使属于上述使用者負担等級，单独家庭的配偶者为市民税課税者的情况，以及儲蓄金額超过固定金額(例如：第3階段②的人單身500万日元，夫婦1,500万日元)時，不属于特定入居者介護服務費用的支付對象。

● **介護保険和医療保険中自己負担額の合計金額明显为高額時 (高額医療合計介護サービス費)**

同时使用介護保険制度与医療保険制度的情况，一年内介護保険和医療保険の自己負担額进行合計，如超出規定限度額的情况，通过申請超出部分將日後予以支付。

● **通过社会福祉法人减轻使用者負担**

市民税家庭非征收対象、生活尤其困難者使用介護保険服務的情况，可能会通过社会福祉法人減輕使用者負担。享受負擔減輕政策需要進行申請。

● **无法支付使用费时**

因災害等特別原因，暫時無法支付使用費的情况，有可能予以減免，請至居住區的區政府、分所等的窗口(參照第46頁)諮詢。

● **Reduction of payment for the food and staying costs in long-term care insurance facilities (Allowance for long-term care service to a person admitted to a specified facility)**

The amount of payment for the food and staying (accommodation) costs will be reduced depending on income and assets, etc. (Tax-exempted pension is included in pension income.)

To receive payment reduction, an application is required.

<Payment limit (approximate monthly amount) - For resident in a unit-type private room of a special nursing home ->

| Individual payment level | Food cost | Staying cost |
|--|-----------|--------------|
| First level People in the household who receive municipal tax exemption, and who receive old-age welfare pensions | 10,000yen | 25,000yen |
| Second level Persons such as ones who is exempted from the municipal tax with the sum of the total other incomes (*) and the pension income is 800,000 yen or less The pension income includes non-taxable pension. | 12,000yen | 25,000yen |
| Third level ① Persons such as ones who is exempted from the municipal tax with the sum of the total other incomes (*) and the pension income is more than 800,000 yen and 1.2 million yen or less (the pension income includes non-taxable pension) | 20,000yen | 40,000yen |
| Third level ② People in the household who receive municipal tax exemption, and who are not applicable for the aforementioned | 41,000yen | 40,000yen |

*Please refer to *2 on page 17 about other total income amount.

○The specified resident nursing service fee will not be paid to persons in levels listed above if their spouse who is living separately is paying the municipal tax, or if the applicant's amount of savings exceeds a certain amount (e.g., 5 million yen for a single person at level three ② or 15 million yen for a couple).

● **When the total amount of individual payment for long-term care and health insurance becomes significantly high (High-cost medical and long-term care service allowance)**

When you use both long-term care insurance and medical insurance systems, if the total amount of individual payment for the long-term care insurance and medical insurance for one year has exceeded the fixed limit, the exceeding amount will be refunded later through application.

● **Reduction of individual payment by social welfare juridical persons**

When people in the household who receive municipal tax exemption and who have special difficulty making a living use long-term care insurance services, there are cases where individual payment may be reduced by social welfare juridical persons.

● **What do we do if we cannot pay the charges?**

There are cases where payment may be reduced and exempted when you cannot pay charges temporarily for special reasons, such as disasters. Consult the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

● **개호보험 시설 등의 식비·거주비의 부담 경감 (특정 입소자 개호 서비스비)**

소득 및 자산 등에 따라 식비·거주비(체재비)의 부담이 경감됩니다.(비과세 연금도 연금 수입액으로 감안합니다.)

부담의 경감을 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

<부담 한도액(월액 기준) - 유닛형 개인실의 특별양호양로원에 입소한 경우->

| 이용자 부담 단계 | 식비 | 거주비 |
|--|---------|---------|
| 제1단계 시민세 세대 비과세로 노령복지연금을 수급하고 있는 경우 등 | 10,000엔 | 25,000엔 |
| 제2단계 시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 연금수입액의 합계가 80만엔 이하인 분 등 연금수입에는 비과세 연금도 포함됩니다. | 12,000엔 | 25,000엔 |
| 제3단계① 시민세 세대 비과세로 기타 합계소득금액(※)과 연금수입액의 합계가 80만엔이 넘고 120만엔 이하인 분 등(연금수입에는 비과세 연금도 포함합니다) | 20,000엔 | 40,000엔 |
| 제3단계② 시민세 세대 비과세로 상기 이외의 분 등 | 41,000엔 | 40,000엔 |

* 기타 합계소득금액에 대해서는, P18의 ※2를 참조.

○상기 이용자부담단계에 해당하는 경우에도, 세대를 따로 분리하고 있는 배우자가 시민세 과세자인 경우나 저금액이 일정액(예. 제3단계②인 분은 500만엔, 부부는 1,500만엔)을 초과하는 경우에는 특정 입소자 개호서비스비용의 지급 대상이 되지 않습니다.

● **개호보험과 의료보험의 본인 부담액의 합산액이 지나치게 고액일 경우**

(고액 의료 합산 개호 서비스비)

개호보험 제도와 의료보험 제도를 모두 이용한 경우, 1년간의 개호보험과 의료보험의 본인 부담액을 합산해 정해진 한도액을 초과하는 경우, 신청에 따라 그 초과한 금액이 나중에 지급됩니다.

● **사회복지법인에 의한 이용자 부담 경감**

시민세 세대 비과세로, 특히 생계가 어려운 분이 개호보험 서비스를 이용할 때는 사회복지법인에 의해 이용자 부담이 경감될 수 있습니다. 부담의 경감을 받기 위해서는 신청이 필요합니다.

● **이용료를 지불할 수 없는 경우는?**

재해 등 특별한 이유로 이용료를 일시적으로 지불할 수 없는 경우에는 감면을 받을 수 있으므로 거주하는 구의 구청·지소 등의 창구(46페이지를 참조)에 문의하십시오.

保険料

| | 第1号被保険者 | 第2号被保険者 |
|---------|---|---|
| 保険料 | 所得段階区分に応じた算定します。 (→27ページ) | 加入している医療保険の算定方法に基づいて計算されます。 (給料・所得に応じて異なります。) |
| 保険料の納め方 | <ul style="list-style-type: none"> ●年額18万円以上の老齢・退職・障害・遺族年金を受給されている方※ →年金から引落し(特別徴収) ●特別徴収以外の方 →納期ごとに納付書や口座振替により納付(普通徴収) <small>※65歳になられた方、京都市に転入された方については、すぐに年金から引落としとはならず、当面、口座振替又は納付書払いとなります。</small> | 医療保険料として本人(国民健康保険加入者の場合は世帯主)又は扶養者が納付 医療保険料 医療保険分 + 介護保険分 <small>(詳しくは、加入されている医療保険の保険者にお問い合わせください。)</small> |

保険料は、所得税や住民税の「社会保険料控除」の対象となります。

●簡単で便利な口座振替をぜひご利用ください!

第1号被保険者の方で、納付書により保険料を納められている方は、納め忘れのない口座振替をご利用ください。

※口座振替では、納付書で納める保険料を毎月口座から自動振替します。特別徴収(年金から引落し)に変更となった場合は口座振替されませんので、二重納付にはなりません。

口座振替のお申込方法

以下のものをご用意いただき、取扱金融機関又はお近くのゆうちょ銀行(及び郵便局)の窓口でお申し込みください。

【ご用意いただくもの】

- 被保険者番号及び徴収番号のわかるもの(納入通知書など)
- 預金通帳又は貯金通帳
- 口座届出印
- 京都市介護保険料口座振替依頼書

※登録が完了しましたら、はがきでお知らせします。それまでは納付書でお納めください。

Insurance premiums

| | Primary insured persons | Secondary insured persons |
|-----------------------------------|---|---|
| Insurance premiums | Calculated based on the income level categories. (see page 27) | Calculated using the calculation method of your medical insurance (Differs depending on salary/income) |
| Methods to pay insurance premiums | <ul style="list-style-type: none"> ●People who receive old-age/retirement/disability/bereaved family pensions of 180,000 yen or more annually* Deducted from pension benefit (special collection) <ul style="list-style-type: none"> ●People for whom special collection is not applicable Pay using payment slips or account transfers for each period (ordinary collection) <small>*For people who have become 65 years old, and who have moved to Kyoto city, insurance fees will not immediately be deducted from pension benefits, but will be paid using account transfers or payment slips at first.</small> | Pay collectively as medical insurance premiums by the person (or householders if he/she is a national health insurance policyholder) or dependents Medical insurance premiums = Portions of medical insurance and long-term care insurance <small>(For details, contact your medical insurer)</small> |

Insurance premiums are regarded as objects of deduction for social insurance premiums for income and residence tax.

●Please use the easy and convenient account transfer payment!

For primary insured persons who pay using payment slips, please use account transfers to prevent from forgetting payments.

*For account transfers, insurance premiums paid using payment slips are automatically transferred from your account every month. If your payment method has changed to special collection (deduction from pension benefit), insurance premiums will not be transferred from your account and there will be no double payment.

How to sign up for account transfer payment

Prepare the following items, and apply at counters of corresponding financial institutions or JP Banks (or postal offices) near you.

Items to be prepared

- Documents that prove the insured person's number and collection number (payment notification, etc.)
- Deposits or savings book
- Personal seal registered for the account
- Kyoto City long-term care insurance premiums account transfer payment form

*When registration is complete, you will be notified by postcard. Until then, please pay using payment slips.

保险费

| | 第1号被保険者 | 第2号被保険者 |
|----------|---|--|
| 保险费 | 根据所得等级区分计算。 (→第28页) | 根据加入医疗保险的计算方法进行计算。 (根据工资・所得会有所不同。) |
| 保险费的缴纳方法 | <ul style="list-style-type: none"> ●年額18万日元以上の老齢、退休、残疾、遺属养老金的领取者※ →从养老金中扣除(特別徴収) ●特別徴収以外者 →在每个缴纳期通过缴纳表或账户转账缴纳(普通徴収) <small>※満65歳者、迁入京都市者、无法立即从养老金中扣除、当前需要账户转账或是通过缴纳表缴纳。</small> | 作为医疗保险费由本人(如为国民健康保险加入者,则为户主)或扶养者统一缴纳 医疗费 医疗保险部分 + 介護保険部分 <small>(详情请垂询所加入医疗保险的保险人。)</small> |

保险费属于所得税或住民税的“社会保险费扣除”对象。

보험료

| | 제1호 피보험자 | 제2호 피보험자 |
|-----------|---|---|
| 보험료 | 소득 단계 구분에 따라 산정합니다. (→28페이지) | 가입하고 있는 의료보험의 산정 방법에 따라 계산됩니다. (급여·소득에 따라 다릅니다.) |
| 보험료의 납부방법 | <ul style="list-style-type: none"> ●연간 18만 엔 이상의 노령·퇴직·장애·유족 연금을 수급하고 있는 분※ →연금에서 자동 이체(특별징수) ●특별 징수 이외의 분 →납기별로 납부서나 계좌 자동이체로 납부(보통 징수) <small>※만 65세 되신 분, 교토시에 전입한 분은 즉시 연금에서 자동 이체가 되지 않고 당분간 계좌 자동이체 또는 납부서로 납부해야 합니다.</small> | 의료보험료로 본인(국민건강보험 가입자의 경우는 세대주) 또는 부양자가 납부 의료보험료 = 의료보험 부분 + 개호보험 부분 <small>(자세한 내용은 가입되어있는 의료보험의 보험자에게 문의하십시오.)</small> |

보험료는 소득세나 주민세의 '사회보험료 공제' 의 대상이 됩니다.

●请一定要使用简单方便的转账方式!

第1号被保険者、且通过缴纳表缴纳保险费者, 请使用不会忘记缴纳的账户转账方式。

※账户转账将每月从账户内自动转账缴纳表中所需缴纳的保险费。变更为特别征收(从养老金中扣除)的情况无法从账户转账, 因此不会出现重复缴纳。

账户转账的申请方法

请准备好以下资料, 至所使用的金融机构或附近的邮政银行(及邮局)的窗口进行申请。

【需要准备的资料】

- 可以知道被保险人编号及征收编号的资料(缴纳通知书等)
- 银行存折或储蓄存折
- 账户的预留印鉴
- 京都市介護保险费账户转账委托表

※注册完成后, 将通过明信片予以通知。在那之前请通过缴纳表缴纳。

● 쉽고 편리한 계좌 자동이체를 이용하십시오!

제1호 피보험자로 납부서로 보험료를 납부하고 있는 분은 납부를 잊지 않도록 계좌 자동이체를 이용하십시오.

※계좌 자동이체는 납부서로 납부하는 보험료를 매월 계좌에서 자동 이체합니다. 특별 징수(연금으로부터 인출)로 변경이 되었을 경우는 계좌 자동이체가 되지 않으므로 이중 납부가 되지 않습니다.

계좌 자동이체 신청 방법

다음의 것들을 준비 하여 취급 금융 기관 또는 가까운 유초 은행(및 우체국) 창구에서 신청하십시오.

[준비물]

- 피보험자 번호 및 징수 번호를 알 수 있는 것(납입 통지서 등)
- 예금 통장 또는 저금 통장
- 계좌의 인감
- 교토시 개호보험료 계좌 자동이체 의뢰서

※등록이 완료되면 엽서로 알려드립니다. 그 전에는 납부서로 납입하여 주십시오.

第1号被保険者の保険料

毎年4月1日を基準日として、1年間（4月から翌年3月）の保険料を次の区分により算定します。

| 所得段階区分 | | | 保険料率 | 令和3年度の保険料年額(月額) | | |
|--------|---|--|----------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 第1段階 | ●本人が生活保護を受給している場合 ●本人が老齢福祉年金を受給し、本人及びすべての世帯員が市民税非課税である場合 | | 基準額×0.3 | 24,480円 | (2,040円) | |
| 第2段階 | 本人及びすべての世帯員が市民税非課税の場合(本人が単身の場合を含む) | 80万円以下 | | | | |
| 第3段階 | | 80万円超 120万円以下 | 基準額×0.43 | 35,088円 | (2,924円) | |
| 第4段階 | | 120万円超 | 基準額×0.7 | 57,120円 | (4,760円) | |
| 第5段階 | 本人が市民税非課税で、世帯員の中に市民税(減免前)課税者がいる場合 | 本人の前年中の課税年金収入額+本人の前年の課税年金に係る所得以外の* 合計所得金額 | 80万円以下 | 基準額×0.9 | 73,440円 | (6,120円) |
| 第6段階 | 80万円超 | | 基準額 | 81,600円 | (6,800円) | |
| 第7段階 | 本人が市民税(減免前)課税の場合 | 本人の前年の* 合計所得金額 | 125万円以下 | 基準額×1.1 | 89,760円 | (7,480円) |
| 第8段階 | | | 125万円超 190万円未満 | 基準額×1.35 | 110,160円 | (9,180円) |
| 第9段階 | | | 190万円以上 400万円未満 | 基準額×1.6 | 130,560円 | (10,880円) |
| 第10段階 | | | 400万円以上 700万円未満 | 基準額×1.85 | 150,960円 | (12,580円) |
| 第11段階 | | | 700万円以上 1,000万円未満 | 基準額×2.1 | 171,360円 | (14,280円) |
| | | | 1,000万円以上 | 基準額×2.35 | 191,760円 | (15,980円) |

■*合計所得金額は、土地建物等の長期・短期譲渡所得に係る特別控除額を控除した額です。令和3年度から所得指標の見直しが実施され、令和3年度の市民税情報に基づいて決定する介護保険料から、以下のとおり計算します。

第1～5段階…合計所得金額に給与所得が含まれている場合は、当該給与所得の金額(給与所得と課税年金に係る所得の双方を有する方に対する所得金額調整控除の適用がある場合は、その控除前の金額)から10万円を控除します。

第6～11段階…合計所得金額に給与所得又は課税年金に係る所得が含まれている場合は、当該給与所得及び当該課税年金に係る所得の合計額から10万円を控除します。

■課税・非課税は、京都市市税条例の減免規定の適用前で判断するため、市民税額が「0円」の方でも、課税として取り扱われる場合があります。

■実際に納めていただく保険料の年額は、10円未満の端数を切り捨てます。

■世帯員であるかどうかは、4月1日(年度途中で資格取得したときは資格取得日)時点の住民登録で判断します。

■課税年金とは、老齢基礎年金、老齢厚生年金等の公的年金等です。

Insurance premiums for primary insured person

Using the date of April 1st of every year as a reference point, insurance premiums for one year (from April to next March) are calculated according to the following categories.

| Income level categories | | | Insurance premium ratio | Annual insurance premiums (monthly) | |
|-------------------------|--|--|--------------------------|-------------------------------------|--|
| 1st level | <ul style="list-style-type: none">When the person receives livelihood relief When the person receives old-age welfare pension, and the person and all household members receive municipal tax exemption | | Base amount × 0.3 | 24,480 yen (2,040 yen) | |
| 2nd level | <ul style="list-style-type: none">When the person and all household members receive municipal tax exemption (including cases where the person is single) | 800,000 yen or less | Base amount×0.43 | 35,088 yen (2,924 yen) | |
| 3rd level | | Over 800,000 yen, but 1.2 million yen or less | | | |
| 4th level | <ul style="list-style-type: none">When the person receives municipal tax exemption, and some household members pay municipal tax (before reduction and exemption) | Over 1.2 million yen | Base amount×0.7 | 57,120 yen (4,760 yen) | |
| 5th level | | 800,000 yen or less | Base amount×0.9 | 73,440 yen (6,120 yen) | |
| 6th level | <ul style="list-style-type: none">When the person pays municipal tax (before reduction and exemption) | Over 800,000 yen | Base amount | 81,600 yen (6,800 yen) | |
| 7th level | | 1.25 million yen or less | Base amount×1.1 | 89,760 yen (7,480 yen) | |
| 8th level | | Over 1.25 million yen, but 1.9 million yen or less | Base amount×1.35 | 110,160 yen (9,180 yen) | |
| 9th level | | 1.9 million yen or more, but less than 4 million yen | Base amount×1.6 | 130,560 yen (10,880 yen) | |
| 10th level | | 4 million yen or more, but less than 7 million yen | Base amount×1.85 | 150,960 yen (12,580 yen) | |
| 11th level | Total amount of all incomes(*) the person earned during the previous year | 7 million yen or more, but less than 10 million yen | Base amount×2.1 | 171,360 yen (14,280 yen) | |
| | | 10 million yen or more | Base amount×2.35 | 191,760 yen (15,980 yen) | |

* The total amount of all incomes is the amount of income after deducting the special deduction amount of income for long-term and short-term transfer of assets such as land and building. The income indicator was reviewed in 2021 and is now calculated as follows based on the long-term care insurance premium, which is determined based on the municipal tax information for 2021.
1st to 5th levels: If the total amount of all incomes includes employment income, this amount should be the employment income (if the income adjustment deduction is applicable for the applicant with both employment income and taxable pension income, this amount should be the amount before the deduction) minus 100,000 yen.

6th to 11th levels: If the total amount of all incomes includes employment income or taxable pension income, this amount should be the total amount of the employment income or the taxable pension income minus 100,000 yen.

■Since whether the municipal tax is taxable or exempted is judged before applying the reduction and exemption regulation of the Kyoto City municipal tax code, even people with a municipal tax of "0 yen" may be handled as taxable.

■The annual amount of insurance premiums you actually pay is fixed by rounding down less than 10 yen

■Whether a person is a household member or not is judged based on residence registration as of April 1st (when he/she has obtained eligibility after the fiscal year has already begun, the eligibility date is used).

■Taxed pensions refer to public pensions, such as the basic pension for the elderly, and the employees' pension for the elderly.

第1号被保険者の保险费

以每年的4月1日作为基准日，按照以下分类计算一年（4月至次年3月）的保险费。

| 所得等级区分 | | | 保险费率 | 保险费年额（月額） | | |
|--------|--|---|------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| 第1等级 | ●本人领取生活保障津贴的情况 ●本人领取老龄福祉养老金，本人及所有家庭成员为市民税非征收对象的情况 | | 基准额×0.3 | 24,480日元 | (2,040日元) | |
| 第2等级 | ●本人及所有家庭成员为市民税非征收对象的情况（包括本人为单身的情况。） | 本人上一年全年的课税养老金收入和上一年的课税养老金相关所得以外的* 合計所得金額 | | | | 80万日元以下 |
| 第3等级 | | | 80万日元超 120万日元以下 | 基准额×0.43 | 35,088日元 | (2,924日元) |
| 第4等级 | | | 120万日元超 | 基准额×0.7 | 57,120日元 | (4,760日元) |
| 第5等级 | ●本人为市民税非征收对象、家庭成员中有市民税(減免前)课税者的情况 | 本人の上一年度 合計所得金額 (*) | 80万日元以下 | 基准额×0.9 | 73,440日元 | (6,120日元) |
| 第6等级 | 80万日元超 | | 基准额 | 81,600日元 | (6,800日元) | |
| 第7等级 | ●本人为市民税(減免前)课税的情况 | 本人の上一年度 合計所得金額 (*) | 125万日元以下 | 基准额×1.1 | 89,760日元 | (7,480日元) |
| 第8等级 | | | 125万日元超 190万日元未満 | 基准额×1.35 | 110,160日元 | (9,180日元) |
| 第9等级 | | | 190万日元以上 400万日元未満 | 基准额×1.6 | 130,560日元 | (10,880日元) |
| 第10等级 | | | 400万日元以上 700万日元未満 | 基准额×1.85 | 150,960日元 | (12,580日元) |
| 第11等级 | | | 700万日元以上 1,000万日元未満 | 基准额×2.1 | 171,360日元 | (14,280日元) |
| | | | 1,000万日元及以上 | 基准额×2.35 | 191,760日元 | (15,980日元) |

*合計所得金額は扣除土地、建築物等长短期转让所得相关的特别扣除額后的金額。令和3年度起实施所得指標的修改，根据基于令和3年度の市民税信息来决定介护保险费，计算如下。

第1～5等级：如果合計所得金額里包括工资收入，则从工资收入中（如果同时有工资收入和课税养老金相关所得的人，适用所得金額調整扣除的情况，则为扣除前的金額）扣除10万日元。

第6～11等级：如果合計所得金額里包括工资收入或课税养老金相关所得，则从工资收入和课税养老金相关所得的总额中扣除10万日元。

■课税・非课税为适用京都市市税条例減免規定前的判断，因此市民税額为“0日元”者，也可能作为课税处理。

■实际缴纳的保险费年額，未滿10日元的位数予以舍弃。

■是否属于家庭内成员，根据截至4月1日（年度中途取得资格的情况则为资格取得日）的居民登记进行判断。

■课税养老金是指老龄基础养老金、老龄厚生养老金等官方养老金等。

제1호 피보험자의 보험료

매년 4월 1일을 기준일로 1년간(4월부터 다음해 3월)의 보험료를 다음 구분에 따라 산정합니다.

| 소득 단계 구분 | | | 보험료율 | 보험료 연액 (월액) | | | |
|----------|--|---|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 제1단계 | ●본인이 생활 보호를 수급하고 있는 경우 ●본인이 노령복지연금을 수급하고 본인 및 모든 세대원이 시민세 비과세인 경우 | | 기준액×0.3 | 24,480엔 | (2,040엔) | | |
| 제2단계 | ●본인 및 모든 세대원이 시민세 비과세인 경우(본인이 1인 세대인 경우를 포함한다.) | 본인의 전년 중의 과세대상 연금수입액 + 본인의 전년 과세대상 연금과 관련된 소득 이외의 *합계소득금액 | | | | 80만 엔 이하 | |
| 제3단계 | | | 80만 엔 초과 120만 엔 이하 | 기준액×0.43 | 35,088엔 | (2,924엔) | |
| 제4단계 | | | 120만 엔 초과 | 기준액×0.7 | 57,120엔 | (4,760엔) | |
| 제5단계 | ●본인이 시민세 비과세로 세대원 중에 시민세(감면 전) 과세자가 있는 경우 | 80만 엔 이하 | 기준액×0.9 | 73,440엔 | | (6,120엔) | |
| 제6단계 | 80만 원 초과 | | 기준액 | 81,600엔 | | (6,800엔) | |
| 제7단계 | ●본인이 시민세(감면 전) 과세의 경우 | 본인의 전년도 합계 소득 금액(＊) | 125만 엔 이하 | 기준액×1.1 | 89,760엔 | | (7,480엔) |
| 제8단계 | | | 125만 엔 초과 190만 엔 미만 | 기준액×1.35 | 110,160엔 | | (9,180엔) |
| 제9단계 | | | 190만 엔 이상 400만 엔 미만 | 기준액×1.6 | 130,560엔 | | (10,880엔) |
| 제10단계 | | | 400만 엔 이상 700만 엔 미만 | 기준액×1.85 | 150,960엔 | | (12,580엔) |
| 제11단계 | | | 700만 엔 이상 1,000만 엔 미만 | 기준액×2.1 | 171,360엔 | | (14,280엔) |
| | | | 1,000만 원 이상 | 기준액×2.35 | 191,760엔 | | (15,980엔) |

* 합계소득금액은 토지건물 등의 장기·단기 양도소득과 관련된 특별공제액을 공제한 금액입니다. 2021년도부터 소득지표가 재검토되어, 2021년도의 시민세 정보에 근거하여 결정되는 개호보험료에 따라 다음과 같이 계산합니다.

제1~5단계 . . . 합계소득금액에 급여소득이 포함되어 있는 경우, 해당 급여소득의 금액(급여소득과 과세대상 연금과 관련된 소득 양쪽 모두 있는 분에 대해 소득금액조정공제를 적용한 경우는, 공제하기 전의 금액)에서 10만엔을 공제합니다.

제6~11단계 . . . 합계소득금액에 급여소득 또는 과세대상 연금과 관련된 소득이 포함되어 있는 경우는, 해당 급여소득 및 해당 과세대상 연금과 관련된 소득의 합계액으로부터 10만엔을 공제합니다.

■과세·비과세는 교토시 시세 조례의 감면 규정의 적용 전으로 판단하기 때문에 시민세액이 '0엔' 인 분들도 과세로 취급될 수 있습니다.

■실제로 납부하는 보험료의 연간액은 10엔 미만 의 끝자리 수는 버립니다.

■세대원의 여부는 4월 1일(연도 도중에 자격을 취득했을 때는 자격 취득일) 시점의 주민등록으로 판단합니다.

■과세 연금이란 노령기초연금, 노령후생연금 등의 공적 연금 등입니다.

●保険料の減額について

介護保険料には次のような減額制度があります。下表の要件1、2の両方を満たす方がそれぞれ表示の内容の減額を受けられます。

| 要件 1 (※) | 要件 2 | 減 額 内 容 |
|--|--|-------------------------------|
| <p>保険料の所得段階区分が第1～3段階の方(生活保護受給者は除く)で、世帯全員の前年の収入の合計額が次の額以下であること</p> <p>●1人世帯：80万円以下 (世帯員が1人増えるごとに32万円を加算した額)</p> | <p>次の①～④をすべて満たす方</p> <p>①世帯の預貯金等(生命保険を除く)の合計額が次の額以下であること</p> <p>●1人世帯:240万円 (世帯員が1人増えるごとに96万円を加算した額)</p> <p>②居住用以外の土地又は家屋を保有していないこと</p> <p>③他の世帯に属する者の所得税・市町村民税の扶養親族になっていないこと</p> <p>④他の世帯に属する者の医療保険の被扶養者になっていないこと</p> | <p>介護保険料の 基準額×0.21に減額</p> |
| <p>保険料の所得段階区分が第3段階の方で、世帯全員の前年の収入の合計額が次の額の範囲であること</p> <p>●1人世帯：80万円超120万円以下 (世帯員が1人増えるごとに48万円を加算した額)</p> | | <p>介護保険料の 基準額×0.5に減額</p> |

※要件1の収入には、非課税の老齢福祉年金、遺族年金、障害年金、雇用保険、高齢外国籍市民福祉給付金、仕送り等あらゆる種類の収入を含みます。ただし、令和2年に給付があった特別定額給付金(1人につき10万円)は収入、預貯金等には含みません。

○減額の期間：原則として申請のあった月から年度末まで

○必要な書類：上記要件を確認できる世帯全員分の書類(年金の源泉徴収票・給与の源泉徴収票・確定申告書の控え・年金振込通知書・給与明細書等、預貯金の通帳等、医療保険証)

上記のほか、災害により著しく財産に損害を受けたときや、主たる生計維持者が失業、入院、死亡、事業の休廃止等により著しく所得が減少(前年所得に比べ2分の1以下)したとき、あるいは、刑事施設等に拘禁されたときは、介護保険料が減額又は免除される場合があります。

介護保険料の減免を受けるには、**申請が必要**です。詳しくは、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)にお問い合わせください。

●保険料を納めないでいると

特別な事情もなく保険料を滞納していると、次のような措置を受ける場合があります。

- サービス費用をいったん全額自己負担し、申請して、保険給付の支払を受ける方法(償還払い)になったり、その支払が一時差し止められる。
- サービスの自己負担割合が3割(利用者負担の割合が3割の被保険者は4割)に引き上げられる。
- 高額介護サービス費, 高額医療合算介護サービス費, 介護保険施設等の食費・居住費(滞在費)の負担軽減(特定入所者介護サービス費)が受けられなくなる。
- 差押えなどの滞納処分が行われる。

●お問い合わせ

●お問い合わせ先

●お問い合わせ先(介護保険料)

●お問い合わせ先(介護保険料)

●About reduction of insurance premiums

The following reduction system is applied to long-term care insurance premiums. People who meet both requirements 1 and 2 in the table below can receive reduction of the contents described respectively.

| Requirement 1(*) | Requirement 2 | Reduction contents |
|---|--|--|
| <p>The income level category is the 1st through 3rd (excluding livelihood relief recipients), and the amount of income for all household members in the previous year is the following amount or less</p> <ul style="list-style-type: none">Single-person households: 800,000 yen or less (An additional 320,000 yen is added to it for each additional household member) | <p>People who meet all of the following (1) through (4)</p> <p>(1) The total of deposits and savings in the household (excluding life insurance) is the following amount or less</p> <ul style="list-style-type: none">Single-person households: 2.4 million yen (An additional 960,000 yen is added to it for each additional household member) | <p>Reduced to the base amount of long-term insurance premiums x 0.21</p> |
| <p>The income level category is the 3rd, and the total income for all household members in the previous year is within the following amount range</p> <ul style="list-style-type: none">Single-person households: Over 800,000 yen, but 1.2 million yen or less (An additional 480,000 yen is added to it for each additional household member) | <p>(2) The person does not have other lands and/or houses than those of residency</p> <p>(3) The person is not a dependent relative of those who belong to other households in terms of income tax/municipal tax</p> <p>(4) The person is not a dependent of those who belong to other households in terms of health insurance</p> | <p>Reduced to the base amount of long-term insurance fees x 0.5</p> |

*The income mentioned in requirement 1 includes various kinds of income, such as tax-exempted old-age welfare pensions, bereaved family pensions, disability pensions, unemployment insurance, elderly foreign citizens' welfare benefits, allowances, etc.

However, the special cash payment in 2020 (100,000 yen per person) is not included in the income or savings.

Period of reduction: In principle, from a month when application is made to the end of the fiscal year

Necessary documents: Documents for all household members that can confirm the above requirements (certificate of income and withholding tax for pensions/certificate of income and withholding tax for salary/copy of final tax return/pension transfer notification/salary statement, deposits and savings book, health insurance certificate)

Besides the abovementioned, long-term insurance premium payments may be reduced or exempted when properties have been seriously damaged due to disasters, when incomes of the main income earner of the household have been significantly reduced (half or less compared to the previous year) due to a loss employment, hospitalization, death, suspension/discontinuation of his/her business, or in the event that he/she is detained in a detention facility.

To receive reduction of long-term insurance fees, an application is required. For details, contact the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

● If insurance premiums remain unpaid

If you fall behind in insurance premium payments, the following measures can be taken.

- The payment method will be changed to redemption payment (once you pay the full cost of service charges, and receive insurance benefits after application), or the insurance benefits will be suspended temporarily.
- The individual payment ratio for service charges will be raised to 30% (40% for insured persons with the individual payment ratio of 30%).
- You will no longer receive the allowance for high-cost long-term care service, high-cost medical and care service allowance, or reduction of individual payment for the food and staying costs in long-term care insurance facilities (allowance for long-term care service to a person admitted to a specified facility).
- Forced collection, such as seizure, is carried out.

●关于保险费的减额

介護保险费有以下减额制度。满足下表1、2两个条件者可享受各所示内容的减额。

| 条件 1 (※) | 条件 2 | 减额内容 |
|---|--|--------------------------|
| <p>保险费的所得等级分类为第1～3等级者(生活保障津贴领取者除外。), 所有家庭内成员上一年收入的合计金额低于以下金额</p> <ul style="list-style-type: none">1人家庭: 80万日元以下 (按照家庭内成员每增加一人增加32万日元计算得出的金额) | <p>满足以下①～④所有者</p> <p>①家庭的存款等(生命保险除外。)的合计金额低于以下金额</p> <ul style="list-style-type: none">1人家庭: 240万日元 (按照家庭内成员每增加一人增加96万日元计算得出的金额) <p>②无居住用以外的土地及房屋</p> <p>③不属于其他家庭人员的所得税・市町村民税的扶养亲属</p> <p>④不属于其他家庭人员的医疗保险的被扶养者</p> | <p>减额至介護保险费的基准额×0.21</p> |
| <p>保险费的所得等级分类为第3等级者, 所有家庭内成员上一年收入的合计金额在以下金额范围内</p> <ul style="list-style-type: none">1人家庭: 超过80万日元120万日元以下 (按照家庭内成员每增加一人增加48万日元计算得出的金额) | | <p>减额至介護保险费的基准额×0.5</p> |

※条件1の収入中、包含非課税の老齡福祉养老金、遺属养老金、残疾人养老金、雇用保険、高齢外籍市民福祉津贴、汇寄补贴等各种收入。但是、令和2年支付的特别定額补助金(每人10万日元)不包括在收入、儲蓄金額内。

○減額期間：原則上为申請月起至該年度末

○所需資料：可以確認上述条件的家庭内所有人員的資料(养老金代繳稅款單・薪金代繳稅款單・確定申報單的凭條・养老金匯款通知單・薪金明細單等, 存款的存折等、医療保險証)

除上述外,当财产因灾害严重受损,或主要生计维持者失业、住院、死亡、停业等原因导致所得显著减少(与上一年相比所得不到2分之一)时,或者被刑事设施等拘留的情况,可能会对介護保险费进行减额或免除。

享受介護保险费减免政策,需要进行申请。详情请垂询居住区的市政府、分所等的窗口(参照第46页)。

●如果不缴纳保险费

如无特别情况而滞纳保险费,可能会采取以下措施。

- 服务费用暂时全额自己负担,申请采取接受保险给付支付的方法(偿还支付)等时,其支付被暂停。
- 服务的自己负担比例提高到30%(使用者负担比例为30%的被保险人为40%)。
- 无法享受高额介护服务费、高额医疗合算介护服务费、介护保险设施等的餐费・居住费(滞留费)的负担减轻(特定入住者介护服务费)政策。

- 执行扣押等滞纳处分

●お問い合わせ

●お問い合わせ先

●お問い合わせ先

●お問い合わせ先

●보험료 감액에 대해

개호보험료는 다음과 같은 감액 제도가 있습니다. 아래 표의 1, 2요건을 모두 충족시키는 분은 각각의 표시 내용의 감액을 받을 수 있습니다.

| 요건 1 (※) | 요건 2 | 감액 내용 |
|---|---|----------------------------|
| <p>보험료의 소득 단계 구분이 제1~3단계인 분(생활 보호 수급자는 제외)으로, 세대 전원의 전년 수입의 합계액이 다음의 금액 이하일 것</p> <ul style="list-style-type: none">1인 세대: 80만 엔 이하 (세대원이 1명 늘어날 때마다 32만 엔을 가산한 금액) | <p>다음의 ①~④를 모두 충족시키는 분</p> <p>①세대의 예저금 등(생명보험은 제외)의 합계액이 다음의 금액 이하일 것</p> <ul style="list-style-type: none">1인 세대: 240만 엔 (세대원이 1명 늘어날 때마다 96만 엔을 가산한 금액) <p>②거주용 이외의 토지 및 가옥을 보유하고 있지 않을 것</p> <p>③다른 세대에 속해있는 자의 소득세·시정촌민세의 부양친족이 되어 있지 않을 것</p> <p>④다른 세대에 속해있는 자의 의료보험 피부양자가 되어 있지 않을 것</p> | <p>개호보험료의 기준액×0.21로 감액</p> |
| <p>보험료의 소득 단계 구분이 제3단계인 분으로, 세대 전원의 전년 수입의 합계액이 다음 금액의 범위일 것</p> <ul style="list-style-type: none">1인 세대: 80만 엔 초과 120만 엔 이하 (세대원이 1명 늘어날 때마다 48만 엔을 가산한 금액) | | <p>개호보험료의 기준액×0.5로 감액</p> |

※요건 1의 수입에는 비과세의 노령복지연금, 유족연금, 장애연금, 고용보험, 고령 외국 국적 시민 복지 급부금, 송금 등 모든 종류의 수입을 포함합니다.

*다만, 2020년에 지급된 특별정액급부금(1인당 10만엔)은 수입, 저금 등에 포함하지 않습니다.

○감액 기간: 원칙적으로 신청한 달부터 연도말까지

○제출 서류: 상기 요건을 확인 가능한 세대 전원의 서류(연금 원천징수표·급여 원천징수표·확정 신고서의 사본·연금 송금 통지서·급여 명세서 등, 예저금 통장 등, 의료보험증)

그 밖에, 재해로 인해 현저한 재산 피해를 입은 경우나 주된 생계유지자가 실업, 입원, 사망, 사업의 휴업 및 폐업 등으로 인해 소득이 현저히 감소(전년 소득 대비 2분의 1 이하)했을 때, 또는 형사수용시설 등에 구금되었을 때는 개호보험료가 감액 또는 면제되는 경우가 있습니다.

개호보험료의 감면을 받기 위해서는 신청이 필요합니다. 자세한 내용은 거주하는 구의 구청·지소 등의 창구(46페이지를 참조)에 문의하십시오.

●보험료를 납부하지 않으면

특별한 사정없이 보험료를 체납하면 다음과 같은 조치를 받게 됩니다.

- 서비스 비용 전액을 본인이 먼저 부담하고 신청한 다음에 보험금부로부터 지급 받는 방법(상환 지불)이 되거나 지급이 일시적으로 금지된다.

- 서비스의 본인 부담 비율이 30%(이용자 부담 비율이 30%인 피보험자는 40%)로 인상된다.

- 고액 개호 서비스비, 고액 의료 합산 개호 서비스비, 개호보험 시설 등의 식비·거주비(체재비)의 부담 경감(특정 입소자 개호 서비스비)을 받을 수 없게 된다.

- 압류 등의 체납 처분이 시행된다.

介護保険の届出

次のような場合には、お住まいの区の区役所・支所等の窓口(45ページ参照)へ届出が必要です。

●現在お持ちの介護保険被保険者証等は、届出時に提出してください。
●住所変更などの手続(区役所・支所市民窓口課、京北出張所市民窓口担当)をされた後に、介護保険の手続をしてください。

- 市外へ転出しようとするとき
- 市外から転入したとき
- 市内で住所が変わったとき
- 京都市外の介護施設や養護老人ホーム等に入所するために住所が変わったときや、既に入所して住居が変わったとき
- 被保険者証交付済の第2号被保険者が、生活保護受給により、医療保険加入者でなくなったとき
- 次の施設への入所・退所を行ったとき
入所者は、介護保険の被保険者とならず、障害者施策などの適用を受けず。
●指定障害者支援施設(生活介護と施設入所支援の支給決定を受けているものに限る。)
●障害者支援施設(生活介護を行うものに限る。)
●医療型障害児入所施設
●厚生労働大臣が指定する医療機関
●国立重度知的障害者総合施設のぞみの園が設置する施設
●ハンセン病療養所
●救護施設
●被災労働者の援護に係る施設
●指定障害福祉サービス事業者で療養介護を行う病院(療養介護を行うものに限る。)
- 死亡したとき
- 氏名が変わったとき

苦情相談窓口

介護保険について、困ったことや相談したいことがあるときは、次の窓口へご相談ください。

■お住まいの区の区役所・支所健康長寿推進課高齢介護保険担当、京北出張所保健福祉第一担当(45ページ参照)

介護保険制度全般についての相談を受け付けています。

*サービス内容に関する苦情については、必要に応じて事業者に対する確認・調査のうえ、指導・助言を行います。

■京都府介護保険審査会

要介護認定や保険料の徴収などに関する処分に対して不服がある場合は、京都府介護保険審査会に審査請求をすることができます。

*審査請求は処分の内容を知った日の翌日から3箇月以内に行う必要があります。

■京都府国民健康保険団体連合会

サービス内容について苦情があるときは、京都府国民健康保険団体連合会に、苦情申立書により申し立てることができます。

電話 (075) 354-9090

介護保険の报备

以下情况，需要向居住区的市政府、分所等的窗口(参照第46页)进行报备。

●现在所持有的介護保険被保険人证等请在报备时提交。
●办理了住址变更等手续(区政府・分所市民窗口课、京北办事处市民窗口担当)后，请办理介護保険手续。

- 打算迁到市外的情况
- 从市外迁入的情况
- 市内住址发生变动的情况
- 即将入住京都市外的介護保険设施或养护老人之家等导致住址变动的情况，或是已经入住、住址发生变动的情况
- 已交付被保険人证的第2号被保険人因生活保障津贴领取而丧失医疗保险加入者资格时
- 入住以下设施或从以下设施离开的情况
入住者不是介護保険的被保険人，适用残疾人政策等。
●指定残疾人支援设施(仅限接受生活介護和设施入住支援的支付决定者。)
●残疾人支援设施(仅限进行生活介護者。)
●医疗型残疾儿童入住设施
●厚生劳动大臣指定的医疗机构
●国立重度智能障害者综合设施希望之园所设置的设施
●麻风病疗养所
●救护设施
●受灾劳动者援护相关设施
●属于指定障害福祉服务事業者且进行疗养介護的医院(仅限进行疗养介護者。)
- 死亡时
- 姓名变更时

投诉咨询窗口

关于介護保険，在感到困惑或是有想要咨询的问题时，请咨询以下窗口。

■居住区的区政府・分所健康长寿推进课高龄介護保険负责窗口、京北办事处保健福祉第一担当(参照第46页)

受理所有介護保険制度相关咨询。
*有关服务内容的投诉，根据需要会向事业者进行确认和调查，在此基础上提供指导和建议。

■京都府介護保険審査会

对于要介護认定及保险费的征收等相关处分不服的情况，可向京都府介護保険審査会提出审查要求。
*审查要求须在知道处分内容日的次日起三个月内提出。

■京都府国民健康保険団体連合会

对于服务内容有投诉的情况，可以通过投诉申诉单向京都府国民健康保険団体連合会进行申诉。

电话 (075) 354-9090

Notification of Long-Term Care Insurance

In the following cases, you need to notify or respond to notification at the counter in your ward office/branches (Please refer to page 45).

●Submit your current insurance certificate for long-term care insurance upon notification.
●Perform long-term care insurance procedures after you complete procedures of address changes (handled by ward offices, branch citizen counter sections, and Keihoku sub-branch citizen counters).

- When you are moving outside the city
- When you have moved in from outside the city
- When you have changed addresses within the city
- When you have changed addresses in order to enter long-term care insurance facilities or nursing homes for the elderly outside Kyoto City, or addresses of those facilities you have already entered have changed.
- When secondary insured persons with the certificate of insured person granted are no longer health insurance policyholders because they start to receive livelihood relief
- When you have entered/left the following facilities
People who enter them will not be insured persons for long-term care insurance, but will receive measures for disabled persons.
●Designated disabled persons' support facilities (limited to those that receive benefit decisions for daily life care and facility entry support)
●Disabled persons' support facilities (limited to those that provide daily life care)
●Medical facilities for disabled children
●Medical agency designated by Minister of Health, Labor and Welfare
●Facilities established by National Center for Persons with Severe Intellectual Disabilities, "Nozominosono"
●Leper sanatorium
●Shelters
●Facilities related to helping victims
●Hospitals that are designated welfare service providers for persons with disabilities, and perform medical care (limited to those that perform medical care)
- In the event of your death
- When your name has changed

Complaints counter

If you have problems or inquiries about long-term care insurance, consult the following counters.

■ Your ward office/Elderly long-term care insurance counter in the Branch Health & Longevity Promotion Section, health welfare 1st counter in Keihoku sub-branch (Please refer to page 45)

We receive consultation on the overall long-term care insurance system.

*For complaints about service contents, we confirm with and investigate providers, and instruct/advise them as needed.

■ Kyoto Prefecture Certification Committee for Long-Term Care Insurance

If you have complaints about the care level certification or collection of insurance premiums, you can ask Kyoto Prefecture Certification Committee for Long-Term Care Insurance for an examination.

*You need to ask for an examination within three months from the day following the date you receive decision contents.

■ Kyoto National Health Insurance Organizations

If you have complaints about service contents, you can submit a statement of complaint to Kyoto National Health Insurance Organizations.

TEL (075) 354-9090

개호보험의 신고

다음과 같은 경우에는 거주하는 구의 구청·지소 등의 창구(46페이지를 참조)에 신고해야 합니다.

●현재 가지고 있는 개호보험 피보험자증 등은 신고시 제출하십시오.
●주소 변경 등의 수속(구청·출장소 시민 창구과, 게이호쿠 출장소 시민 창구 담당)을 한 후 개호보험 수속을 하십시오.

- 시외에 전출하려고 할 때
- 시외에서 전입했을 때
- 시내에서 주소가 바뀌었을 때
- 교토 시외의 개호보험 시설이나 양호 노인홈 등에 입소하기 위해 주소가 바뀌었을 때나 이미 입소하여 주소가 바뀌었을 때
- 피보험자증이 교부된 제2호 피보험자가 생활 보호 수급에 따라 의료보험 가입자가 아니게 된 경우
- 다음 시설에 입소 및 퇴소했을 때
입소자는 개호보험의 피보험자가 되지 않고 장애인 시책 등의 적용을 받습니다.
●지정 장애인 지원 시설(생활 개호와 시설 입소 지원의 지급 결정을 받은 자에 한함)
●장애인 지원 시설(생활 개호를 하는 자에 한함)
●의료형 장애 아동 입소 시설
●후생 노동성 장관이 지정하는 의료기관
●국립 중증 지적 장애인 종합 시설 노조미원이 설치하는 시설
●한센병 요양소
●구호 시설
●재해 노동자의 원호와 관련된 시설
●지정 장애 복지 서비스 사업자로 요양 개호를 실시하는 병원(요양 개호를 실시하는 것에 한함)
- 사망했을 때
- 이름이 바뀌었을 때

민원 상담 창구

개호보험에 대해 곤란한 점이나 상담하고 싶은 것이 있을 때는 다음 창구에 상담하십시오.

■거주 구의 구청·출장소 건강 장수 추진과 고령 개호보험 담당 게이호쿠 출장소 보건 복지 제1 담당(46페이지를 참조)

개호보험 제도 전반에 대한 상담을 받고 있습니다.
* 서비스 내용에 관한 민원에 대해서는 필요에 따라 사업자에게 확인·조사 후, 지도·조언을 실시하고 있습니다.

■교토부 개호보험 심사회

요개호 인정이나 보험료 징수 등에 관한 처분에 대해 불복할 경우에는 교토부 개호보험 심사회에 심사 청구를 할 수 있습니다.

* 심사 청구는 처분 내용을 알게 된 다음날부터 3개월 이내에 해야 합니다.

■교토부 국민 건강 보험 단체 연합회

서비스 내용에 민원이 있을 때는 교토부 국민 건강 보험 단체 연합회에 민원 신청서로 민원을 제기할 수 있습니다.

전화 (075)354-9090

納得できる事業所選び

介護サービス情報の公表

サービス利用者が、サービス事業所等を選択することを支援する仕組みとして「介護サービス情報の公表」があります。

【確認できる情報】

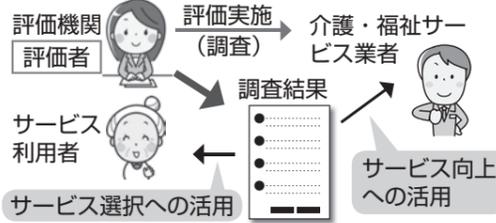
| | |
|---|---|
| □事業所の概要 ▶事業所の所在地 ▶サービスの内容、利用料、設備の概要…など | □事業所の詳細 ▶提供しているサービスの一覧 ▶サービスを利用する際の利用料…など |
| □事業所の特色 ▶サービスの内容・特色など、事業所によるPR ▶事業所の定員や空き情報…など | □運営状況 ▶事業所の運営状況をレーダーチャート図で表示 ▶「サービスの質の確保」など事業所運営にあたっての取組 |

「介護サービス情報の公表」は、介護サービス情報公表システムのホームページで閲覧できます。
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

(問い合わせ先) 京都市保健福祉局健康長寿のまち・京都推進室介護ケア推進課
 電話(075)213-5871 FAX(075)213-5801

介護サービスの第三者評価

専門知識を有する第三者の評価者が、一定の基準に基づき介護サービスを評価し、その質の向上を支援するとともに、利用者の事業者選択のために結果をわかりやすく情報提供しています。



「介護サービス第三者評価」の結果は京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構のホームページで閲覧できます。
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(問い合わせ先) 京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構
 電話(075)252-6292(京都府社会福祉協議会内)

介護サービス情報の公表と第三者評価の違いは？

「介護サービス情報の公表」は、提供されているサービス「情報」をそのまま公表するのに対し、「第三者評価」では専門的知識を有する第三者の評価者が、一定の基準に基づきサービスを評価し、質の向上を図るものです。

Convincing selection of business facilities

Announcement of long-term care service information

"Announcement of long-term care service information" is provided as a structure to support for service users to appropriately select service business facilities.

Available information

| | |
|--|---|
| <<Provider overview>> Provider address Services provided, fees, facilities, etc. | <<Provider details>> List of services Fees for services, etc. |
| <<Provider features>> Description and features of services, provider's pitch, capacity and availability of spaces, etc.. | <<Operation indices>> Radar chart shows the operation indices of the provider Initiatives for operating the facility such as maintaining the quality of services |

"Announcement of long-term care service information" can be browsed on the website of the long-term care service information announcement system.
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

(Contact) Long Term Care Promotion Section, Health and Longevity Promotion Office, Kyoto City Public Health and Welfare Department

TEL (075) 213-5871 FAX (075) 213-5801

Third-party evaluation of long-term care services

Third-party evaluators with specialized knowledge evaluate long-term care services based on certain standards, and support improvement of the quality. Also, they provide information of the evaluation results in a comprehensible way for users to select providers.



Results of "third-party evaluation of long-term care services" can be browsed on the website of the Kyoto Care Social-welfare-services Independent Evaluation Service Organization.
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(Contact) Kyoto Care Social-welfare-services Independent Evaluation Service Organization

TEL (075) 252-6292 (in Kyoto Prefecture Social Welfare Council)

What are the differences between announcement of long-term care service information and third-party evaluation of care services?

Provided service information is announced exactly in announcement of long-term care service information, while in third-party evaluation, third-party evaluators with specialized knowledge evaluate long-term care services based on certain standards in order to improve the quality.

認可事業所の選択

介護サービス情報の公布

有幫助サービス利用者合理选择服务事业所等的支援架构“介護サービス情報の公布”。

【可以确认的信息】

| | |
|--|--|
| 《事业所の概要》 ● 事业所の地点 ● 服务内容、使用费、设备概况等 | 《事业所の详情》 ● 提供服务的清单 ● 使用服务时的费用等 |
| 《事业所的特点》 ● 服务内容、特点等、事业所公关 ● 事业所的定员和空缺信息等。 | 《经营状况》 ● 用雷达图显示事业所的经营状况 ● “确保服务质量”等在事业所经营上的举措 |

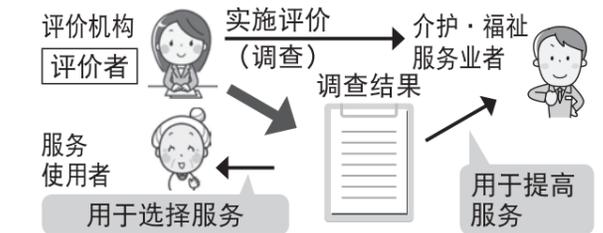
可在介護サービス信息公开系统的主页上浏览“介護サービス情報の公布”。

<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

(联系方式) 京都市保健福祉局健康長寿のまち・京都推進室 介護護理推進課
 TEL(075) 213-5871 FAX (075) 213-5801

介護サービスの第三者評価

拥有专业知识的第三方评价者，按照一定的标准对介護サービス进行评价，帮助提高其品质，同时简单地提供评价结果信息，帮助使用者来选择事业所。



可在京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構的主页上浏览“介護サービス第三者評価”的结果。
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(联系方式) 京都介護・福祉サービス第三者評価等支援機構
 电话(075) 252-6292(京都府社会福祉協議会内)

介護サービス情報の公開と第三者評価の違いはどこ？

“介護サービス情報の公開”是直接公开所提供的服务“信息”，而“第三者評価”则是由具有专业知识的第三方评价者按照一定的标准对服务进行评价，以便改善服务质量。

납득할 수 있는 사업소 선정

개호 서비스 정보 공표

서비스 이용자가 서비스 사업소 등을 적절하게 선택할 수 있도록 지원하는 구조로 '개호 서비스 정보 공표'가 있습니다.

【확인할 수 있는 정보】

| | |
|---|---|
| 《사업소의 개요》 ● 사업소의 소재지 ● 서비스 내용, 이용료, 설비의 개요… 등 | 《사업소의 자세한 사항》 ● 제공하는 서비스 목록 ● 서비스 이용료… 등 |
| 《사업소의 특색》 ● 서비스의 내용·특징 등 사업소에 의한 홍보 ● 사업소의 정원이나 대기자 정보 등 | 《운영 상황》 ● 사업소 운영 상황을 레이더차트로 표시 ● '서비스의 질 확보' 등 사업소 운영방안설 |

'개호 서비스 정보 공표'는 개호 서비스 정보 공표 시스템의 홈페이지에서 볼 수 있습니다.
<https://www.kaigokensaku.mhlw.go.jp/26/index.php>

(문의처) 교토시 보건복지국 건강장수마을·교토추진실
 개호케어추진과

TEL (075) 213-5871 FAX (075)213-5801

개호 서비스의 제삼자 평가

전문 지식을 가진 제삼자 평가자가 일정한 기준에 따라 개호 서비스를 평가하고 그 질의 향상을 지원함과 동시에 이용자의 사업자 선택을 위해 결과를 알기 쉽게 정보를 제공합니다.



'개호 서비스의 제삼자 평가' 결과는 교토 개호·복지 서비스 제삼자 평가 등 지원기구의 홈페이지에서 볼 수 있습니다.
<https://kyoto-hyoka.jp/>

(문의처) 교토 개호·복지 서비스 제삼자 평가 등 지원기구
 전화(075) 252-6292(교토부 사회 복지 협의회 내)

개호 서비스 정보 공표와 제삼자 평가의 차이

'개호 서비스 정보 공표'는 제공되는 서비스 '정보'를 그대로 공표하는 반면, '제삼자 평가'에서는 전문 지식을 가진 제삼자 평가자가 일정한 기준에 따라 서비스를 평가하고 질의 향상을 도모하는 것입니다.

介護予防・日常生活支援総合事業 (総合事業)

総合事業では、大きく分けて「介護予防・生活支援サービス」と「一般介護予防事業」の2つの事業を実施しています。

介護予防・生活支援サービス

サービスの内容

○訪問型サービス (ホームヘルプサービス)

訪問介護員 (ホームヘルパー) 等がご家庭を訪問して提供するもので、次の3種類があります。

| 名称 | 内容 |
|-------|---|
| 介護型 | 訪問介護員 (ホームヘルパー) による身体介護※1 又は身体介護と併せて利用する生活援助※2 |
| 生活支援型 | 訪問介護員 (ホームヘルパー) による生活援助※2 |
| 支え合い型 | 京都市の定める支え合い型ヘルプサービス従事者養成研修を修了した従事者等による生活援助※2 |

- ※1 身体介護：入浴や排せつなどの介助
- ※2 生活援助：掃除や買い物などの支援

○通所型サービス (デイサービス)

デイサービスセンターなどで、機能訓練などを提供するもので、次の3種類があります。

| 名称 | 内容 |
|---------|---|
| 介護予防型 | 3時間以上のサービス 【必ず実施】 機能訓練, 送迎 【利用者による選択】 昼食, 入浴など |
| 短時間型 | 1時間以上 3時間未満のサービス 【必ず実施】 機能訓練 【利用者による選択】 送迎, 昼食, 入浴など |
| 短期集中運動型 | 週2~3回, 1時間~ 1時間半のサービス 理学療法士等のリハビリ専門職による運動指導 (原則3箇月で終了) |



介護予防・日常生活支援総合事業 (総合事業)

総合事業大致按“介護予防・生活支援サービス”和“一般介護予防事業”两类实施。

介護予防・生活支援サービス

【服务的內容】

●上门型服务 (家庭助手服务)

上门介護員 (家庭助手) 等上门提供服务, 有以下三种。

| 名称 | 内容 |
|-------|---|
| 介護型 | 上门介護員 (家庭助手) 提供身体介護 (※1) 或与身体介護一起的生活援助 (※2) |
| 生活支援型 | 上门介護員 (家庭助手) 提供的的生活援助 (※2) |
| 互帮互助型 | 由修完京都市规定的互帮互助型帮助服务从业者培训研修的从业者等提供的的生活援助 (※2) |

- ※1 身体介護：入浴、排泄等帮助
- ※2 生活援助：打扫、购物等支援



●门诊型服务 (白天服务)

在白天服务中心等提供功能训练等, 有以下三种。

| 名称 | 内容 |
|---------|---|
| 介護予防型 | 3小时以上的服务 【必须实施】 功能训练、接送 【由使用者选择】 午餐, 入浴等 |
| 短時間型 | 1小时以上3小时未滿的服务 【必须实施】 功能训练 【由使用者选择】 接送、午餐、入浴等 |
| 短期集中運動型 | 每周2~3次, 1小时~1个半 小时的服务 理疗师等康复训练专业人士提供的运动指导 (原则上三个月结束) |

Community support projects for long-term care prevention/ daily life support (community support projects)

In community support projects, we implement two projects in chief: "Long-term care prevention projects (for the certified as support level)", and "Long-term care prevention project (for the elderly)".

Long-term care prevention projects (for the certified as support level)

Description of services

Home-visit service (In-home assistance)

Home-visit long-term care workers (home helpers) visit your home, and provide this service, which consists of the following three types:

| Name | Description |
|---------------------|--|
| Long-term care type | Physical care by home-visit long-term care workers (home helpers)(*1), or daily life support used with physical care(*2) |
| Life support type | Daily life support(*2) by home-visit long-term care workers (home helpers) |
| Mutual support type | Daily life support(*2) by professionals who have completed the Kyoto City required training for mutual support-type help service professionals |

- *1 Physical care: Assistance for bathing and excretion, etc.
- *2 Daily life support: Support for cleaning and shopping, etc.

Outpatient service (Day service)

This kind of service provides functional training, etc. at day service centers, which consists of the following three types:

| Name | Description |
|------------------------------------|--|
| Preventive long-term care type | Services for over three hours [Always provided] Functional training, transfer service [Options for users] Lunch, bathing, etc. |
| Short hours type | Services for one hour or more but less than three hours [Always provided] Functional training [Options for users] Transfer service, lunch, bathing, etc. |
| Short-term intensive exercise type | Services for one to one and a half hours two or three times a week Exercise instruction by rehabilitation professionals, such as physical therapists (Ends in three months, in principle) |



개호 예방·일상생활 지원종합사업 (종합 사업)

종합 사업에서는 크게 나누어 '개호 예방·생활 지원 서비스사업' 과 '일반 개호 예방사업' 의 2개 사업을 실시하고 있습니다.

개호 예방·생활 지원 서비스 사업

【서비스의 내용】

●홈ヘル프서비스 (방문요양서비스)

방문 개호원 (홈헬퍼) 등이 가정을 방문해 제공하는 것으로 다음의 3종류가 있습니다.

| 명칭 | 내용 |
|--------|--|
| 개호형 | 방문 개호원 (홈헬퍼)을 통한 신체 개호 (※1) 또는 신체 개호와 함께 이용하는 생활 지원 (※2) |
| 생활 지원형 | 방문 개호원 (홈헬퍼)을 통한 생활 원조 (※2) |
| 상호 협력형 | 교토시가 정하는 상호 협력형 헬프 서비스 종사자 양성 연수를 수료한 종사자 등을 통한 생활 원조 (※2) |

- ※1 신체 개호: 목욕 및 배설 등의 보조
- ※2 생활 원조: 청소 및 장비 등의 지원

●통소형 서비스 (데이 서비스)

데이 서비스 센터 등에서 기능 훈련 등을 제공하는 것으로 다음의 3종류가 있습니다.

| 명칭 | 내용 |
|-----------|---|
| 개호 예방형 | 3시간 이상 서비스 【반드시 실시】 기능 훈련, 송영 【이용자의 선택】 점심, 목욕 등 |
| 단시간형 | 1시간 이상 3시간 미만 서비스 【반드시 실시】 기능 훈련 【이용자의 선택】 송영, 점심, 목욕 등 |
| 단기 집중 운동형 | 주 2~3회, 1시간~1시간 반 서비스 물리 치료사 등 재활 전문직에 의한 운동 지도 (원칙적으로 3개월로 종료) |



利用対象者

- 要支援者
- 事業対象者(※)

※事業対象者とは高齢サポート（地域包括支援センター）又は区役所・支所等の窓口で実施する「基本チェックリスト」によって基準に該当し、届出をされた方です（65歳以上の方のみ）。介護予防サービスや介護サービスは利用できませんが、訪問型・通所型サービスが利用できます。

基本チェックリストの実施については、お住まいの地域の高齢サポート（地域包括支援センター）又は区役所・支所等の窓口にご相談ください。

利用者負担

介護予防サービスと同じく、サービス費用の1割、2割又は3割です。

(17ページ参照)

また、介護予防サービスにおける利用者負担額の軽減制度に相当する高額介護予防サービス費相当事業等を実施します。

(21～23ページ参照，一部対象外)

利用限度額

要支援1・2の方が総合事業を利用する場合には、居宅系サービスの利用限度額（19ページ参照）の範囲内で、介護予防サービスと総合事業を一体的に給付管理します。

事業対象者の利用限度額は、5,032単位/月（約53,100円）です。

介護予防サービス計画の作成

訪問型・通所型サービスを利用する際にも、介護予防サービスと同様に、高齢サポート（地域包括支援センター）の保健師などが介護予防サービス計画を作成します。

「できること」を増やし、住み慣れた地域でいつまでもいきいきと暮らすことを目指します。



[Target users]

- People who need support
- Project eligible people(*)

* Project eligible people are those who have met the standards under the basic check list implemented by the elderly support centers (community general support centers), or the counter in your ward office/branches, and completed an application (limited to those aged 65 years or older). They cannot use preventive long-term care or long-term care services, but can use home-visit/outpatient services.

For implementation of the basic check list, consult the elderly support centers (community general support centers) in your region, or the counter in your ward office/branches.

[Individual payment]

The individual payment is 10%, 20%, or 30% of service expenses, the same as nursing care prevention services. (see page 17)

Also, equivalent to the reduction system of individual payment in preventive long-term care services, the similar reduction project is implemented for the allowance for high-cost preventive long-term care service. (see pages 21-23, some exceptions may apply)

[Payment limits]

When people with support levels 1 and 2 use community

support projects, preventive long-term care services and community support projects are integrally supplied and managed within the range of payment limits of in-home related services (see page 19).

Payment limits for project eligible people are 5,032 units/month (approx. 53,100 yen).

Creation of preventive long-term care service plans

Also, when you use home-visit/outpatient services, as with preventive long-term care services, health nurses at the elderly support centers (community general support centers) create preventive long-term care service plans.

We aim at increasing what you can do, and enjoying active lives in familiar regions for the rest of your life.

【适用対象】

- 要支援者
- 事業対象 (※)

※ 所谓事业对象，指的是依据高龄支持（地区综合支援中心）或区政府、分所等的窗口实施的“基本检查表”，符合基准并报备者（仅限65岁以上者）。不可使用介护预防服务、介护服务，可以使用上门型・门诊型服务。

关于基本检查表的实施，请咨询居住地区的高龄支持（地区综合支援中心）或区政府・分所等的窗口。

【使用者負担】

与介护预防服务一样，服务费用为10%、20%、或30%。（参考第18页。）

另外，实施相当于介护预防服务使用者负担额减轻制度的高额介护预防服务费相当事业等。（参考第22～24页，部分对象例外）

【이용 대상자】

- 요지원자
- 사업 대상자(※)

※ 사업 대상자란 고령 서포트(지역포괄지원센터) 또는 구청·지소 등의 창구에서 실시하는 ‘기본 체크 리스트’에 따라 기준에 해당하고 신고를 하신 분입니다(만 65세 이상인 분만). 개호 예방 서비스 및 개호 서비스는 이용할 수 없지만 방문형·통소형 서비스를 이용할 수 있습니다.

기본 체크 리스트의 실시에 대해서는 거주하고 있는 지역의 고령 서포트(지역포괄지원센터) 또는 구청·지소 등의 창구에 상담하십시오.

【이용자 부담】

개호 예방 서비스와 마찬가지로 서비스 비용의 10%, 20%, 또는 30%입니다.(18페이지 참조.)

또한, 개호 예방 서비스의 이용자 부담액 경감 제도에 상당하는 고액 개호 예방 서비스비 상당 사업 등을 실시합니다.(22~24페이지 참조, 일부 제외)

【使用限度額】

要支援1・2者使用综合事业的情况，在家庭类服务使用限度额（参考第20页）的范围内，对介护预防服务和综合事业进行一体化给付管理。

事业对象的使用限度额为5,032单位/月（约53,100日元）。

介护预防服务计划的指定

使用上门型・门诊型服务时，也和介护预防服务一样，由高龄支持（地区综合支援中心）的保健师等制定介护预防服务计划。

目的是增加“能做的事情”，可以一直在住惯的地区充满活力地生活。

【이용 한도액】

요지원 1·2인 분이 종합 사업을 이용할 경우에는 거택형 서비스 이용 한도액(20페이지 참조)의 범위 내에서 개호 예방 서비스와 종합 사업을 일체적으로 급부 관리합니다.

사업 대상자의 이용 한도액은 5,032단위/월(약 53,100엔)입니다.

개호 예방 서비스 계획 작성

방문형·통소형 서비스를 이용할 때도 개호 예방 서비스와 마찬가지로 고령 서포트(지역포괄지원센터)의 보건사 등이 개호 예방 서비스 계획을 작성합니다.

‘할 수 있는 것’을 늘려서 정든 지역에서 오랫동안 활기차게 사는 것을 목표로 합니다.

一般介護予防事業

高齢者の皆様が、介護を必要とせずいつまでも元気に暮らせるよう、すべての65歳以上の方を対象に、介護予防に関する教室の開催や、地域での自主的な介護予防活動の支援を行うなど、地域の実情に応じた効率的・効果的な介護予防の取組を推進します。

主な内容

①地域介護予防推進センターで実施するもの

- 運動器の機能向上や栄養改善，口腔機能の向上のための介護予防教室や講演会等
- 身近な地域で自主的に介護予防に取り組んでみたい方に対する介護予防の取組の指導や助言

②健康長寿サロン

高齢者が住み慣れた地域で健康でいきいきとした生活を送ることができるよう、地域の皆様が主体となって設置し、運営する通いの場です。

地域介護予防推進センター 一覧

| センター名 | 所在地 | 電話 |
|--------------------------|--|----------|
| 京都市北区 地域介護予防推進センター | 〒603-8465 北・鷹峰土天井町54 | 494-0323 |
| 京都市上京区 地域介護予防推進センター | 〒602-0951 上・小川通今出川下る西入東今町375 | 417-4707 |
| 京都市左京区 地域介護予防推進センター | 〒606-8414 左・浄土寺真如町155-3 介護老人福祉施設花友しらかわ内 | 762-5529 |
| 京都市中京区 地域介護予防推進センター | 〒604-8402 中・聚楽廻西町186 | 801-0389 |
| 京都市東山区 地域介護予防推進センター | 〒605-0981 東・本町15丁目794 | 551-2448 |
| 京都市山科区 地域介護予防推進センター | 〒607-8170 山・大宅向山10-5 | 585-3092 |
| 京都市下京区 地域介護予防推進センター | 〒600-8223 下・七条通西洞院西入る南側大黒町227 第2キョートビル5階 | 361-1060 |
| 京都市南区 地域介護予防推進センター | 〒601-8453 南・唐橋羅城門町30 京都メディックスビル3階 | 693-6135 |
| 京都市右京区 地域介護予防推進センター | 〒615-0924 右・梅津尻溝町66-1 | 864-1084 |
| 京都市西京区 地域介護予防推進センター | 〒615-8256 西・山田平尾町46 | 392-7874 |
| 京都市伏見 地域介護予防推進センター | 〒612-0059 伏・桃山水野左近西町51-5 | 612-8156 |
| 京都市深草・醍醐 地域介護予防推進センター | 〒612-8437 伏・深草小久保町261 | 641-2543 |

※お住まいの地域の地域介護予防推進センターにお問い合わせください。

List of Community Care Prevention Promotion Centers

| Center name | Address | Telephone |
|--|---|-----------|
| Kyoto City Kita-ku Community Care Prevention Promotion Center | 54, Takagamine-tsuchitenjo-cho, Kita-ku, 603-8465 | 494-0323 |
| Kyoto City Kamigyō-ku Community Care Prevention Promotion Center | 375, Ogawa-dori Imadegawa-sagaru Nishiiru-higashiima-cho, Kamigyō-ku, 602-0951 | 417-4707 |
| Kyoto City Sakyo-ku Community Care Prevention Promotion Center | Nursing Home Kayu Shirakawa, 155-3 Joudo-ji Shininyo-cho, Sakyo-ku, 606-8414 | 762-5529 |
| Kyoto City Nakagyo-ku Community Care Prevention Promotion Center | 186, Jurakumawari-nishi-machi, Nakagyo-ku, 604-8402 | 801-0389 |
| Kyoto City Higashiyama-ku Community Care Prevention Promotion Center | 794, 15-chome, Honmachi, Higashiyama-ku, 605-0981 | 551-2448 |
| Kyoto City Yamashina-ku Community Care Prevention Promotion Center | 10-5, Oyake-Mukaiyama, Yamashina-ku, 607-8170 | 585-3092 |
| Kyoto City Shimogyo-ku Community Care Prevention Promotion Center | No.2 Kyoto Bldg. 5th floor, 227, Shichijo-dori Nishinotoin-nishi-iru, Minamigawa-daikoku-cho, Shimogyo-ku, 600-8223 | 361-1060 |
| Kyoto City Minami-ku Community Care Prevention Promotion Center | Kyoto Medix Bldg. 3rd floor, 30, Karahashi-Rajomoncho, Minami-ku, 601-8453 | 693-6135 |
| Kyoto City Ukyo-ku Community Care Prevention Promotion Center | 66-1, Umezu-shirimizo-cho, Ukyo-ku, 615-0924 | 864-1084 |
| Kyoto City Nishikyo-ku Community Care Prevention Promotion Center | 46, Yamada-hirao-cho, Nishikyo-ku, 615-8256 | 392-7874 |
| Kyoto City Fushimi Community Care Prevention Promotion Center | 51-5 Momoyama Mizuno Sakon Nishimachi, Fushimi-ku, 612-0059 | 612-8156 |
| Kyoto City Fukakusa/Daigo Community Care Prevention Promotion Center | 261 Fukakusa Kokubo-cho, Fushimi-ku, 612-8437 | 641-2543 |

*Contact the Community Care Prevention Promotion Center in your ward.

一般介護予防事業

为了帮助各位高龄者在无需介护的情况下保持活力地生活，针对所有65岁以上者，举办介护预防相关教室、为地区自主介护预防活动提供支援等，根据地区实际情况推进高效、有效的介护预防举措。

主要内容

①在地区介护预防推进中心实施的内容

- 为了改善运动功能、营养、以及口腔功能，开设介护预防教室和讲座等。
- 对于社区里自主想尝试介护预防活动的人，提供介护预防举措的指导和建议。

②健康长寿沙龙

为了帮助高龄者在住惯的地区健康活力生活，由地区的各位作为主体负责设立和运营的沟通交流场所

地区介护预防推进中心 一览

| 中心名 | 所在地 | 电话 |
|--------------------|---|----------|
| 京都市北区地区介护预防推进中心 | 邮编603-8465 北区鷹峰土天井町54 | 494-0323 |
| 京都市上京区地区介护预防推进中心 | 邮编602-0951 上京区小川通今出川下西入东今町375 | 417-4707 |
| 京都市左京区地区介护预防推进中心 | 邮编606-8414 左京区浄土寺真如町155-3 介护老人福祉施設花友SIRAKAWA内 | 762-5529 |
| 京都市中京区地区介护预防推进中心 | 邮编604-8402 中京区聚乐廻西町186 | 801-0389 |
| 京都市東山区地区介护预防推进中心 | 邮编605-0981 東山区本町15丁目794 | 551-2448 |
| 京都市山科区地区介护预防推进中心 | 邮编607-8170 山科区大宅向山10-5 | 585-3092 |
| 京都市下京区地区介护预防推进中心 | 邮编600-8223 下京区七条通西洞院西入る南側大黒町227 第2 Kyoto 大厦5楼 | 361-1060 |
| 京都市南区地区介护预防推进中心 | 邮编601-8453 南区唐橋羅城門町30 京都 Medix 大厦3楼 | 693-6135 |
| 京都市右京区地区介护预防推进中心 | 邮编615-0924 右京区梅津尻溝町66-1 | 864-1084 |
| 京都市西京区地区介护预防推进中心 | 邮编615-8256 西京区山田平尾町46 | 392-7874 |
| 京都市伏見地区介护预防推进中心 | 邮编612-0059 伏見区桃山水野左近西町51-5 | 612-8156 |
| 京都市深草・醍醐地区介护预防推进中心 | 邮编612-8437 伏見区深草小久保町261 | 641-2543 |

※请咨询居住区的地区介护预防推进中心。

Long-term care prevention project (for the elderly)

In order that the elderly can live healthy lives without needing long-term care services for the rest of their life, we promote efficient and effective preventive long-term care activities according to regional current conditions by opening classes related to long-term care prevention, and supporting independent preventive long-term care activities in local communities.

Main contents

(1) Activities at Community Care Prevention Promotion Center

- Nursing care prevention classes and presentations for improving motor function, nutrition, and oral function.
- Guidance and advice for nursing care prevention for people who would like to engage in nursing care prevention on their own in their communities.

(2) Health and longevity salons

These are visiting places established and operated mainly by community members, in order that the elderly can live healthy and active lives in familiar regions.

일반 개호 예방 사업

고령자분이 개호를 필요로 하지 않고 오랫동안 건강하게 살 수 있도록 모든 만 65세 이상인 분을 대상으로 개호 예방에 관한 교실 개최나 지역에서 자주적인 개호 예방 활동 지원을 실시하는 등 지역의 실정에 맞는 효율적이고 효과적인 개호 예방의 대책을 추진합니다.

주요 내용

①지역 개호 예방 추진 센터에서 실시하는 것

- 운동기관의 기능 향상과 영양개선, 구강기능 향상을 위한 개호예방교실이나 강연회 등
- 거주하는 지역에서 자주적으로 개호예방을 위해 노력하고 싶은 분께 개호 예방 대책에 대한 지도나 조언을 해 드림

②건강 장수 살롱

고령자가 정든 지역에서 건강하고 활기찬 삶을 누릴 수 있도록 지역 여러분이 주체가 되어 설치하여 운영하는 장소

지역 개호 예방 추진 센터 목록

| 센터 명칭 | 위치 | 전화 |
|-------------------------|---|----------|
| 교토시 기타구 지역개호예방추진센터 | (우)603-8465 기타구 다카가미네 쓰치텐조초54 | 494-0323 |
| 교토시 가미교구 지역개호예방추진센터 | (우)602-0951 가미교구 오가와도리 이마데가와사가루 니시이루 히가시이마초 375 | 417-4707 |
| 교토시 사쿄구 지역개호예방추진센터 | 우편번호606-8414 사쿄구 조도지신노초 155-3 개호노인복지시설 가유시라카와 내 | 762-5529 |
| 교토시 나카교구 지역개호예방추진센터 | (우)604-8402 나카교구 주라쿠마와리니시마치 186 | 801-0389 |
| 교토시 히가시야마구 지역개호예방추진센터 | (우)605-0981 히가시야마구 혼마치15초메794 | 551-2448 |
| 교토시 야마시나구 지역개호예방추진센터 | (우)607-8170 야마시나구 오야케무카이야마 10-5 | 585-3092 |
| 교토시 시모교구 지역개호예방추진센터 | (우)600-8223 시모교구 시치조도리 니시노토인 니시이루 미나미가와 다이코쿠초 227제2교토빌딩 5층 | 361-1060 |
| 교토시 미나미구 지역개호예방추진센터 | (우)601-8453 미나미구 가라하시라조몬초30교토 메딕스 빌딩3층 | 693-6135 |
| 교토시 우쿄구 지역개호예방추진센터 | (우)615-0924 우쿄구 우메즈시리미조초 66-1 | 864-1084 |
| 교토시 니시쿄구 지역개호예방추진센터 | (우)615-8256 니시쿄구 야마다히라오초46 | 392-7874 |
| 교토시 후시미구 지역개호예방추진센터 | 우편번호612-0059 후시미구 모모야마미즈노사콘니시마치 51-5 | 612-8156 |
| 교토시 후카쿠사·다이오 지역개호예방추진센터 | 우편번호612-8437 후시미구 후카쿠사코쿠보초261 | 641-2543 |

※거주 구의 지역개호예방추진센터에 문의하십시오.



高齢サポート(地域包括支援センター)の担当する地域(学区)及び連絡先

| 担当地域(学区) | 高齢サポート | 電話番号 |
|--|--------|----------|
| 小野郷, 中川, 鷹峯, 金閣, 衣笠, 大將軍 | 原谷 | 463-1686 |
| 大宮, 紫竹, 待鳳 | 紫竹 | 495-6638 |
| 鳳徳, 紫明, 出雲路 | 鳳徳 | 223-3511 |
| 雲ヶ畑, 柊野, 上賀茂, 元町 | 柊野 | 712-8621 |
| 楽只, 柏野, 紫野 | 紫野 | 494-3346 |
| 乾隆, 嘉楽, 正親, 翔鸞 | 乾隆 | 432-8677 |
| 待賢, 小川, 中立, 滋野, 京極, 春日 | 小川 | 415-8866 |
| 仁和, 出水 | 仁和 | 465-7500 |
| 室町, 成逸, 西陣, 桃園, 聚楽 | 成逸 | 415-8770 |
| 久多, 大原, 八瀬, 上高野, 松ヶ崎 | 大原 | 744-4055 |
| 吉田, 聖護院, 川東, 新洞, 岡崎 | 左京南 | 771-6300 |
| 広河原, 花脊, 鞍馬, 静市, 葵, 下鴨 | 左京北 | 706-7280 |
| 岩倉北, 岩倉明德, 岩倉南 | 岩倉 | 723-0800 |
| 修学院第一, 修学院第二 | 修学院 | 723-8077 |
| 北白川, 浄楽, 錦林東山 | 白川 | 762-5510 |
| 養徳, 養正 | 高野 | 724-0397 |
| 教業, 朱雀第一, 朱雀第二, 朱雀第六 | 朱雀 | 801-1384 |
| 朱雀第四, 朱雀第五, 朱雀第八 | 西ノ京 | 841-0883 |
| 城巽, 本能, 乾, 朱雀第三, 朱雀第七 | 本能 | 254-0021 |
| 銅駝, 立誠, 富有, 柳池, 生祥, 竹間, 初音, 日影, 梅屋, 龍池, 明倫 | 御池 | 257-5810 |
| 今熊野, 一橋, 月輪 | 洛東 | 561-1356 |
| 清水, 六原, 修道, 貞教 | 東山 | 541-6171 |
| 有濟, 粟田, 弥栄, 新道 | 粟田 | 761-8010 |
| 音羽, 音羽川, 大塚 | 音羽 | 595-8139 |
| 安朱, 山階, 西野 | 山階 | 583-5833 |
| 山階南, 百々, 勸修 | 勸修 | 595-7736 |
| 大宅, 小野 | 大宅 | 572-6660 |
| 陵ヶ岡, 鏡山 | 日ノ岡 | 595-5575 |
| 大内, 七条, 西大路 | 下京西部 | 326-3639 |
| 格致, 醒泉, 植柳, 安寧, 梅逵 | 下京中部 | 361-2141 |
| 稚松, 皆山, 菊浜, 崇仁 | 下京東部 | 342-2698 |
| 永松, 開智, 豊園, 成徳, 有隣, 修徳, 尚徳 | 修徳 | 351-2153 |

| 担当地域(学区) | 高齢サポート | 電話番号 |
|-------------------------------|--------|----------|
| 郁文, 淳風, 光徳, 七条第三 | 島原 | 351-4850 |
| 山王, 九条, 九条弘道, 九条塔南, 梅逵, 東梅逵 | 東九条 | 662-3009 |
| 祥栄, 久世 | 久世 | 933-5787 |
| 陶化, 東和, 上鳥羽 | 陶化 | 671-2343 |
| 南大内, 唐橋, 祥豊, 吉祥院 | 唐橋 | 694-6222 |
| 水尾, 宕陰, 嵯峨, 広沢 | 嵯峨 | 873-3085 |
| 高雄, 宇多野, 御室, 花園 | 花園 | 466-2711 |
| 嵐山, 嵯峨野 | 嵐山 | 871-0200 |
| 北梅津, 梅津 | 梅津 | 862-5171 |
| 常磐野, 太秦, 南太秦 | 常磐野 | 873-3156 |
| 安井, 山ノ内, 西院第一, 西院第二 | 西院 | 812-6712 |
| 京北第一, 京北第二, 京北第三 | 京北 | 854-1111 |
| 葛野, 西京極, 西京極西 | 葛野 | 322-2236 |
| 嵐山東, 松尾, 松陽 | 西京北部 | 392-7817 |
| 桂徳, 桂東, 川岡, 川岡東 | 桂川 | 391-1772 |
| 桂川, 桂, 櫻原 | 西京南部 | 382-1127 |
| 桂坂, 大枝, 新林, 福西 | 沓掛 | 335-2201 |
| 境谷, 竹の里, 大原野 | 境谷 | 331-8781 |
| 下鳥羽, 板橋, 南浜 | 下鳥羽 | 604-5011 |
| 久我, 久我の杜, 羽束師, 横大路 | 久我の杜 | 931-8024 |
| 向島, 向島藤ノ木, 向島二ノ丸, 向島二ノ丸北, 向島南 | 向島 | 622-8845 |
| 竹田, 住吉 | 東高瀬川 | 622-7745 |
| 納所, 淀, 美豆(淀南) | 淀 | 633-6557 |
| 桃山, 桃山東, 桃山南 | 桃山 | 605-4707 |
| 稲荷, 砂川 | 深草北部 | 641-2544 |
| 藤ノ森, 藤城 | 深草南部 | 641-9301 |
| 深草 | 深草中部 | 642-5155 |
| 小栗栖, 小栗栖宮山, 石田, 春日野, 日野 | 醍醐南部 | 572-6572 |
| 北醍醐, 醍醐西, 醍醐, 池田, 池田東 | 醍醐北部 | 571-3560 |

高齢サポート(地域包括支援センター)とは? 地域で暮らす高齢者を、介護、福祉、健康、医療の面から総合的に支援する公的な相談窓口です。
※お住まいの学区によって担当の高齢サポートが異なります。



高齢支持(地区総合支援中心)の负责地区(学区)及联系方式

| 负责地区(学区) | 高齢支持(电话号码) |
|--|----------------|
| 小野郷, 中川, 鷹峰, 金閣, 衣笠, 大將軍 | 原谷(463-1686) |
| 大宮, 紫竹, 待鳳 | 紫竹(495-6638) |
| 鳳徳, 紫明, 出雲路 | 鳳徳(223-3511) |
| 云畑, 柊野, 上賀茂, 元町 | 柊野(712-8621) |
| 乐只, 柏野, 紫野 | 紫野(494-3346) |
| 乾隆, 嘉乐, 正亲, 翔鸞 | 乾隆(432-8677) |
| 待賢, 小川, 中立, 滋野, 京極, 春日 | 小川(415-8866) |
| 仁和, 出水 | 仁和(465-7500) |
| 室町, 成逸, 西陣, 桃園, 聚楽 | 成逸(415-8770) |
| 久多, 大原, 八瀬, 上高野, 松崎 | 大原(744-4055) |
| 吉田, 聖護院, 川東, 新洞, 岡崎 | 左京南(771-6300) |
| 広河原, 花脊, 鞍馬, 静市, 葵, 下鴨 | 左京北(706-7280) |
| 岩倉北, 岩倉明德, 岩倉南 | 岩倉(723-0800) |
| 修学院第一, 修学院第二 | 修学院(723-8077) |
| 北白川, 浄楽, 錦林東山 | 白川(762-5510) |
| 養徳, 養正 | 高野(724-0397) |
| 教業, 朱雀第一, 朱雀第二, 朱雀第六 | 朱雀(801-1384) |
| 朱雀第四, 朱雀第五, 朱雀第八 | 西之京(841-0883) |
| 城巽, 本能, 乾, 朱雀第三, 朱雀第七 | 本能(254-0021) |
| 銅駝, 立誠, 富有, 柳池, 生祥, 竹間, 初音, 日影, 梅屋, 龍池, 明倫 | 御池(257-5810) |
| 今熊野, 一橋, 月輪 | 洛东(561-1356) |
| 清水, 六原, 修道, 貞教 | 东山(541-6171) |
| 有濟, 粟田, 弥栄, 新道 | 粟田(761-8010) |
| 音羽, 音羽川, 大塚 | 音羽(595-8139) |
| 安朱, 山階, 西野 | 山階(583-5833) |
| 山階南, 百々, 勸修 | 勸修(595-7736) |
| 大宅, 小野 | 大宅(572-6660) |
| 陵ヶ岡, 鏡山 | 日之岡(595-5575) |
| 大内, 七条, 西大路 | 下京西部(326-3639) |
| 格致, 醒泉, 植柳, 安寧, 梅逵 | 下京中部(361-2141) |
| 稚松, 皆山, 菊浜, 崇仁 | 下京東部(342-2698) |
| 永松, 開智, 豊園, 成徳, 有隣, 修徳, 尚徳 | 修徳(351-2153) |

| 负责地区(学区) | 高齢支持(电话号码) |
|-------------------------------|----------------|
| 郁文, 淳風, 光徳, 七条第三 | 島原(351-4850) |
| 山王, 九条, 九条弘道, 九条塔南, 梅逵, 東梅逵 | 東九条(662-3009) |
| 祥栄, 久世 | 久世(933-5787) |
| 陶化, 東和, 上鳥羽 | 陶化(671-2343) |
| 南大内, 唐橋, 祥丰, 吉祥院 | 唐橋(694-6222) |
| 水尾, 宕阴, 嵯峨, 广泽 | 嵯峨(873-3085) |
| 高雄, 宇多野, 御室, 花園 | 花園(466-2711) |
| 嵐山, 嵯峨野 | 嵐山(871-0200) |
| 北梅津, 梅津 | 梅津(862-5171) |
| 常磐野, 太秦, 南太秦 | 常磐野(873-3156) |
| 安井, 山之内, 西院第一, 西院第二 | 西院(812-6712) |
| 京北第一, 京北第二, 京北第三 | 京北(854-1111) |
| 葛野, 西京極, 西京極西 | 葛野(322-2236) |
| 嵐山東, 松尾, 松陽 | 西京北部(392-7817) |
| 桂徳, 桂東, 川岡, 川岡東 | 桂川(391-1772) |
| 桂川, 桂, 櫻原 | 西京南部(382-1127) |
| 桂坂, 大枝, 新林, 福西 | 沓掛(335-2201) |
| 境谷, 竹の里, 大原野 | 境谷(331-8781) |
| 下鳥羽, 板橋, 南浜 | 下鳥羽(604-5011) |
| 久我, 久我之杜, 羽束師, 横大路 | 久我之杜(931-8024) |
| 向島, 向島藤ノ木, 向島二ノ丸, 向島二ノ丸北, 向島南 | 向島(622-8845) |
| 竹田, 住吉 | 東高瀬川(622-7745) |
| 納所, 淀, 美豆(淀南) | 淀(633-6557) |
| 桃山, 桃山東, 桃山南 | 桃山(605-4707) |
| 稲荷, 砂川 | 深草北部(641-2544) |
| 藤ノ森, 藤城 | 深草南部(641-9301) |
| 深草 | 深草中部(642-5155) |
| 小栗栖, 小栗栖宮山, 石田, 春日野, 日野 | 醍醐南部(572-6572) |
| 北醍醐, 醍醐西, 醍醐, 池田, 池田東 | 醍醐北部(571-3560) |

什么是高齢者支援(地区総合支援中心)? 是从介护、福利、健康、医疗等方面为居住在社区的高龄者提供综合支援的公共咨询窗口。
*根据居住地不同, 负责的高龄支持也有所不同。



Regions (school districts) managed by the elderly support centers (community general support centers) and contacts

| Managing regions (school districts) | Elderly supports (Telephone) |
|---|------------------------------|
| Onogo, Nakagawa, Takagamine, Kinkaku, Kinugasa, Taishogun | Haradani (463-1686) |
| Omiya, Shichiku, Taiho | Shichiku (495-6638) |
| Hotoku, Shimei, Izumoji | Hotoku (223-3511) |
| Kumogahata, Hiragino, Kamigamo, Motomachi | Hiragino (712-8621) |
| Rakushi, Kashiwano, Murasakino | Murasakino (494-3346) |
| Kenryu, Karaku, Seishin, Shoran | Kenryu (432-8677) |
| Taiken, Ogawa, Churitsu, Shigeno, Kyogoku, Kasuga | Ogawa (415-8866) |
| Ninna, Demizu | Ninna (465-7500) |
| Muromachi, Seiitsu, Nishijin, Toen, Juraku | Seiitsu (415-8770) |
| Kuta, Ohara, Yase, Kamitakano, Matsugasaki | Ohara (744-4055) |
| Yoshida, Shogoin, Kawahigashi, Shinto, Okazaki | Sakyo-minami (771-6300) |
| Hirogawara, Hanase, Kurama, Shizuichi, Aoi, Shimogamo | Sakyo-kita (706-7280) |
| Iwakura-kita, Iwakura-meitoku, Iwakura-minami | Iwakura (723-0800) |
| Shugakuin-dai-ichi, Shugakuin-dai-ni | Shugakuin (723-8077) |
| Kitashirakawa, joraku, Kirin-higashiyama | Shirakawa (762-5510) |
| Yotoku, Yosei | Takano (724-0397) |
| Kyogyo, Suzaku-dai-ichi, Suzaku-dai-ni, Suzaku-dai-roku | Suzaku (801-1384) |
| Suzaku-dai-yon, Suzaku-dai-go, Suzaku-dai-hachi | Nishinokyo (841-0883) |
| Joseon, Honno, Inui, Suzaku-dai-san, Suzaku-dai-nana | Honno (254-0021) |
| Doda, Rissei, Fuyu, Ryuchi, Seisho, Chikkan, Hatsune, Nissho, Umeya, Tatsuike, Meirin | Oike (257-5810) |
| Imagumano, Ikkyo, Tsukinowa | Rakuto (561-1356) |
| Kiyomizu, Rokuhara, Shudo, Teikyo | Higashiyama (541-6171) |
| Yusai, Awata, Yasaka, Shinmichi | Awata (761-8010) |
| Otowa, Otowagawa, Otsuka | Otowa (595-8139) |
| Anshu, Sankai, Nishino | Sankai (583-5833) |
| Sankai-minami, Dodo, Kanshu | Kanshu (595-7736) |
| Oyake, Ono | Oyake (572-6660) |
| Ryogaoka, Kagamiyama | Hinooka (595-5575) |
| Ouchi, Shichijo, Nishioji | Shimogyo West (326-3639) |
| Kakuchi, Seisen, Shokuryu, Annei, Baikei | Shimogyo Central (361-2141) |
| Shimogyo East (342-2698) | |
| Wakamatsu, Kaizan, Kikuhama, Sujin | Shimogyo East (342-2698) |
| Nagamatsu, Kaichi, Hoen, Seitoku, Yurin, Shutoku, Shotoku | Shutoku (351-2153) |

| Managing regions (school districts) | Elderly supports (Telephone) |
|--|-------------------------------|
| Ikubun, Junpu, Kotoku, Shichijo-dai-san | Shimabara (351-4850) |
| Sanno, Kujo, Kujokodo, Kujotonan, Baikei, Higashi-baikei | Higashikujo (662-3009) |
| Shoei, Kuze | Kuze (933-5787) |
| Toka, Towa, Kamitoba | Toka (671-2343) |
| Minami-ouchi, Karahashi, Shoho, Kisshoin | Karahashi (694-6222) |
| Mizuo, Toin, Saga, Hiroasawa | Saga (873-3085) |
| Takao, Utano, Omuro, Hanazono | Hanazono (466-2711) |
| Arashiyama, Sagano | Arashiyama (871-0200) |
| Kita-umezu, Umezu | Umezu (862-5171) |
| Tokiwano, Uzumasa, Minami-uzumasa | Tokiwano (873-3156) |
| Yasui, Yamanouchi, Saiin-dai-ichi, Saiin-dai-ni | Saiin (812-6712) |
| Keihoku-dai-ichi, Keihoku-dai-ni, Keihoku-dai-san | Keihoku (854-1111) |
| Kadono, Nishikyogoku, Nishikyogoku-nishi | Kadono (322-2236) |
| Arashiyama-higashi, Matsuo, Shoyo | Nishikyo North (392-7817) |
| Keitoku, Katsura-higashi, Kawaoka, Kawaoka-higashi | Katsuragawa (391-1772) |
| Katsuragawa, Katsura, Katagihara | Nishikyo South (382-1127) |
| Katsurazaka, Oe, Shinbayashi, Fukunishi | Kutsukake (335-2201) |
| Sakaidani, Takenosato, Oharano | Sakaidani (331-8781) |
| Shimotoba, Itahashi, Minamihama | Shimotoba (604-5011) |
| Koga, Koganomori, Hazukashi, Yokooji | Koganomori (931-8024) |
| Mukaijima, Mukaijima-fujinoki, Mukaijima-ninomaru, Mukaijima-ninomaru-kita, Mukaijima-minami | Mukaijima (622-8845) |
| Takeda, Sumiyoshi | Higashi-takasegawa (622-7745) |
| Noso, Yodo, Mizu (Yodo-minami) | Yodo (633-6557) |
| Momoyama, Momoyama-higashi, Momoyama-minami | Momoyama (605-4707) |
| Inari, Sunagawa | Fukakusa North (641-2544) |
| Fujinomori, Fujishiro | Fukakusa South (641-9301) |
| Fukakusa | Fukakusa Central (642-5155) |
| Ogurisu, Ogurisui-miyayama, Ishida, Kasugano, Hino | Daigo South (572-6572) |
| Kita-daigo, Daigo-nishi, Daigo, Ikeda, Ikeda-higashi | Daigo North (571-3560) |

What is Seniors' Support (Regional Comprehensive Support Center)? This is a public support desk to provide comprehensive assistance to seniors in each region in terms of their nursing care, welfare, health, and medical services.
* Different seniors' support specialist provides support depending on which elementary school district you live.



고령 서포트(지역포괄지원센터)의 담당 지역(학구) 및 연락처

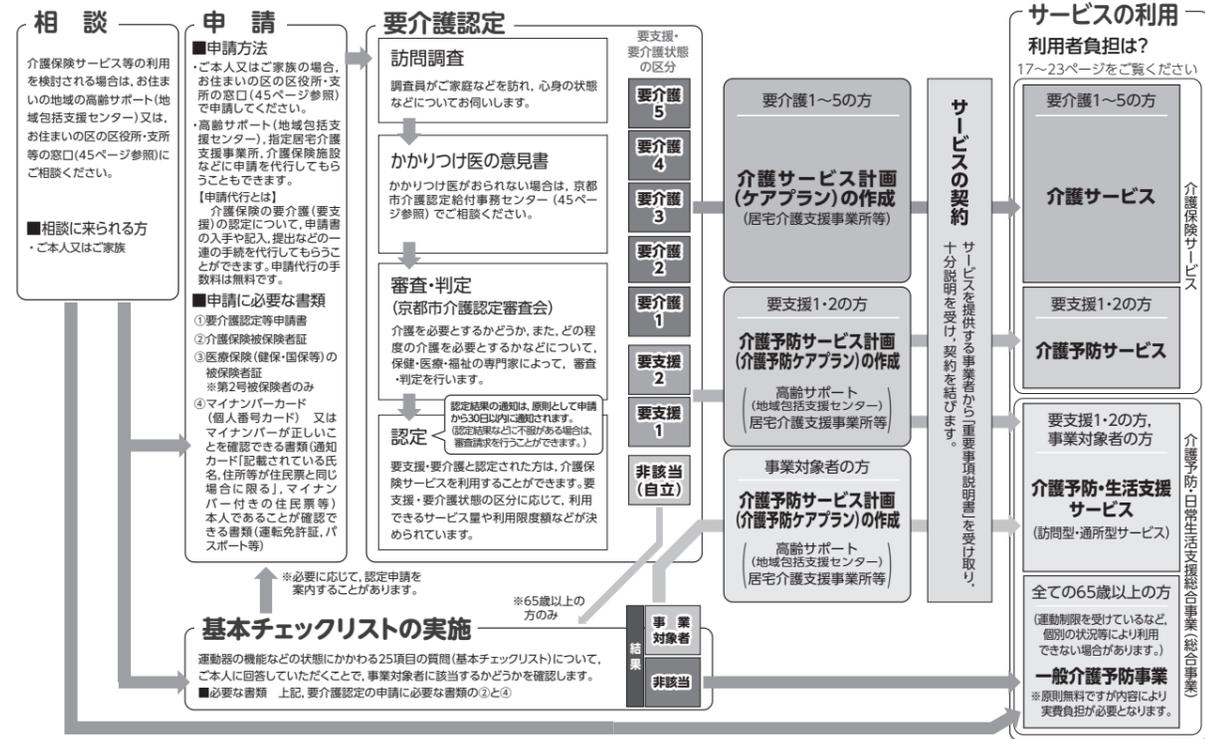
| 담당 지역(학구) | 고령 서포트(전화 번호) |
|---|------------------|
| 오노고, 나카가와, 다카가미네, 긴카쿠, 기누가사, 다 이쇼군 | 하라다니(463-1686) |
| 오야미, 시치쿠, 다이호 | 시치쿠(495-6638) |
| 호토쿠, 시메이, 이즈모지 | 호토쿠(223-3511) |
| 이즈모지, 히이라기노, 가미가모, 모토마치 | 히라기노(712-8621) |
| 라쿠시, 가시와노, 무라사키노 | 무라사키노(494-3346) |
| 켄류, 가라쿠, 세신, 쇼란 | 켄류(432-8677) |
| 다이켄, 오가와, 주리신, 시게노, 교고쿠, 가스카 | 오가와(415-8866) |
| 닌나, 데미즈 | 닌나(465-7500) |
| 무로마치, 세이쓰, 니시진, 도엔, 주라쿠 | 세이쓰(415-8770) |
| 쿠타, 오히라, 야세, 가미타카노, 마쓰가사키 | 오히라(744-4055) |
| 요시다, 쇼고인, 가와히가시, 신토, 오카자키 | 사쿄미나미(771-6300) |
| 히로가와라, 하나세, 구라마, 지즈이치, 아오이, 시모 가오 | 사쿄키타(706-7280) |
| 이와쿠라키타, 이와쿠라메토쿠, 이와쿠라미나미 | 이와쿠라(723-0800) |
| 슈가쿠인다이이치, 슈가쿠인다이이 | 슈가쿠인(723-8077) |
| 기타시라카와, 조라쿠, 킨린히가시야마 | 시라카와(762-5510) |
| 오토쿠, 요세 | 다카노(724-0397) |
| 교고, 슈자쿠다이이치, 슈자쿠다이이, 슈자쿠다이로 쿠 | 슈자쿠(801-1384) |
| 슈자쿠다이온, 슈자쿠다이오, 슈자쿠다이하치 | 니시노쿄(841-0883) |
| 조손, 혼노, 이누이, 슈자쿠다이산, 슈자쿠다이시치 | 혼노(254-0021) |
| 도다, 리세, 후유, 류치, 세쇼, 쥬탄, 하쓰네, 닛쇼, 우 메야, 다쓰이케, 메린 | 오이케(257-5810) |
| 이마구마노, 잇쿄, 쓰키노와 | 라쿠토(561-1356) |
| 기요미즈, 로쿠하라, 슈도, 데쿄 | 히가시야마(541-6171) |
| 유사이, 이와타, 야사카, 신미치 | 아와타(761-8010) |
| 오토와, 오토와가와, 오스카 | 오토와(595-8139) |
| 안슈, 산카이, 니시노 | 산카이(583-5833) |
| 산카이미나미, 도도, 간슈 | 간슈(595-7736) |
| 오야케, 오노 | 오야케(572-6660) |
| 료가오카, 가가미야마 | 히노오카(595-5575) |
| 오우치, 시치조, 니시오지 | 시모고 서부(326-3639) |
| 가쿠치, 세센, 쇼쿠루, 안네, 바이케 | 시모고 중부(361-2141) |
| 와카미쓰, 가이잔, 기쿠하라, 스진 | 시모고 동부(342-2698) |
| 나가미쓰, 가이치, 호엔, 세토쿠, 유린, 슈토쿠, 쇼토 쿠 | 슈토쿠(351-2153) |

| 담당 지역(학구) | 고령 서포트(전화 번호) |
|---|--------------------|
| 이쿠분, 준푸, 고토쿠, 시치조다이산 | 시마바라(351-4850) |
| 산노, 구조, 구조코노, 구조토난, 바이케, 히가시바이케 | 히가시쿠조(662-3009) |
| 쇼에이, 구제 | 구제(933-5787) |
| 도카, 도와, 가미토바 | 도카(671-2343) |
| 미나미오우치, 가라하시, 쇼호, 깃쇼인 | 가라하시(694-6222) |
| 미즈오, 도인, 사가, 히로사와 | 사가(873-3085) |
| 다카오, 우타노, 오무로, 하나조노 | 하나조노(466-2711) |
| 아라시야마, 사가노 | 아라시야마(871-0200) |
| 기타우메즈, 우메즈 | 우메즈(862-5171) |
| 도키와노, 우즈마사, 미나미우즈마사 | 도키와노(873-3156) |
| 야사이, 야마노우치, 사이인다이이치, 사이인다이이 | 사이인(812-6712) |
| 게호쿠다이이치, 게호쿠다이이, 게호쿠다이산 | 게호쿠(854-1111) |
| 가도노, 니시쿄고쿠, 니시쿄고쿠니시 | 가도노(322-2236) |
| 아라시야마히가시, 마쓰오, 쇼오 | 니시쿄 북부(392-7817) |
| 게토쿠, 가쓰라히가시, 가와오카, 가와오카히가시 | 가쓰라히가시(391-1772) |
| 가쓰라카와, 가쓰라, 가타기하라 | 니시쿄 남부(382-1127) |
| 가쓰라자카, 오에, 신바야시, 후쿠니시 | 구쓰카케(335-2201) |
| 사카이다니, 다케노사토, 오히라노 | 사카이다니(331-8781) |
| 시모토바, 이타바시, 미나미하마 | 시모토바(604-5011) |
| 고가, 고가노모리, 히즈카시, 요코요지 | 고가노모리(931-8024) |
| 무카이지마, 무카이지마후지노키, 무카이지마니노마 루, 무카이지마니노마루키타, 무카이지마미나미 | 무카이지마(622-8845) |
| 다케다, 스미요시 | 히가시다카세가와(622-7745) |
| 노쇼, 요도, 미즈(요도미나미) | 요도(633-6557) |
| 모모야마, 모모야마히가시, 모모야마미나미 | 모모야마(605-4707) |
| 이나리, 스나가와 | 후카쿠사 북부(641-2544) |
| 후지노모리, 후지시로 | 후카쿠사 남부(641-9301) |
| 후카쿠사 | 후카쿠사 중부(642-5155) |
| 오구루스, 오구리스미야마, 이시다, 가스카노, 히 노 | 다이오 남부(572-6572) |
| 기타다이코, 다이고니시, 다이고, 이케다, 이케다히 가시 | 다이오 북부(571-3560) |

고령 서포트(지역포괄지원센터)이란? 지역에서 거주하시는 고령자의 개호, 복지, 건강, 의료 등을 종합적으로 지원하는 공적인 상담 창구입니다.
* 거주지의 학군에 따라 담당하는 고령지원서비스가 다릅니다.

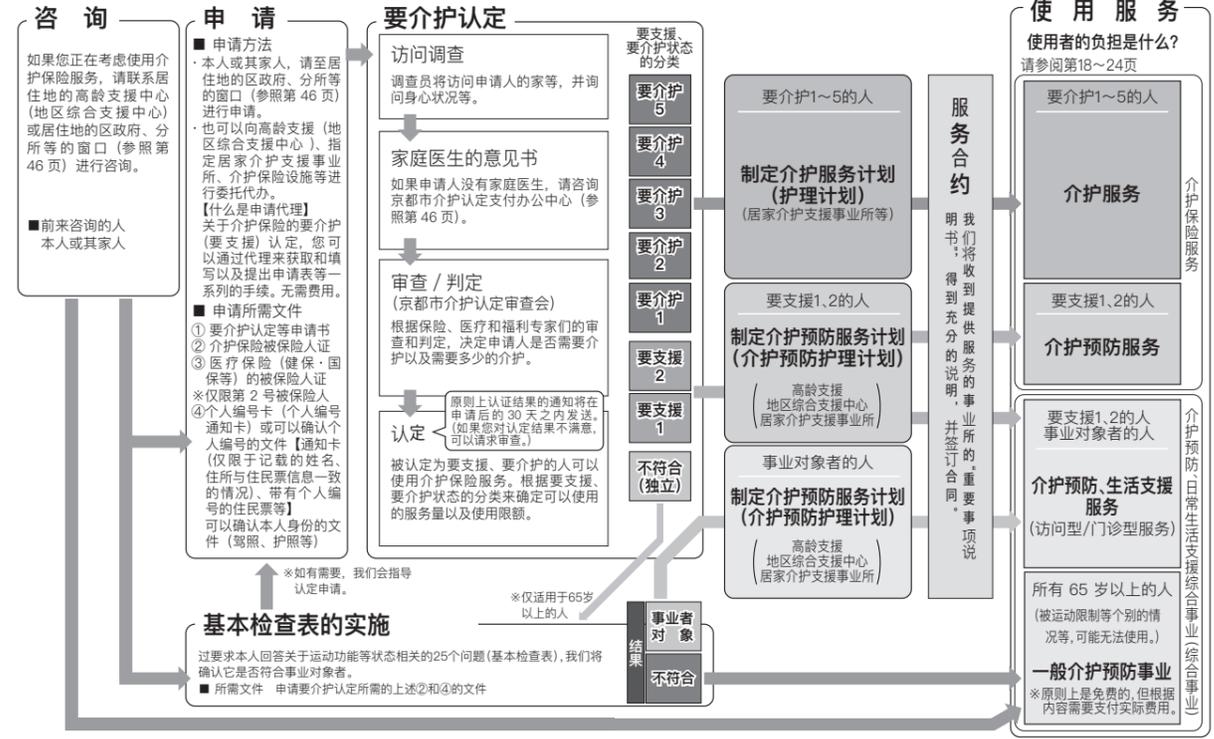
サービスの利用手続

介護保険サービス(総合事業の介護予防・生活支援サービスを含む)の利用には、要介護認定の手続が必要です。なお、介護予防・生活支援サービスについては、基本チェックリストによる事業対象者登録の手続でも利用できます。
 ※ 交通事故など第三者による行為が原因で介護サービスを利用する場合は、利用手続以外に「傷病届(第三者行為)」等の書類の提出が必要ですので、京都市介護認定給付事務センターへお問い合わせください。



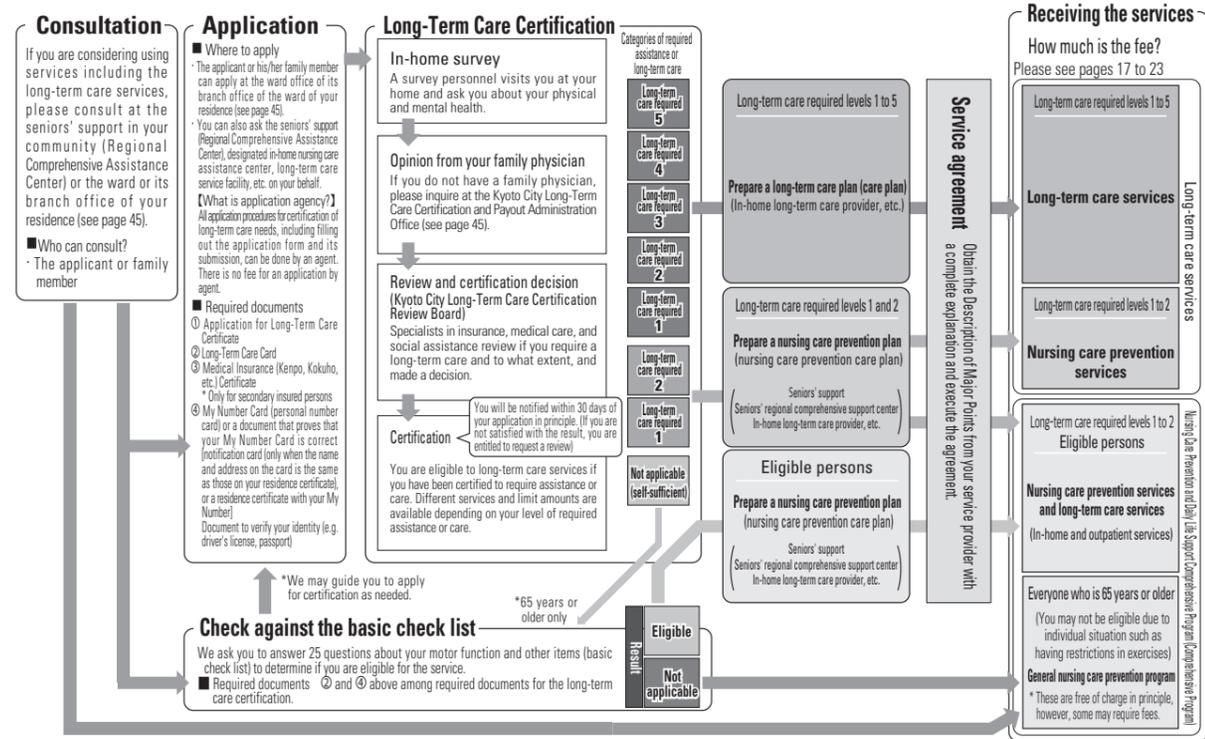
服务使用流程

要介護認定(総合事業の介護予防・生活支援サービスを含む)の利用には、要介護認定の手続が必要です。なお、介護予防・生活支援サービスについては、基本チェックリストによる事業対象者登録の手続でも利用できます。
 ※ 交通事故など第三者による行為が原因で介護サービスを利用する場合は、利用手続以外に「傷病届(第三者行為)」等の書類の提出が必要ですので、京都市介護認定給付事務センターへお問い合わせください。



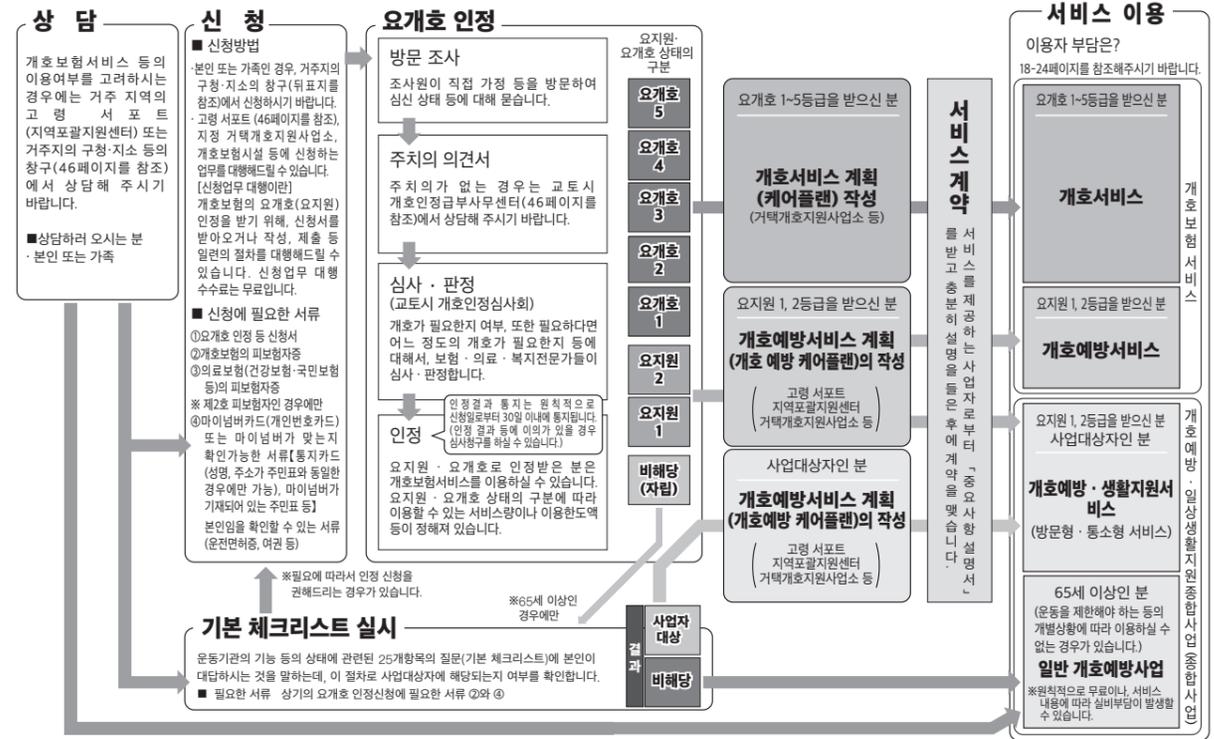
Applying for services

You need to apply for the Long-Term Care Certificate in order to receive the long-term care service (including nursing care prevention and living assistance service of the comprehensive program). The nursing care prevention and living assistance service can also be received by registering for eligibility using the basic check list.
 * If you are applying for a nursing care service due to an action of a third party such as a traffic accident, you are required to file documents including Sickness and Injury Form (Third Party's Action) beside the regular application. Please inquire at the Kyoto City Long-Term Care Certification & Benefits Administration Center.



서비스 이용 절차

개호보험서비스(종합사업의 개호예방·생활지원서비스 포함)를 이용하시려면, 요개호 인정을 받는 절차가 필요합니다. 참고로 개호예방·생활지원서비스는, 기본 체크리스트에 사업대상자 등록을 하실 때에 이용하실 수 있습니다.
 ※ 교통사고 등 제3자에 의한 행위가 원인으로 개호서비스를 이용하는 경우는, 서비스 이용 절차 이외에도 「상병신고(제3자 행위)」 등의 서류를 제출해야 하므로, 교도시 개호인정금부사무센터로 문의해 주시기 바랍니다.



区役所・支所の問合せ先

| お住まいの区役所・支所の窓口 | 電話番号(075) | |
|---------------------|--------------|----------|
| | 代表 | 直通 |
| 北区役所 高齢介護保険担当 | 432-1181 | 432-1364 |
| 上京区役所 高齢介護保険担当 | 441-0111 | 441-5106 |
| 左京区役所 高齢介護保険担当 | 702-1000 | 702-1069 |
| 中京区役所 高齢介護保険担当 | 812-0061 | 812-2566 |
| 東山区役所 高齢介護保険担当 | 561-1191 | 561-9187 |
| 山科区役所 高齢介護保険担当 | 592-3050 | 592-3290 |
| 下京区役所 高齢介護保険担当 | 371-7101 | 371-7228 |
| 南区役所 高齢介護保険担当 | 681-3111 | 681-3296 |
| 右京区役所 高齢介護保険担当 | 861-1101 | 861-1416 |
| 右京区役所京北出張所 保健福祉第一担当 | 852-1815(直通) | |
| 西京区役所 高齢介護保険担当 | 381-7121 | 381-7638 |
| 西京区洛西支所 高齢介護保険担当 | 332-8111 | 332-9274 |
| 伏見区役所 高齢介護保険担当 | 611-1101 | 611-2278 |
| 伏見区深草支所 高齢介護保険担当 | 642-3101 | 642-3603 |
| 伏見区醍醐支所 高齢介護保険担当 | 571-0003 | 571-6471 |

介護認定・給付・サービスに関する問合せ先
京都市介護認定給付事務センター 075-708-7711

●**介護保険の手続にはマイナンバーが必要です。**
 マイナンバーを記入した申請書等を提出していただくときには、「マイナンバーカード(個人番号カード)」又は「マイナンバーが正しいことを確認できる書類(記載されている氏名,住所等が住民票と一致している通知カード等)」と「本人確認ができる書類(運転免許証等)」を忘れずにお持ちください。

●**被保険者証は、介護保険のサービスが必要になったときのために、大切に保管してください。**
 *被保険者証に有効期限はありません。
 *紛失・破損したときは,上記の必要書類を持って,お住まいの区の区役所・支所等の窓口へ届け出てください。

区政府, 分所の联系方式

| 居住地的区政府, 分所の窓口 | 电话号码 (075) | |
|--------------------------|---------------|----------|
| | 总机 | 直拨 |
| 北区政府 高齢介護保険负责窗口 | 432-1181 | 432-1364 |
| 上京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 441-0111 | 441-5106 |
| 左京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 702-1000 | 702-1069 |
| 中京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 812-0061 | 812-2566 |
| 东山区政府 高齢介護保険负责窗口 | 561-1191 | 561-9187 |
| 山科区政府 高齢介護保険负责窗口 | 592-3050 | 592-3290 |
| 下京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 371-7101 | 371-7228 |
| 南区政府 高齢介護保険负责窗口 | 681-3111 | 681-3296 |
| 右京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 861-1101 | 861-1416 |
| 右京区政府京北办事处 保健福祉第一负责窗口 | 852-1815 (直拨) | |
| 西京区政府 高齢介護保険负责窗口 | 381-7121 | 381-7638 |
| 西京区洛西分所 高齢介護保険负责窗口 | 332-8111 | 332-9274 |
| 伏见区政府 高齢介護保険负责窗口 | 611-1101 | 611-2278 |
| 伏见区深草分所 高齢介護保険负责窗口 | 642-3101 | 642-3603 |
| 伏见区醍醐分所 高齢介護保険负责窗口 | 571-0003 | 571-6471 |

有关介護认证、支付和服务的咨询处
京都市介護认定支付办公中心。 075-708-7711

Contact information for ward and branch offices

| Ward and branch offices of your residence | Telephone (075) | |
|--|-------------------|----------|
| | Representative | Direct |
| Elderly long-term care insurance counter, Kita Ward office | 432-1181 | 432-1364 |
| Elderly long-term care insurance counter, Kamigyō Ward office | 441-0111 | 441-5106 |
| Elderly long-term care insurance counter, Sakyo Ward office | 702-1000 | 702-1069 |
| Elderly long-term care insurance counter, Nakagyō Ward office | 812-0061 | 812-2566 |
| Elderly long-term care insurance counter, Higashiyama Ward office | 561-1191 | 561-9187 |
| Elderly long-term care insurance counter, Yamashina Ward office | 592-3050 | 592-3290 |
| Elderly long-term care insurance counter, Shimogyō Ward office | 371-7101 | 371-7228 |
| Elderly long-term care insurance counter, Minami Ward office | 681-3111 | 681-3296 |
| Elderly long-term care insurance counter, Ukyō Ward office | 861-1101 | 861-1416 |
| Health welfare 1st counter in Keihoku sub-branch of Ukyō Ward office | 852-1815 (Direct) | |
| Elderly long-term care insurance counter, Nishikyō Ward office | 381-7121 | 381-7638 |
| Elderly long-term care insurance counter, Nishikyō Ward Rakusei branch | 332-8111 | 332-9274 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward office | 611-1101 | 611-2278 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward Fukakusa branch | 642-3101 | 642-3603 |
| Elderly long-term care insurance counter, Fushimi Ward Daigo branch | 571-0003 | 571-6471 |

Contact information for the long-term care certification, benefits, and services:
Kyoto City Long-Term Care Certification & Benefit Administration Center 075-708-7711

● **Procedures of the long-term care insurance require your “My Number”.**

When you submit applications with your My Number written on them, be sure to bring your "My Number Card (individual number card)" or "documents to prove your My Number (e.g. a notice card showing the same name and address as the ones on your certificate of residence)", and "a form of identification (driver license, etc.)".

● **Please keep the certificate of insured person at hand in case you need long-term care insurance services.**

*The certificate of insured person has no expiration date.

*If the card gets lost or damaged, please report the loss with the above necessary documents at counters in your ward office/branches.

구청·지소의 문의처.

| 거주지의 구청·지소의 창구 | 전화 번호(075) | |
|-----------------------------|--------------|----------|
| | 대표 | 직통 |
| 기타 구청 고령 개호보험 담당 | 432-1181 | 432-1364 |
| 가미고 구청 고령 개호보험 담당 | 441-0111 | 441-5106 |
| 사쿄 구청 고령 개호보험 담당 | 702-1000 | 702-1069 |
| 나카고 구청 고령 개호보험 담당 | 812-0061 | 812-2566 |
| 히가시야마 구청 고령 개호보험 담당 | 561-1191 | 561-9187 |
| 아마시나 구청 고령 개호보험 담당 | 592-3050 | 592-3290 |
| 시모고 구청 고령 개호보험 담당 | 371-7101 | 371-7228 |
| 미나미 구청 고령 개호보험 담당 | 681-3111 | 681-3296 |
| 우쿄 구청 고령 개호보험 담당 | 861-1101 | 861-1416 |
| 우쿄 구청 케이호쿠 출장소 보험 복지 제 일 담당 | 852-1815(직통) | |
| 니시쿄 구청 고령 개호보험 담당 | 381-7121 | 381-7638 |
| 니시쿄구 라쿠사이 출장소 고령 개호보험 담당 | 332-8111 | 332-9274 |
| 후시미 구청 고령 개호보험 담당 | 611-1101 | 611-2278 |
| 후시미구 후카쿠사 출장소 고령 개호보험 담당 | 642-3101 | 642-3603 |
| 후시미구 다이고 출장소 고령 개호보험 담당 | 571-0003 | 571-6471 |

개호인정·급부·서비스에 관한 문의처
교토시 개호인정급부사무센터 075-708-7711

●**办理介護保険手续需要My Number(个人编号)。**
 需要提交填写My Number(个人编号)的申请表等时,请不要忘记带好“My Number Card(个人变好卡)”或“可以确认My Number(个人编号)是否正确的资料(记载着姓名、住所等与住民票信息一致的通知卡等)等”和“可以确认本人身份的资料(驾驶证等)”。

●**请妥善保管被保险人证,以便需要介護保険服务时使用。**

*被保险人证无有效期限。

*丢失·破损时,请带好上述必要资料,前往居住区的区政府·分所等的窗口进行报备。

●**개호보험의 수속에는 마이넘버가 필요합니다.**

마이넘버를 기입한 신청서 등을 제출할 때 ‘마이넘버 카드(개인 번호 카드)’ 또는 ‘마이넘버가 정확하지 확인할 수 있는 서류(기재되어 있는 이름, 주소 등이 주민표와 동일한 통지카드 등)’ 와 ‘본인 확인이 가능한 서류(운전면허증 등)’ 를 반드시 가져 오십시오.

●**피보험자증은 개호보험의 서비스를 받게 될 경우 필요하므로 잘 보관하십시오.**

* 피보험자증에 유효 기간은 없습니다.

* 분실 및 파손한 경우에는 상기의 서류를 가지고 거주지의 구청·출장소 등의 창구에 신고하십시오.

令和4年1月 京都市印刷物 第033187号

京都市保健福祉局健康長寿のまち・京都推進室
介護ケア推進課

〒604-8171

京都市中京区烏丸御池下る虎屋町566- 1

井門明治安田生命ビル 2階

TEL 075-213-5871 FAX 075-213-5801

令和4年（2022）1月 京都市印刷品 第033187号

京都市保健福祉局健康長寿之城・京都推進室
介護护理推進課

邮编604-8171

京都市中京区烏丸御池下虎屋町566番地之 1

井門明治安田生命大厦 2楼

TEL 075-213-5871 FAX 075-213-5801

January, 2022 No. 033187 of Kyoto City publication

Long Term Care Promotion Section
Health and Longevity Promotion Office,
Kyoto City Public Health and Welfare Department

Imon Meiji Yasuda Life Insurance Building 2nd floor, 566-
1, Karasuma-oike-sagaru Toraya-cho, Nakagyo-ku, Kyoto
City, 604-8171

TEL 075-213-5871 FAX 075-213-5801

2022년 1월 교토시 인쇄물 제033187호

교토시 보건복지국 건강장수마을・교토추진실
개호관리추진과

(우)604-8171

교토시 나카교구 가라스마 오이케사가루 도라야초 566번지 1이
몬메이지야스다세메이 빌딩 2층

TEL 075-213-5871 FAX 075-213-5801

この印刷物が
不要になれば
「雑がみ」として
古紙回収等へ!



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT
GOALS

